

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 05804 070 0


М. МУСОРГСКИЙ

ХОВАНЩИНА



Robert A. Fenn, 21 May 1964, Toronto, Canada.





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761058040700>

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА-1963

STAATSMUSIKVERLAG
MOSKAU



Presented to the
LIBRARY of the
UNIVERSITY OF TORONTO
from
the Library of

ROBERT A. FENN

М. МУСОРГСКИЙ

ХОВАНЩИНА

 **НАРОДНАЯ**


МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА

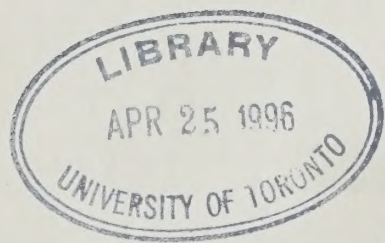
В ПЯТИ ДЕЙСТВИЯХ

РЕДАКЦИЯ П. ЛАММА

ИНСТРУМЕНТОВКА

Д. ШОСТАКОВИЧА

ПАРТИТУРА  **ТОМ II**



M. MUSSORGSKY
CHOWANSCHITSCHINA

**MUSIKALISCHES
VOLKSDRAMA
IN FÜNF AUFZÜGE
HERAUSGEGEBEN**

**VON
PAUL LAMM
BEARBEITUNG
FÜR ORCHESTER
VON**

D. SCHOSTAKOWITSCH
PARTITUR
BAND II



ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ

DRITTER AUFZUG

Замоскворечье. Стрелецкая Слобода против Белгорода, за кремлёвской стороной реки Москвы. Вдали перед зрителем крепкая деревянная стена, сложенная из громадных брусьев. За рекой видна часть Белгорода. Время к полудню.

*Samoskworetschje.*¹ Die Strelzyvorstadt gegenüber Belgorod, hinter der Kremlseite an der Moskwa. In der Ferne, dem Zuschauer gegenüber, eine feste hölzerne Wand aus riesigen Balken. Hinter dem Fluß ist ein Teil von Belgorod sichtbar. Es ist um Mittag.

257 Andantino mosso

Fl.

Cl. (A)

Archi

258

Fl.

Cl.

Archi

¹) Der Stadtteil hinter dem Fluß Moskwa.

poco ritard.

259 Andantino poco sostenuto

Cl. *f*

Fag. *f* *a2* *mf* *a2*

C-fag. *f*

Черноризцы
Die Sektierer

T. *f*

(За сценой)
(Hinter der Bühne)

B. *f*

V-le *p* *arco*

V-c. *mf* *p* *arco*

C-b. *mf* *p*

Fag. *a2* *a2*

ко - хом, пре - ре ко - хом и пре - пре - хом е - ресь не -
 dei - ne Fein - de, ga - best Stär - ke uns - rer See - le zum

Archi

Fl. I. II *p* *mp cresc.*

Cl. I. II *p* *mp cresc.*

Fag. I. II *cresc.* *cresc.* *f*

че - сти - я и зла стрем - ни - ны вра - жи - е, пре - ре -
 Kampf mit al - len Rän - ken bö - ser Fein - des - macht! Hilf be -

Archi *p* *cresc.* *cresc.* *mp cresc.*

Fag. *f*

C-fag. *f*

Cor. *mf* *f* *mf* *f*

(Входят на сцену)
 (Treten auf die Bühne)

ко - хом ни - ко - ни - ан - цев и пре - хом!
 sie - gen der Ni - ko - nia - ner fal - sche Leh - ren!

Archi *f*

260 Poco più sostenuto

Ob. *f espr.*

Cl. *f espr.*

Fag. *f espr.*

Cfag. *f espr.*

Cor *f espr.*

Timp. *f*

(На сцене)
(Auf der Bühne)

По - бе - ди - хом, по - сра - ми - хом, по - сра - ми - хом, по - бе - ди - хом е - ресть!
Und der Bos - heit feind - lich' Ab - grund ha - ben wir be - siegt, be - zwun - gen gänz - lich!

260 Poco più sostenuto

Archi *f pizz.*

f pizz.

f pizz.

f pizz.

f pizz.

f pizz.

(Проходят за сцену, по направлению к воротам стены. Из толпы выделяется незаметно Марфа)

(Gehen hinter die Bühne zum Tor in der Mauer. Von der Menge sondert sich Marfa unbemerkt ab)

Ob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Fag. *cresc.*

C-fag. *cresc.*

Cor. *cresc.*

Timp.

cresc.

Е - ресь не - че - сти - я, зла стре - ми - ны вра - жи - е и пре -
 Und der Un - gläub'-gen Lehr' ha - ben wir be - kämp - fet all und be -

Archi *cresc.*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Ob. *ff* *a2* *dim.*

Cl. *ff* *a2* *dim.*

Fag. *ff* *a2* *dim.*

C-fag. *ff* *dim.*

Cor. *ff* *espr.*

Tuba *mf cresc.* *f espr.*

Timp. *p* *f*

(Скрываются за стеною)
(Verschwinden hinter der Mauer)

fff *fff* *f*

- пре - хом!
zwun - gen!

По - бе - ди - хом
Uns - re Fein - de

Archi *ff* *arco* *espr.* *dim.*

ff *arco* *espr.* *dim.*

ff *arco* *espr.* *dim.*

ff *arco* *espr.* *dim.*

ff *arco* *espr.* *dim.*

Fl. *a2* *f dim.*

Ob. *f dim.* Ob. III muta in Cor. ingl.

Cl. *a2* *f dim.* Cl. III muta in Cl. basso in B

Fag. *a2* *f dim.*

Cfag. *f dim.*

Cor. *mf dim.*

Tuba *mf dim.*

Timp.

f dim. *p dim.*

не че - сти - я, пре зре - хом и пре -
be zwan - gen wir. Be - zwan - gen und be -

f dim. *p dim.*

Archi *f dim.* *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

262 Poco a poco meno sostenuto

[Сцена постепенно пустеет]

[Die Bühne wird allmählich leer]

Cl. *I solo*
p

T.
 - пре - - - - - хом!
 - sie - - - - - get!

B.

dim.

Archi
dim.
dim.
dim.
pizz.
p
pizz.
p

263 Andantino non troppo, cantabile

Cl. *I*

V-ni I
p
arco

V-c.
p

C-b.

V-ni I
p

V-le
p

V-c.

Fl. *pp*

Cl. basso *pp*

Cor. *pp* I

Марфа
Maria

(Сидит на завалинке у дома, занятого Хованским)
(Auf dem Wall vor dem von Chowanski besetzten Hause sitzend)

V-ni I

V-le

V-c. *pp* arco

C-b. *pp*

265

Fl.

Cl. *p* I

Cl. basso

Cor.

M. *p*

Ис-хо-ди-ла мла-дѣ-шень-ка все лу-га и бо-
Über Nacht ging die jun-ge Maid durch die Wie-sen und

V-c.

C-b.

I, II I

Fl.

Cl.

Cl. basso

M.

- ло - та, все лу - га и бо - ло - та, а и все сен.ны - е по -
 Fel. - der, durch die Wie - sen und Fel - der, durch die Hei - de und dunk. le

266

Cl.

Cl. basso

M.

- ко - сы, ис - топ - та - ла мла - дё - шень - ка, ис - ко - ло - ла я
 Wäl - der. Wie sie lief ü - ber Strauch und Stein, stach der Dorn in die

V-ni I

V-ni II

V-le

M.

но - жень - ки, все за ми - лым ры - ска - ю - чи, да и лих е - го не и -
 Soh - len ein, sie a - ber sucht den Lieb - sten fein, der ihr, ach, ge - stoh - len das

V-ni I

V-ni II

V-le

267

M.

- ма - ю - чи. Уж как под - кра - лась мла - дё - шень - ка ко то - му ли я
 Her - ze. lein. Und als sie kam an das stol - ze Haus, war der Tag lün. det ver -

Archi

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

М. *те - ре - му, уж я стук подо - кон - це, уж я брак во зве - ня - ще ко -*
klun - genschon, und ich pocht' an sein Fen - ster, und ich klopft' mit dem klir - ren - den

Archi

268

Fl. *pp*

Cl. basso *pp*

Cor. *I*
p > pp

М. *- леч - ко. Вспо - мни, при - по - мни, ми - лой мой, ох, не за - будь, как бо -*
Ringlein; Denkst du dar - an, o mein Lieb - ster, daß du mir Treu hast ge -

Archi *arco*
p
arco
p

Fl.

Cl.

Cl. I. II muta in B

Cl. basso

Cor.

M.

V - o.

C - b.

жил - ся; мно - го ж я но - чек про - ма - я - лась, все тво - ей ли божбой у - сла -
 schw - ren? Vie - le der Näch - te hub' ich durch - wacht, dein Schwü - ren ge - lauscht in her -

269 Poco meno mosso, mistico

Fl.

Cl. basso

Cor.

C - lli

M.

Arch.

жда - ю - чись. Слов - но све - чи бо - жи - е, мы сто - бо - ю за -
 inn' - ger Lust. Und in Got - tes Flam - men - schein strahl - ten bei - de wir
 con sord.
 div. arco
 con sord.
 arco
 con sord.
 arco
 unis.
 div.

C-lli

M.

-теп-лим-ся. О - крестбратья во пла - мени и в ды - му, во не ду - ши
fei - er - lich; Got - tes Flam - men er - grei - fen jetzt uns - re Her - zen und Sec - len

V-ni I

V-ni II

V-le

8

un.

div.

div.

un.

270 Tempo I, con forza

C-lli

Cel.

Arpe

M.

но - сят-ся. Раз - лю - бил ты мла - дё - шеньку, за - гу - бил ты на
lich - ter - loh! Treu - los warst du der jun - gen Maid, hast ge - bro - chen den

V-ni I

V-ni II

V-le

8

un.

pp

pp

p

(Входит Сусанна)
 (Susanna tritt ein)

Cel.

Arpe

M.

во - люш-ке, так по - чу - ешь вне - во - ле злой о - по - сты - лу - ю, злу - ю рас -
Lie - bes - schwur, da - für rächst dich durch ew'ges Leid die ver - sto - ße - ne, ar - ge Ge -

V-ni I

V-ni II

V-le

271 Allegretto mosso

Cor. *con sord. I* *p < f* *con sord.* *p* *f*

Tr-be *con sord. III* *p < f* *con sord.* *p* *f*

Tr-be *con sord. I* *p < f* *I. II con sord.* *p* *f*

Cel. *trm* *p*

Arpe *trm* *p*

Сусанна (злобно)
Susanna (zornig)

Грех! Тяж-кий не-ис-ку-пи-мый грех! Ад!
Oh, Sün-de, oh schwere Läst-e-rung! Tod,

М. - коль-ни-цу.
lieb-te dein.

Arch. *senza sord.* *pizz.* *f*

Arch. *senza sord.* *pizz.* *f*

Arch. *senza sord.* *pizz.* *f*

Arch. *senza sord.* *pizz.* *f*

Cor. *mf*

Tr-be *I. II mf*

C. S. *mf*

Ад ви-жу па-ля-щий, бе-сов ли-ко-ва-нье,
Tod sühnt die-se Sün-de. Hör', die Teufel jauch-zen,

272

Cor. *p*

Tr-be *p con sord.*

C. S. *p*

V-c. div. *p arco pizz.*

C-b. div. *p arco pizz.*

ад - ски е жер - ла пы - ла - ют, ки - пит смо - ла кра - сно - пла - мен - на.
 höl - li - sche Schlun - de er - glü - hen, es kocht das Pech, wie das Blut so rot.

273 Poco meno mosso

M. *p*

Ма - ти, по - ми - луй, страх твой по - ве - дай мне; тяж - ка нам
 Mutter, um Je - su wil - len, was fürch - test du? Schwer ist das

V-ni I *arco p*

V-ni II *arco p*

V-le *un.s. p arco*

V-c. *p arco unis. Ω*

C-b. *p*

M. *p*

жизнь от - ны - не ста - ла в сей ю - до - ли пла - ча и скор - беи.
 Le - ben uns ge - wor - den hier in die - sem Angst- und Jam - mer - tal!

V-ni I *p*

V-ni II *p*

V-le *p*

V-c. *p*

C-b. *p*

274

Ob.

Fag.

C. S.

(В сторону)
(Beiseite)

(Прислушиваясь)
(Aufmerkend)

А, вот что! Ты лука-ва-я,
Jetzt hör mich! Du bist schlaue für wahr,

M.

Ка-жись, по-ки-ж но-му хва-ти-ла!
Mir ist's, als spräch' ich fremde Wor-te!

Ob.

Fag.

C. S.

ты о-бидли-ва-я, а про се-бя по-ёшь ты пес-ни гре-хов-ны-е!
tust im Herzen verletzt, doch schamlos sündge Lie-der dringen vom Mun-de dir.

275 I, II senza sord.

Cor.

Cel.

Arpe

M.

ты под-слу-ша-ла пес-нь мо-ю, ты, как тать, под-кра-лась ко мне,
Du hast heimlich mein Lied ge-hört, wie ein Dieb' schlichst du dich zu mir,

8 con sord.

Arce

pizz.

p

I. II

Cor.

Cel.

Arpe

M.

во_ров_ским о - бы_ча_ем ты из сердца ис_хи_ти_ла скорбь мо_ю!
und mit frev_ler Die_bes-hand hast ent_wen_det dem Her_zen den gro_ßen Schmer_za!

Archi

pizz.

III 276

Cor.

M.

Ма - ти бо_лез_на_я, я не та_и_ла от лю_дей лю_бовь мо_ю,
Lie - be Mut_ter, so hör: nie hab' ver_bor_gen ich vor die_ser Welt die Lieb'

Archi

mf espr.

mf

arco

mf

arco con sord.

mf

Сусанна
Susanna

(Подходит к Сусанне) Го - спо - ди!
(Tritt zu Susanne) Herr, mein Gott!

М.

и от те - бя не у - та - ю я прав - ду.
wer - de auch dir die Wahr - heit nicht ver - schwei - gen.

Archi

277 Poco meno mosso

М.

Страш - но бы - ло, как шеп - тал он мне, а ус - та е - го го - ря - чи - е жгли
Sen - gend loh - te sei - ner Wor - te Glut, sei - ne hei - ßen Lippenbrann - ten wie der

Archi

278

con sord. *a2*

Cor. *p < f* *p < f* *p < f*

Tr-be *p < f* *p < f* *p < f*

C. S. *mf* *p < f* *f* *3* *3* *3* *3* *3*

Чур... чур ме-ня! Кос - ным гла-го - лом, речь - ю бесов-ско-ю
Gott schüt-ze mich! Durch dei-ne Re-de, durch die-se Läst-erung

M. *по-ды-мем.*
Höl-le Glut.

Archi *pespr.* *3* *3* *3* *3*

C. i. *p*

Cor. *p*

Tr-be *p*

C. S. *p*

ты ис-ку-ша-ешь ме-ня, *p* *3*
willst du ver-suchen mich, Maid?

M. Нет, ма-ти, нет, только выслу-шай!
Nein, Mut-ter, nein, laß mich reden doch!

Archi *p* *p* *p*

279 Andante appassionato

C. i. *espr.*

Arpe *pp*

M. *[pp]*

Ес - ли б ты ког - да по - нять мог - ла за - зно - бу серд - ца исстра -
 Wenn du nur den Schmerz ver - ste - hen kannst, der schwer das Her - ze mir ze -

pp espr.

Archi *pp*

C. i.

Arpe

M. *3*

- дав - ше - го, ес - ли б ты мог - ла же - лан - ной быть, люб -
 - bro - chen hat, wenn du füh - len könn - test das Be - gehr'n, die

Archi

280

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Fag.

Cfag.

Arpe

M.

-ви к ми-ло - му от-дать - ся ду³ - шой, мно-го, мно-го бы гре -
 Lieb' zu ihm, dei-nem Heiß - er-sehn - ten, vie-le, vie-le Sün-den

280

Archi

M. 30196^a r.

281 Moderato assai

Fl. *p*

Cl. *p*

C. S.

гос - по - ди, что со мно - ю? Ах, я сла - ба на ра - зум
Herr, mein Gott, was ist mit mir? Ist denn mein Kopf schon so voll

(Идёт к дому, занятому Андреем Хованским
(Geht zu dem von Chowanski besetzten

M.

Archi

Fl. *I*

Cl. *I*

C. S.

ста - ла!.. Аль хит - рый бес мне шеп - чет зло - е?
Schwä - che!.. Will denn der Sa - tan mich ver - su - chen?

и садится на завалину)
Hause und setzt sich auf den Wall)

M.

282 Andantino cantabile

Cel.

Arpe

C. S.

M.

V-ni I

V-ni II

V-le

Cel.

Arpe

C. S.

M.

V-ni I

V-ni II

V-le

Bo - же, бо - же мой! Бе - са от - же -
 Herr, sei gnä-dig mir! O, Du Gna - den -

Вспом-ни, припом-ни, ми - лой мой, ох, не за-будь, как бо -
 Den-ke der ar-men Maid, Lie - ber, ach, den - ke, der du ge -

ни от ме-ня я-ро-ст-но-го. Ско-ва - ла сердце мне жаж - да
 reicher, ver-gib un-se-re Schuld. Mein Herz er - fül-let jetzt heil' - ge

жил - ся; мно-го-я но-чек про - ма - я - лась, все тво -
 schwö - ren. Viele der Näch-te hab' ich durch-wacht, dei-nen

Picc.
 Fl.
 Ob. *a2*
p *sf* *p* *sf*
 Cl.
f
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 III
 Tr-be
mf
 Timp.
mf
 C.
 S.
 ты все - ли - ла вме - ня ад - ской зло - бы дух.
es er - fül - let mich nun grimm' - ger Ra - che-geist.
senza sord.
f *senza sord.*
f
 Archi
senza sord.

284

Picc. *f* *(f)* *f* *(f)*
 Fl. *f* *p* *f* *p*
 Ob.
 Cl. *f* *p* *f* *p*
 Fag. *f* *p* *f* *p*
 C-fag. *f* *f*
 Cor. *f* *p* *f* *p*
 Tr-be
 Timp. *ff* *p* *mf* *p*
 C. S. *ff* *p* *mf* *p*

На суд, на брат - ний суд, на гроз - ный цер - кви суд!
 Ich führ' dich vor's Ge - richt, der Kir - che streng' Ge - richt.

284

Archi *f* *(f)* *f* *(f)*
arco *f* *(f)* *f* *(f)*
f *p* *f* *p*
arco *f* *p* *p*

285 Poco agitato

286

Picc.

Fl.

Ob.

a2

p

sf

p

Cl.

a2

6

6

6

6

6

6

6

mf

mf

Fag.

mf

Cfag.

Cor.

mf

III

Tr-be

mf

Timp.

mf

C. S.

Про ча - ры злы - е твои я на су -
 Daß du mit Zau - ber ver-führt al - les, was

(Досифей выходит из дома, занятого Хованским)
 (Dossifej tritt aus dem von Chowanski besetzten Hause)

285 Poco agitato

286

Archi

pizz.

mf

pizz.

mf

287

Fl. *f*

Ob. *a2* *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

C-fag.

Cor. *f*

Tr-be

Timp.

C. S.

- де по - вем. Я там воз -
gläu - big ist; der Schei - ter -

(Марфа, увидав Досифея, встает и наклоняется перед ним)
(Marfa erblickt Dossifej, erhebt sich und verneigt sich vor ihm)

287

Archi *f*
arco
f
arco
f

288

Fl. *a2* *p* *f* *a2* *p*

Ob. *f*

Cl. *a2* *p* *f* *a2* *p*

Fag. *p* *f* *p*

C-fag. *f*

Cor. *p* *f* *p*

Tr-be

Timp. *p* *mf* *p*

C. S.

- ДВИГ - ну те_бе ко - стёр пы - ла - ю - щий!
 - hau - fen soll dann end - lich dir Stra - fe sein!

288

(Досифей останавливает Сусанну)
 (Dossifej hält Susanna auf)

Archi *f* *f* *f*

p *f* *p*

289 Tranquillo

Cor. *sf*

Tr-ni
e
Tuba *sf*

M. *mf*

Досифей
Dossifej

(Подходя к Досифею)
(*Marfa tritt zu Dossifej*)

От - че бла - гий,
Va - ter, ver - nimm!

По - что мя - те - шя - ся?
Was will das Ei - fern hier?

Archi *pp*

M. *p*

ма - ти Су - сан - на гне - вом во - спы - ла - ла на речь на мо - ю, без
Mut - ter Su - san - na ist in bö - sem Zor - ne, daß ich oh - ne Heu - cheln

Archi *p*

Cor. II

Tr-ni e Tuba IV

М. ле - сти и об - ма - на...
sprach von mei-ner Lie - be...

Д. С че - го бы э - то, ма - тя? А по - мнишь ты,
D. War - um denn so, sag, Mut - ter? Und weißt du noch,

Archi

Cor. I

Д. аль уж за - бы - ла, что Мар - фа от бед те - бя ве - ли - ких спас -
D. o - der hast du schon ver - ges - sen, daß Mar - fa dich er - ret - tet vom

Archi

Cor. I III *p* *f*

Tr-ni e Tuba *p* *f*

А. D. *f* *mf*

- ла? В за - стень - ке ды - бой пы - та - ли те - бя за зло - бу тво - ю, за
 Tod? Im dunk - len Ker - ker hätt' man dich ge - quält zur Stra - fe da - für, daß

Archi *p*

Fag. I. II

Cor. *f*

Tr-be *p*

Tr-ni e Tuba *p*

Тимп. *f* *mf* *ff*

Сусанна
 Susanna

А что мне в том? Не про - ща - ю я!
 Das weiß ich schon! Ich ver - zei - he nicht!

А. D. *f*

я - постъ тво - ю, за блажь тво - ю.
 Ja so er - bost, so höh - nisch bist.

Archi *f*

292 **Meno mosso**

Ob. ^{a2} *p* *sf* *p* *sf*

Cl. *f*

Fag. *f* I, II

Cor. *mf*

Tr-be *mf* I, II

Timp. *mf*

(После слов Сусанны: „А что мне в том“ Марфа, в продолжение борьбы Досифея с Сусанной, погружена в
 (Nach den Worten der Susanna: „Das weiß ich schon“ verfällt Marfa während Dossifejs Kampf mit Su-
 sanna in schweres Sinnen)

C. S. *f*

О-на ис-ку-си-ла ме-ня, о-на о-боль-сти-ла ме-ня, о-
 pizz. Sie hat in Ver-su-chung ge-führt, sie hat mich ver-füh-ret so arg, sie

V-c. *pizz.*

C-b.

Ob. ^{a2} *p* *sf* *p* *sf*

Cl. *f* I, II

Fag. *f*

Cor. *f* I, II, III

Tr-be *mf*

Timp. *mf*

C. S. *f*

-на все-ли-ла в ме-ня ад-ской зло-бы дух.
 hat er-re-get in mir bö-ses Zorn-ge-fühl.

Archi

293

Picc. muta in Fl. III

Picc. *f* *(f)* *(f)*
 Fl. *f* *f* *f* *p*
 Ob.
 Cl. *f* *p* *f* *p*
 Fag. *f* *p* *f* *p*
 C fag. *f*
 Cor. *f* *p* *f* *p*
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 C. S.
 S.

На суд е - ё, на брат - ний суд, на гроз - ный церк - ви суд!
 Führ jet - zo sie zum Rich - ter hin, zum stren - gen, gläu - bi - gen!

D.
 D.

Стой,
Halt!..

293

Archi
f *(f)* *f* *(f)*
arco *f* *(f)* *f* *(f)*
f *p* *f* *p*
arco *f* *p*

294 Moderato assai

I. II

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

III

А.
Д.

стой, я-ро-ст-на-я! Ты по-ку-си-лась в зло-бе гор-де-
Halt, hö-re mich jetzt! Du hast ge-grif-fen mit so har-ten

pp

Archi

(С любовью указывая на Марфу)
(Liebevoll auf Marfa weisend)

295

А.
Д.

- ли - вой на серд-це бо-ля-ще-е се-стры тво-ей то-
Hän - den nach dei-ner von bitt-rem Lei-de schwer be-küm-mer't

p

Archi

I. II

Fag. *f*

Cor. *f*

C. S. *ff* *f*

Л. D. *f*

Нег, не под-дам-ся я!
Nein, Nein, ich blei-be fest!

- мя - шей-ся. Ты? Ты, Су-сан-на?
Schwe-ster Herz. Du? Du, Su-san-na?
pizz.

Archi *f* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

296 Più sostenuto

II

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni e Tuba *f*

Л. D. *f*

Бе-ли-а-ла и бе-сов у-год-ни-ца, я-ро-стью тво-е-ю
Be-li-als Brut, des Tük-ki-schen Die-ne-rin! Dei-ner Zun-ge Gif-te

Archi *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

297 Poco meno mosso

Fl.

Ob.

C.i.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be.

Tr-ni

Tuba

Timp.

Ad.

D.

ад соз-дал-ся! А за то-бо-ю бе-сов ле-ги-о-ны
 schaf - fen Höl-le! Um deinen Leib schon strei-ten Teu-fels-scha - ren,

297 Poco meno mosso

Archi

[illegible]

(Сусанна прикрывается капюшоном и сдержанно удаляется, преследуемая Досифеем)
(*Susanna bedeckt sich mit der Kutte und entfernt sich zurückhaltend, von Dossifej verfolgt*) cresc.

(Susanna bedeckt sich mit der Kutte und entfernt sich zurückhaltend, von Dossifej verfolgt) *cresc.*

A. D.

мчат - ся, не - сят - ся, ска - чут и пля - шут! Дщерь Бе - ли -
 ren - nen und jauch - zen, tan - zen und sprin - gen! Be - li - als

298 Poco sostenuto

Archi

p *cresc.* *ff*

p *cresc.* *ff*

p *cresc.* *ff*

p *cresc.* *ff*

1. II
a2

Fl.

Ob.

Cl. I.

Cl.

Fag. I. II a2

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Cl. III muta in Cl. basso in B

mf

p cresc.

mf

А. Д.

(Следит за Сусанной, пока та не скрылась)
(Folgt Susanna, bis sie sich entfernt hat)

- а - ла, и - зы - ди! Ис - ча - дье а - до - во, и - зы - ди!
Toch - ter, verschwin - de! Der Höl - le Fin - ster - nis, ver - schwin - de!

Archi

Moderato, non troppo lento

(Возвращаясь)
(Zurückkehrend)

А. Д. Ну е - ё, у - тек - ла, ка - жись! Вот - то злю - ча - я!
Gott mit ihr! Sie ver - schwin - det gleich. So ein Wü - te - rich!

V-c. *p*

C-b. *p*

299 Allegretto semplice

(Марфе)

(Zu Marfa)

А. Д. *p* Ах ты, мо - я ка - сат - ка, по - тер - пи ма - лень - ко
Ach, mei - ne lie - be Toch - ter, nur Ge - duld im Her - zen

Archi *p*

Fl. I *p*

Марфа
Marfa *p*

Ох,
Ach.

А. Д. и по - слу - жишь креп - ко всей древ - лей и свя - той Ру - си, е - е же и - щем.
und ein gläu - big' Hof - fen, dann dienst dem heil'gen Ruß - land du, wie's uns - re Pflicht ist.

Archi *p*

300 Poco meno mosso

Fl. I. II *p*
Cl. I *f*
M. *p* (II)

но - ет, но - ет серд - це, от - че! Вид - но, и - дет
Kum - mer, schwe - rer Kum - mer, Va - ter, la - stet auf dem

Fl. I. II *p*
Cl. I. II *p*
M. *f*
A. D. *p*

го - ре лю - то - е! Пре - зре - на, за - бы - та, бро - ше - на!
schwer - ge - prüf - ten Herz! Ehr be - raubt, ver - las - sen, tod - be - droht!

Князь Ан -
Fürst An -

Arch. *f* con sord. div. *f*

Cor. I *p* III *p*
Tr-ni e Tuba *p*
M. *f*
A. D. *f*

Да. За - ре - зать ду - мал.
Ja. Das Mes - ser zuckt er!

- дре - ем - то? Чи - нит - ся? А ты что с ним?
- drej war es? Wie kam das? Und was tust du?

301 Andantino mistico

Fl. I, II a2

C-III

M.

(В мистическом настроении) *p*
(In mystischer Stimmung) *pp*

Слов - но све - чи бо - жи - е,
Wir sind Got - tes Lich - ter hell,

div.

V-ni

V-le

V-c. pizz. unis. *mf*

Fl. I, II a2

C-III

M.

мы с ним ско - ро за - тем - лим - ся. О - крест брать - я во
und das Ir - di - sche has - sen wir. Zu Gott steigt uns - re

V-ni

V-le

Fl. I, II a2

C-III

M.

пла - ме - нье, а в ды - му и в ог - не мы с ним но - сим - ся!..
See - le rein, wenn mit ihm in der Flamm' ich ver - bren - nen werd!

A. D.

f

Го -
Oh,

V-ni

V-le

302 Allegretto mosso

Fl. I. II *a2*
 Tr-be II
 Tr-ni I
 e II
 Tuba I
 M.
 A.
 D.

f *(f)* *p* *p* *p* *p* *mf* *sf*

Ах, от-че!
 Ach, Va-ter!

- реть! страш-но-е де-ло!.. Не вре-мя, не вре-мя, голу-б-ка.
 welch» furcht-ba-re Ah-nung! Doch ist noch die Zeit nicht gekom-men.

Archi

p *p* *p* *p* *p* *p* *arco* *p*

303 Andantino molto

C. i.
 Arpe
 M.
 Archi

pp *pp* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Страш-на-я пыт-ка-лю-бовь мо-я, день и ночь ду-ше по-
 Fürch-ter-lich ist die-ser Lie-be Qual. Tag und Nacht ir-ret mein

C. i.

Arpe

M.

- ко - я нет. Мнит-ся, го - спо-да за-вет не бре-гу. И гре-
 Sinn um-her. Nicht mehr weiß ich, ob mein Herz Gott er-kennt. Wie Ver-

Archi

304

Fl.

C. i.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Arpe

Cl. Imuta in A

I. II

pp

p

pp

pp

pp

pp

(На коленях)
(Knieend)

M.

- хов - на, пре-ступ - на лю - бовь мо - я. Ес - ли пре-ступ - на,
 - bre - chen zer-frißt mich der Lie - be Reu. Ja, ich bin sünd - haft,

Archi

Fl.

Cl. i

Cl. b.

Fag. I. II

Cor. II

M.

от - че, лю - бовь мо - я, каз - ни ско - рей, каз - ни ме - ня, ах, не ща - ди, пусть
Va - ter, durch die - se Glut, ach, tö - te mich, ach, tö - te mich, und zög - re nicht, denn
senza sord.

senza sord. pp

senza sord. pp

senza sord. pp

senza sord. pp

senza sord. pp

M.

у - мрёт плоть мо - я, да смерть - ю пло - ти дух мой спа -
ster - ben mag der sünd - ge Leib, auf daß die See - le er -

Archi

M. *-сет-ся.*
löst wird.

А. *f* *mf* *p*

D. *3*

Мар-фа, ди-тя мо-е ты бо-лез-но-е, ме-ня про-
Mar-fa, mit tief ge-troff-nem lei-den-dem Herz! Ver-zei-he

Archi *f* *mf* *p*

Fl. *I* *p*

Cl. *p*

Cl. b. *p*

in A

А. *-сти,* из греш-ных пер-вый аз есмь. В го-спод-ней
D. *mir.* Ein Sün-der bin ich sel-ber! In Got-tes

div.

Archi *div.*

306

poco meno mosso

Fl. *I*

Cl. *I*

Cl. b. *I*

Cl. I muta in B

Cor. *I. II* *pp*

(Уводит Марфу, на пути
(Führt Marfa weg, sie un-

А. *3* *p*

D. *3* *p*

во-ле не-во-ля на-ша. И-дем от-се-ле! Тер-пи, го-
Rat-schluß liegt un-ser Mäs-sen. Laß uns jetzt ge-hen! Ge-duld, o

unis.

Archi *p* *pizz.* *pizz.* *p*

М. 30196а Г.

308

Cor.

Timp.

III. Sch.

Спи, рус - ский люд. Во - ро - не дрем - лет...
 Schlaf, Rus - sen - volk: wach ist dein Feind nur.

Archi

pp cresc. f p

309

III. Sch.

Aх ты, в судь - би - не зло - счаст - на - я, род - на - я Русь! Кто ж, кто те -
 Ach, du vom Schick - sal so schmerz - lich ge - trof - fe - nes Land! Wer, wer wird

div. unis. div.

V-le pp div. espr. unis. div.

V-c. pp espr. unis. div.

310

III. Sch.

- бя, пе - чаль - ну - ю, от бе - ды ли - хой спа - сёт? Аль не - друг злой на -
 dich, be - küm - mer - tes Va - ter - land, vom Leid be - frei? Sind Fein - de nicht ge -

Archi

pp espr. cresc. unis. p unis. p cresc. p cresc. p cresc.

III.
Sch.

- ло - жит ру - ку на судь - бу тво - ю? А ль нем -
- nuß, die grim - mig bal - len ih - re Faust? Muß noch

Archi

div.

unis.

div. dim.

p

p

p

p

p

p

III.
Sch.

- чин зло - рад - ный от судь - бы тво - ей по - жи - вы ждёт? Ах,
ei - ner kom - men, der dich ohn! Er - bar - ten nie - der - schlägt? Ach,

Archi

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f

f

f

f

dim.

dim.

pp

pp

311

Fl.

p

p

p

Ob.

p

p

p

C. i.

p

p

p

Cl.

p

p

p

Fag.

p

p

p

III.
Sch.

род - на - я! А ни - ни, ой, нет, ты им, ли - хим, не по - клонь - ся,
teu - res Land! Nim - mer wirst du wohl dein Haupt vor ihm, dei - nem Fein - de,

div.

div. p

p

p

p

p

Archi

Fl. I. Fl. III muta in Picc.

Ob. C. i. muta in Ob. III

Cl. a2 dim.

Fag. sf C-fag. muta in Fag. III dim.

C-fag. sf

Cor. sf dim. p

Timp. sf dim. p

III. Sch.

во - ро - гам тво - им! Вспом - ни, по - мя - ни ты де - тей сво - их, к те - бе ве - дь
 beu - gen wol - len gar! Den - ke, ach, ge - den - ke der Kin - der dein, die dir so

Archi. dim. dim. dim. dim.

312 Poco meno lento

Cl. I. II a2
Cor. I. II
Timp.

(Задумывается)
(Nachdenklich)

III. Sch.
лас-ко-вых и бо-лез-ных!
zu-ge-tan und treu-e sind!

Сто-на-ла ты под я-
Du seufz-test un-ter dem

Archi

III. Sch.
-ре-мом та-тар-ским, шла-бре-ла за у-мом бо-яр-ским;
Joch der Ta-ta-ren, wardst zum Spiel der Bo-ja-ren-lau-ne;

Archi

313 Energico

Tr-be I. II
Tr-ni III
Tuba
III. Sch.

ты дань-ю та-та-рам враж-ду кня-зей спо-ко-и-ла, ты
du hast die Ta-ta-ren aus dei-nem Land mit List ver-jagt; und

Fag.
 Cor.
 Tr-be I.II
 Tr-ni e Tuba III
 Timp.
 III. Sch.
 Archi

„мес. том“ бо. яр. ским бо. яр слу. жить по. ну. ди. ла! Про. па. ла дань та.
 selbst die Bo. ja - ren, sie mußten auch dir Die - ner sein! Ver - gan - gen der Ta.

Fag.
 Cor.
 Tr-be I.II
 Tr-ni e Tuba
 Timp.
 III. Sch.
 Archi

тар. ска. я, пре. ста. ла вла. сть бо. яр. ска. я, а ты, пе. чаль. ни. ца,
 - ta - ren Joch, zu En - de der Bo - ja - ren Macht, doch du, du ar - mes Land,

Archi

ritardando

315

Tempo I

Cor.

Tr-be

Tr-nl
e
Tuba

Timp.

III.
Sch.

страж - дешь и тер - пишь! Гос - по - ди! Ты с вы -
dul - dest und lei - dest! Herr, mein Gott! Der Du

Archi

Cor.

III.
Sch.

- сот бес-пре-дель-ных наш греш-ный мир объ-ем-лю-щий, ты, ве-дый
von je-nen Hö-hen des gan-zen Welt-alls Schick-sal bist, der Du des

Archi

div. $\frac{9}{8}$

div.

Cl. I. II a2

Cor.

III. Sch.

вся тай - ны - я сер - дец бо - ля - щих, из - му - чен - ных, -
Lei - des und schmerz - er - füll - ten Her - zens Ge - heim - nis kennst,

unis. div.

Archi

316 I. II

Fl.

Cl.

III. Sch.

ни - спо - шли ты ра - зу - ма свет бла - го - дат - ный на Русь! Да - руй
sen - de Ruß - land dei - ner Weis - heit Licht und Se - gen he - rab! Sen - de

div. unis.

Archi

Fl. I. II

Cl. I. II

III. Sch. poco rit.

eiі из - бран - ни - ка, той бы спас, воз - нес зло - счаст - ну - ю
 ihn, den Gott er - korn, der das heil' - ge Ruß - land ret - tet in unis.

div. unis.

Archi

Fl. I. II

Cl. I. II Cl. I. II muta in A

Cor. I. II colla parte

Tr-ne III e Tuba

Timp.

III. Sch. Appassionato (ad libitum)

Русь-стра-да - ли - цу!.. Ей, гос-по-ди, взем-ляй грех ми-ра, у-слы-ши мя:
 Not, das ar - me Land!.. O Herr, mein Gott, nimm uns die Sün-den der Welt-lich-keit!

Archi

Fag. Fag. III muta in C-fag.

Cor.

Tr. ne III e Tuba

Timp.

III. Sch.

не дай Ру-си по-гиб-нуть от ли-ших на-ем-ни-ков.
 Laß Ruß-land nicht ver-fal-len in der Knecht-schaft Bit-ter-keit.

Archi

318 Moderato energico

Ob. I. II

Cl. I. II

Fag. I. II a2

Cor. sf

Timp. sf

III. Sch. (Прислушивается)
(Aufmerkend)

T. Стрельцы (За сценой) f Про-
 Strelzy (Hinter der Bühne) Er-

B. Аль на подь-ём вы тя-же-
 Wird euch das Auf-stein schwer vom

Под-ни-май-ся, мо-лод-цы.
 Es ist Zeit, ihr Schüt-zen, auf!

Archi

M. 30196^a Г.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

III. Sch.

T.

B.

Archi

I. II

I. II a2

f

f

mf

(Насмешливо)
(Höhnisch)

- сну - лась ста_до. Па - ства сми_рен - на - я Хо - ван_ских ве_ле_муд_рых.
wacht die Her_de! Her - de, ge - trie - ben von den Klu - gen, den Cho_wan_ski!

лы? Под - ни - май - ся, мо - лод - цы!
Schlaf? Es ist Zeit, ihr Schüt_zen, auf!

Со - би - рай - те - ся, стрель -
Auf, und sam_melt euch, Strel -

p cresc.

f

sf

p cresc.

f

sf

p cresc.

f

sf

p cresc.

f

sf

p cresc.

f

sf

Fl

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

III.
Sch.

He до-лог срок, пес - ня ско-ро спо - ет - ся.
Nicht lan-ge mehr, denn das Lied ist gar bald aus.

А - ли го-ло-вуш-ка бо - лит, а - ли серд-це ще - мит?
Ist euch das Köpf-chen schwer vom Wein, o - der gar eu - er Herz?

- цы!
- зу!

(Скрывается в улицу)
(Verschwindet in einer Gasse)

Archi

8

Picc. *p*

Fl. *a2 8- p*

Ob. *a2 p*

Cl. *a2 p*

Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be *p*

Tr-ni

Tuba

Timp. *p*

Tr-lo *p*

P-tti *p*

f

Аль за э - тим
Auf, und laßt die

О - по - хме - лить - ся, то - то бы по - вад - но!
Wir wol - len jetzt ver - sau - fen uns - ren Jam - mer!

Archi

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

8.

Picc. *cresc.*

Fl. *a2 cresc.*

Ob. *a2 cresc.*

Cl. *a2 cresc.* *mf cresc.* *f*

Fag. *mf cresc.* *f*

C fag. *mf cresc.* *f*

Cor. *cresc.* *p cresc.* *f*

Tr-be *cresc.* *mf cresc.* *f*

Tr-ni *mf cresc.* *f*

Tuba *mf cresc.* *f*

Timp. *cresc.* *f*

Tr-lo *cresc.* *f*

P-tti *cresc.* *f*

ста - ло де - ло! (Выходят на сцену)
 Fla - schen rum-gehn! (Treten auf die Bühne)

Ва - ли ва -
 Drauf los und

Violins I and II, and Arches. The score is in 2/4 time, key of D major. The first system shows the beginning of the piece with a crescendo and a pizzicato instruction. The second system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The third system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fourth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fifth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The sixth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The seventh system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The eighth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The ninth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The tenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The eleventh system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twelfth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fourteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fifteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The sixteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The seventeenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The eighteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The nineteenth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twentieth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-first system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-second system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-third system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-fourth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-fifth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-sixth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-seventh system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-eighth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The twenty-ninth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirtieth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-first system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-second system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-third system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-fourth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-fifth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-sixth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-seventh system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-eighth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The thirty-ninth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fortieth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-first system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-second system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-third system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-fourth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-fifth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-sixth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-seventh system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-eighth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The forty-ninth system shows the continuation of the piece with a forte instruction. The fiftieth system shows the continuation of the piece with a forte instruction.

320 Andante marziale. Grave

Cl. *f*

Fag. *f*

C-fag. *f*

Timp. *f*

f *Prost!*

Ах, не бы - ло, ах,
Ach, kei - ne Sorg, ach,

Archi *f* *arco*

Cl. *f*

Fag. *f*

C-fag. *f*

Timp. *f*

не бы - ло не ча ли, толь - ко зла -
kei - nen Gram, der nicht kommt von dem bö -

Archi

321 8

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

Tr-lo

Ах,
Ach,

пре - зла на - стой - ка хмель - на - я.
- sen, bit - ter bö - sen, bö - sen Wein.

321

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Timp.
 Tr-lo
 P-tti
 Archi

не ви - не - то быть ви - ной, а ви - на ви - не за - пой, ой, ой,
 nicht der Wein hat schuld, ach nein, schuld hat nur der Suff al - lein, hoi, hoi,

pizz.
 f pizz.
 f pizz.
 f pizz.
 f pizz.
 f

8-

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

Tr-lo

T-ro

P-tti

о́й, о́й, о́й, о́й, ох-ти ж ли, о́й, о́й, о́й!
 hoi, hoi, hoi, hoi, nur der Suff al-lein, hoi!

Сва- ли- ся, ах,
 Ach, fall um, ach,

arco

Archi

322

323

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Timp.
 T-ro
 Archi

по - ва - лил - ся стре - лец, не бу -
 fal - le um, mein Stre - lez, weck ihn

322
 323
 espr.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl. ^{a2}
 Fag.
 C.fag.
 Cor.
 Timp.
 T-ro
 Archi

-ди е - го, кре - ный люд, дай от-дохнуть стрель-
 nicht, du from-mer Chri - sten - mensch, laß ihn in Frie-den

8

Picc. *f*

Fl. *f* *a2.*

Ob. *f*

Cl. *f* *a2.*

Fag. *f*

Cfag. *f*

Cor. *f*

Timp. *f*

Tr-lo *f*

T-ro *f*

P-tti *mf*

Гой, гой, при-бод- рись, гой, гой, под-ни- мись с тво- е -
 Hoi, hoi, wa-che auf, hoi, hoi, ste-he auf, rek - ke

-цу.
 ruh'n.

Archi

8

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

Tr-lo

P-tti

- го - то ло - жа, ох ти ж, не при - го - жа ты, стре - лец! А и
 dei - ne Glie - der, pack die Flin - te wie - der, du Stre - lez! Und dann

Гой, под - ни -
 Hoi, Er steht

Archi

325 I. II

Fag.

Cor.

Timp.

рушь, по- рушь,
tap-fer los,

а и
zei - ge

бей, раз - бей
dei - ne Kraft,

во - лей,
dei - nen

вста - стью
gan - zen

- мал
auf

- ся, ай,
- recht, hoi,

воз - буж -
und es

Archi

326

Fag.

Cor.

Timp.

бо - га - ты
Hel - den

тыр -
mut

ской
zeig!

вся - кой
Schie - ße,

вред да зло,
schla - ße tot,

- дал
rast

ся стре - леп,
der Stre - lez,

слов - но
als ob

встать
er

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.

снлет - ню, во-ров - ство, что от во-ро - гов тво - их по - на -
 um das Mor-gen - rot, stür - me tap-fer los auf je - den

при - ве - лось на грех со ле - вой но - жень -
 mit dem lin - ken Fuß er - wacht wär, der Stre -

Archi

Picc. *f*
 Fl. *f*
 Ob. *f*
 Cl. *f*
 Fag. *f*
 C-fag. *f*
 Cor. *f*
 Tr-be *mf*
 Tr-ni *mf*
 Tuba *mf*
 Timp. *mf*
 Tr-lo *f*
 P-tti *mf*

II
 IV

- ПЛЫЛИ - то!
Fein des - troß!

- ки, ай!
- lex. Hoi!

Archi *pizz.*
f
f
f
f

8.

Picc. Fl. Ob. Cl. Fag. C-fag. Cor. II IV Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. Tr-lo P-ttl

328

Archi

Как пой - шёл стре - лец, как пой -
 Wer ein Schüt - ze ist, pfeift auf
 f

8

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

II

IV

mf

f

arco

Archi

- шёл, ро - ди-мый, а по всей Мос - кве - то по - гро - мом
Fein-des - list und zieht in Mos - kau ein zu den schö - nen

329

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 P-tti

ста - ло! Ой, ах, стре-лец, ах, мо-ло-дец!
 Mäd - lein! Hoi, ach, Stre-ler, nur tap-fer los!

329

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag. I, II
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 P-tti

He бей - ся, ты не тре - вожь - ся; стой на
 Kein Za - gen, nur tap-fer wa - gen, halt nur

Archi

f arco
 f arco
 f arco
 f arco

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff* I, II muta in B
ff III muta in B

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Tr-ni *ff*

e Tuba *ff*

Timp. *ff*

Tr-lo *ff*

P-ttl *ff*

(Стрелечкине жены вбегают и набрасываются на мужей)
 (Die Strelzyweiber kommen hereingelaufen und stürzen sich auf die

гой, мо - ло дец! Ой, ой!
 tap - fer drauf los! Hoi, hoi!

Archi *ff*

Männer)

Soprani *ff*

Alti

Стрел.
жены
Frauen
der Str.Ах, о-ка-ян-ны-е про-пой-цы,
Ach, ihr ver-fluch-ten Kerls, ihr Lum-pen!

Archi

Fag.

Cor.

Стрел.
жены
Frauen
der Str.

Archi

I. II

ff I. IIах, ко-ло-брод-ни-ки от-пе-ты-е! Нет каз-ни вам, нет у-дер-жу!
*Ach, ihr ver-damm-ten Kerls, ihr Sauf-bol-del! Ihr hö-ret nicht, ihr fol-get nicht!**ff*

332

Стрел.
жены
Frauen
der Str.Де-ток ма-лых по-ки-ну-ли
*Haus und Hö-fe ver-wahr-lo-set,*Жен и се-мьи за-бы-ли.
Weib und Kin-der ver-ges-sen.

Archi

[illegible]

Ob.

Cl.

Fag. I. II

Cor.

Timp.

mf

S.

Стрел. жевы
Frauen
der Str.

Aх, о - ка - ян - ны - е про - пой - цы, ах, ко - ло - бро - дни - ки от - ле - ты - е,
Ach, ihr ver - fluch - ten Kerls, ihr Lum - pen, ach, ihr ver - damm - ten Kerls, ihr Sauf - bol - de,

A.

Ах, о - ка - ян - ны - е про - пой - цы, ах, ко - ло - бро - дни - ки от - ле - ты - е,
Ach, ihr ver - fluch - ten Kerls, ihr Lum - pen, ach, ihr ver - damm - ten Kerls, ihr Sauf - bol - de,

T.

ff

Стрел. цы
Stelzy

B. *ff*

Ба - бы о - сер - ча - ли, си - лой хо - тят ме - шать нам.
Seht die Wei - ber da an, wol - len uns stö - ren hier gar.

БЫД - то бы ба - бы о - сер - ча - ли, си - лы на - бра - лись, нам ме - ша - ют.
Uns scheint die Wei - ber sind ganz nar - risch, wol - len durch - aus uns stö - ren hier gar.

div.

Archi

Ob.

Cl.

Fag. I. II

Cor. III

Timp.

Стрел. жены
Frauen
der Str.

нет каз_ни вам, нет у_дер_жу, нет вам го
ihr hö-ret nicht, ihr fol-get nicht, kennt nicht Schan - ря,
de,

нет каз_ни вам, нет у_дер_жу, нет вам го
ihr hö-ret nicht, ihr fol-get nicht, kennt nicht Schdn - ря,
de,

Стр-цы
Strelzy

Брань под ня - ли, о - пол - ча - ют - ся!
Wie sie schimp - fen, uns be - dro - hen hier!

Брань под ня - ли, о - пол - ча - ют - ся!
Wie sie schimp - fen, uns be - dro - hen hier!

Archi

unis.

334

Picc. *p cresc.*

Fl. *a2 p cresc.*

Ob. *a2 p cresc.*

Cl. *a2 p cresc.*

Fag. *I, II p cresc.*

Cor. *p cresc.*

Tr-be *f p cresc.*

Tr-ni *p cresc.*

Tuba *p cresc.*

Timp. *mf colla bacch. di Timp. cresc.*

P-tti *p cresc.*

Стрел. жены *о ка - ян - ны_е про - пой - цы, про -*
ihr ver-fluch-ten Kerls, ihr Lum - pen, ihr

Frauen *о ка - ян - ны_е про - пой - цы, про -*
der Str. ihr ver-fluch-ten Kerls, ihr Lum - pen, ihr

Стр-цы *(Отстраняясь от жен) Ба - бы, слы - шись, до -*
Str. (Sich von den Frauen abwendend) Wei - ber, hört ihr, ge -

Ба - бы, слы - шись, до -
Wei - ber, hört ihr, ge -

334

Archi

335 Moderato non troppo

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. I, II muta in A *ff*

Cl. III muta in A *ff*

Fag. I, II *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Tr-ni e Tuba *ff*

Timp *ff*

P-tti *ff*

Стрел. жены *ff*
Frauen
ler Str. *ff*

-пой-цы!
Lut-pen!

-пой-цы!
Lut-pen!

Стр-цы *ff*
Str. *ff*

-воль-но!
-nug jetzt!

-воль-но!
-nug jetzt!

Ой, да ах ти ж, стре-лец-ки-е-то ба-бы
Seht die Wei-ber, die Schüt-zen wei-ber al-le,

335 Moderato non troppo

Archi *p*

p

p

p

p

p

336

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II *az*

Стрел. жены
Frauen der Str.

Стр.-цы
Str.

Archi

(Сварливо)
(*Hämisch*)

ff

Где мужья - то, где та - ки - е?
Ja, wo sind die Män - ner al - le?

ВОТ - ТО О - ПОЛ - ЧИ - ЛИСЬ ВО - Е - ВАТЬ С МУЖЬЯ .. МИ!
wol - len jetzt gar kämp - fen mit den E - he - män - nern!

336

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II

Стрел. жены
Frauen
der Str.

Стр-цы
Str.

Archi

Бы - ли, бы - ли да сплы - ли!
Sind lan - ge schon ver - duf - tet!

f
Ох, труд - нень - ко ба - бам - то справ - лять - ся
Hö - ret, Wei - ber, laßt den bö - sen Ha - der,

p

337

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I, II a2

Стрел.
жены
*Frauen
der Str.*

(Сварливо)
(Hämisch)

Где ж бы тут мужска_я си_ла,
Ja, wo ist denn eu_re Stür_ke,

Стр-цы
Str.

что с мужско_ю си_лой, а и мужней во_лей.
denn mit uns_rer Stür_ke werdet ihr nicht fer_fig.

337

Archi

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II a2

Стрел. жены
Frauen
der Str.

не в про - пой - стве ли та во - ля?
wohl im Brannt - wein liegt die Stör - ke?

Стр-цы
Str.

Ай, а - у! Нам не бы - ло ве - дь го - ря -
He, für - wahr, wir hat - ten kei - ne Sor - gen,

Archi

f

f

p

p

p

p

p

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II a2

Стрел. жены Frauen der Str.

Стр-цы Str.

Арчи

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Горь - ко - е ро - пе
Bit - te - res Lei - den

ба - бы на - ле - те - ли, го - ря за - хо - те - ли.
bis die Wei - ber ka - men mit dem Zank und Ha - der.

338

Ob.

Cl.

Cor.

I. II a2

Кузька
Kusika*pparlando*Ась?
He?ну!
Was!Стрел.
жены
Frauen
der Str.тер - пим мы и так уж!
spü - ren wir in Fül - le!Стр-цы
Str.*ff*Кузь - ка!
Kusj - ka!ТЫ по - во - лья нам,
Du mußt hel - fen*ff*Кузь - ка!
Kusj - ka!

338

*pizz.**ff*
*pizz.**ff*
*pizz.**ff*
*pizz.**ff*

Archi

I. II

Cl.

Cor.

I. II

Стр.-цы
Str.по-мощь дай, дру-жи-ще!
uns aus die-sen Nö-ten!Слышь, у-тешь не-ми-ло-сти-вых баб-то!
Hör! Be-zäh-me uns-re bö-sen Wei-ber!

Archi

(Стрелецким женам)

(Zu den Strelzyweibern) 339 Allegro scherzando

К.
К.Что вы, дру-ги?
Nicht doch, Freun-de!Ох, мне не-вмо-го-ту, ох, вот, вот со-
Ach, sol-ches kann ich nicht, ich, nein, 'sfeh-lenСтр.-цы
Str.Ну-ко-сь!
Vor-wärts!Ну-ко-сь!
Vor-wärts!

Archi

arco

p arco

p arco

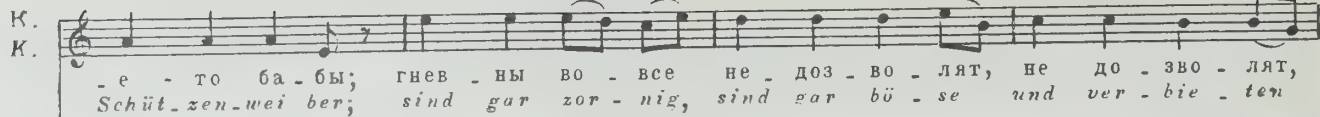
p arco

p

К.
К.всем при-пе-шил;
mir die Wor-te;стро-ги да гнев-ны, ой,
stren-ge und bö-se, ach,стре-лец-ки-
sind uns-re

Archi

340

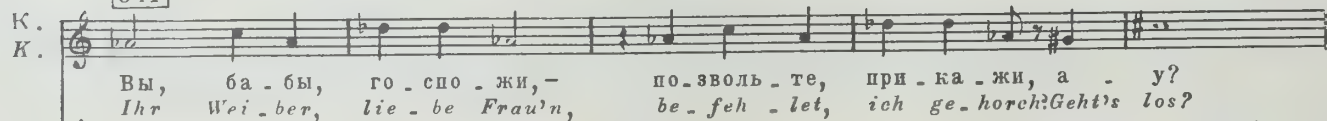


Archi



Archi

341



Стрел.
жены
Frauen
der Str.

p

A -
Geht's

Archi

342

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

S.
p

Стрел.
жены
Frauen
der Str.

A.
A - y, a - y!
Geh't's los! Geh't's los!

T.
f

Стр-цы
Str.

B.
Ли - хо, Кузь - ка!
Bra - vo, Kusj - ka!

Archi

pizz.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

(с балалайкой)
(mit einer Balalaika)
Listesso tempo

К.
К.

За - во - ди - лась в за - ко - ул - ках, где - то в тем - ных пе - ре - ул - ках,
's leb - te einst in ei - ner Gas - se, fern von je - der gro - ßen Stra - ße,

Archi

meno ff

meno ff

meno ff

meno ff

meno ff

meno ff

К.
К.

за - во - ди - лась ба - ба зла - я, о - ди - но - ка - я, боль - ша - я.
wohl die scheuß - lich - ste der Frau - en, groß und grim - mig an - zu - schau - en.

Archi

343

К.
К.

Ста - ла ду - мать да га - дать: как бы лю - дям по - ме - шать,
Sinnt und trach - tet nur da - nach, hier zu sä - en Zank und Schmach

Archi

К.
К.

как бы ми - лым на - плес - ти, - баб с мужь - я - ми раз - ве - сти.
und durch List und bö - sen Klatsch zu zer - stö - ren häuslich' Glück.

Archi

344

Picc. *f* *a2*

Fl. *f* *a2*

Ob. *f* *a2* *mf*

Cl. *f* *a2* *mf*

Fag. I. II *f* *a2* *mf*

Стр.-цы
Str. *f*

Как же ба - бу ту на - звать?
Und wie hieß dies Un - ge - tüm?

f

Ба - ба та са - ма на - зва - лась,
Die - ses Weib hieß „Bö - ses Klat - schen,
arco

Archi *mf* arco *mf* arco *mf* arco *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. I. II *mf*

Стр.-цы
Str. *mf*

В. Слет - ней зло - ю от - кли - ка - лась, мно - го бед о - на тво - рит,
bö - ses Klat - schen, Wei - ber - trat - schen. Gro - ßes Un - heil es ver - schafft,

Archi *mf*

Ob. a2

Cl. a2

Fag. I. II a2

Стр-цы Str.

на не - доб - ро - е ма - нит.
und zum Un - heil leicht ver - führt.

Ой, долж - но быть, про - кля - та
Oh, wie bö - s ist die - ses Weib,

Archi

Ob. a2

Cl. a2

Fag. I. II a2

Стр-цы Str.

зла - пре - зла - я ба - ба та, что са - ма по - от - кли - ка - лась,
und wie gif - tig ih - re Zung, daß sie sel - ber sich be - nannt hat:

Archi

346

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Timp.
 Стрел.
 жены
 Frauen
 der Str.
 Т.
 Стр.-цы
 Str.

a2
 a2
 a2
 a2
 I. II a2
 mf
 mf
 f
 Сплет-ня и в семь-ю про-кра-лась,
 Wo der Klatsch drang in ein Haus, da
 Сплет-ней зло-ю по-на-звалась.
 „Klatsch und bö-ses Weib-er-tratschen!“
 В.

346

Archi

pizz.
 mf
 mf
 mf
 pizz.
 mf
 mf
 mf

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C fag.
 Cor.
 Timp.
 Стрел.
 жены
Frauen
der Str.
 Archi

I. II a2
 a2
 ми - гол по се - мье промчалась. Сплетя се - мью ра - зо - ри - ла, я и де - ток -
 war es mit dem Frie - den aus. Ja, Haus und Hof ver - las - sen lie - gen, und die Trä - nen

347

III a2 8

Fl. *III a2*

Cl. *III a2*

Fag. *a2*

C-fag.

Cor. I

Cor. II

Timp.

Стрел. S. *f*

жены *f*

Frauen *f*

der Str. *A.*

Бой-тесь, бой-тесь, мо-лод-цы, Сплет-ни, ба-бы злой-пре-злой,
Fürch-ten, Män-ner, al-le-samt die-ser Stim-me bö-sen Klang;

-то сгу-би-ла.
nicht ver-sie-gen.

Archi *pizz.* *f* *arco f*

348

III a2 8 II

Fl. *a2*

Cl. *a2* *ff*

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Cor. *f*

Timp. *mf*

Стрел. S. *f*

жены *f*

Frauen *f*

der Str. *A.* *ff*

что гро-зит-то лих бе-дой, что каз-нит весь род люд-ской.
denn stiehlt nur mit Ge-fahr, gro-ßem Un-heil nur für-wahr.

Ст-цы B. *ff*

Str. *ff*

Сплет-ня по за-
Die-ser Klatsch

Archi *arco ten.* *arco ten.* *arco* *f*

II a2 II

Cl. Fag. C fag. Cor. Timp. Стр-цы Str.

В. - стен-кам шла-лась, Сплет-ня с па-ла - чом як-ша-лась, всех до-нос-чи - ков сма-ни-ла,
kennt kei-ne Mil-de, führt nur Bö-ses in dem Schil-de. Hen-ker, Heuch-ler wil-der Hau-fen

Archi

arco

349

Cl. Fag. C fag. Cor. Timp. Стр-цы Str.

В. Не гну-шалась и по-дья-чих, тех, что пе-рья-
Auch gar man-che Schrei-ber-see-le folg-te sei-nem

зла-там, се-реб-ром да-ри-ла.
lie-Ben sich durch Gold er-kauf-en.

Archi

II a2

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timpr.

Стр-цы
Str.

Арчи

350 I.II

Fl.

Cl.

Cor.

К.
К.

Арчи

М. 30196а Г

ми скры-пят, да гля-ди-по-ди, пу-ска-ют жизнь люд-ску-ю на-про-кат.
streng Be-fehl, wid-met sei-ne klu-ge Kunst und fin-det da-für vol-le Gunst.

Да гля-ди-по-ди, пу-ска-ют жизнь люд-ску-ю на-про-кат.
wid-met sei-ne klu-ge Kunst und fin-det da-für vol-le Gunst.

Сплет-ня столь-ко на-чу-ди-ла, что и ум люд-ской сму-ти-ла:
Und der Lü-ge fest Ge-spin-ne raubt den Men-schen ih-re Sin-ne,

I. II

Fl.

Cl.

Cor.

K.
K.

лю - ди шеп - чут - ся и лгут, прав - ды во - все не бе - рут.
und die Wahr - heit bleibt ver - bannt, nur die Lü - ge bleibt be - kannt;

V-le

V-c.

C-b.

351 II a2

Cl.

K.
K.

Толь - ко Сплет - не по - кло - нись, от у - ма ты
ler - ne nur den Klatsch ver - ehr'n, und du kommst zu

div.

div.

div.

Archi

II

Cl.

K.
K.

от - ка - жись, Сплет - ня всё вверх дном по - ста - вят
gro - ßen Ehr'n, denn der Klatsch mit sei - nem Hee - re

unis.

unis.

unis.

Archi

352

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. a2

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

К.
К.

и про - сла - влен - ных бес - сла - вит.
schnell ver - schafft dir je - de Eh - re.

Стрел.
жены
Frauen
der Str.

Ай, a - у, а -
Hoi, hal lo, hal -

Стр-цы
Str.

Как бы Сплет - ню ту спро - ва - дить?
Macht mit je - dem Klatsch ein En - de,

352

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Timp.
 Стрел. жены
Krauen der Str.
 Стр-цы
Strelzy
 Archi

- y, a - y, ай, ай, a - y, a -
 - lo, hal - lo, ho! Hal - lo, hal.lo, hal - lo, ho!,

Боль-ше ба-бы не ка-залось от не-ё лю-дей от-ва-дить, Сплет-ня ж и-ми
 daß jetzt je-der mann für im-mer flu-chet die-sem Frau-en-zim-mer. Hört, Strel-zy, gebt

353

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

- у, ай, ба - ба зла - я, Сплет
 hoi, hoi! Ja, dies bö - se al -

бы гну - ша - лась. Вы ре - шай - те, мо - лод - цы, по - со - ве - туй -
 eu - ren Rat nun! Mocht dem Klat - sche jetzt ein End, bin - det fe - ster

353

8

Archi

112

8

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

Кузька (Выхватывая топор и сверкая им)
Kusjka (Zieht das Beil und schwingt es)

Стрел.
жены
Frauen der
Str.

Стр-цы
Str.

Archi

8

Cor. I *ff* *mf* *p* *fff*

Tr-be *ff* *mf* *p* *fff*

Tr-ni *ff* *mf* *p* *fff*

Tuba *ff* *mf* *p* *fff*

Timp. *f*

K. K. *ff* *ff* *ff*

Сплет - ниц, сплет - ни - ков на суд!
Lüg - ner, Heuch - ler ihr, jetzt fort!

Стрел. *ff* *ff* *ff*

жены *ff* *ff* *ff*

Frauen der Str. *ff* *ff* *ff*

Стр-цы *ff* *ff* *ff*

Str. *ff* *ff* *ff*

На суд!
Jetzt fort!

На суд!
Jetzt fort!

На суд!
Jetzt fort!

На суд!
Jetzt fort!

⚡ (Подбегая за сценой кричит в перепуге, как бы зовёт на помощь. Входит запыхавшись, едва плетётся.)

(Der Schreiber schreit ängstvoll hinter der Szene, als rief er um Hilfe. Tritt ein, außer Atem, schleppt sich mit Mühe.)

Moderato

355

Picc. *ff espr.*

Fl. *ff espr.*

Ob. *ff espr.*

a2 *ff espr.*

Cl. *ff espr.*

I *ff espr.*

Fag. *ff espr.*

II *ff espr.*

a2 *ff espr.*

Cor. *ff espr.*

a2 *ff espr.*

Picc. 8

Fl. 8

Ob. a2

Cl. a2

Fag. 1 II

Cor. a2 a2

П. Schr. *ff*

Бе - да, бе - да, ах, злей - ша - я!
 Oh, Schrek - kens - tag! Oh, we - he uns!

Picc. 8

Fl. 8

Ob. a2

Cl. a2

Fag. 1 II

Cor. a2 a2

П. Schr.

Нет си - лу - шки, ох, смерть - юш - ка...
 Ich kann nicht mehr.. Es ist mein Tod...

356 III

Fag. *f non stacc. ten.*

Tr-be *mf*

Tr-ne III
e Tuba *mf*

Стр-цы
Str. *f*

В. Что ты, ду-рень, бре-шешь?
Was um brüllst du, Blö-der?

Аль ты бре-шешь, дья-вол?
O - der träumst du, Teu - fel,

Вид - но, лов - ко тре - па - ну - ли?
Hat man dich ge - saust, mein Freund - chen?

Вот так стру - сил!
hast du Angst doch!

Archi *f*

Fag. III

Tr-be I. II

Tr-ne III
e Tuba

П.
Schr. *ff*

Стрел.
жёны
Frauen der
Str. *f*

Вишь дро-жит-то, е - ле
Wie er zit - tert, wie er

Слов - но в ли - хо - ман - ке!
Als sei er im Fie - - ber!

ды - - шит!
stöh - - net!

Ой, ли - хонь - ко!..
Ei, war's nur das!..

Стр-цы
Str. *f*

По - де - лом те - бе, про - кля - тый!
Hast's ver - dient, ver - damm - ter Schrei - ber!

Archi *bb*

Picc. *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. *ff*
 Cl. *ff*
 Fag. *ff*
 Cor. *ff*
 П. Schr. *ff*

Нет, не би - ли ме - ня, нет, не тре - на - ли ме - ня
 Nein, man prü - gelt' mich nicht; nein, nein, man quäl - te mich nicht,

poco ritard.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag. *I. II*
 Cor. *a2*
 П. Schr. *f*

и ни уст мо - их, ни слу - ха не о - сквер - ня - ли!
 T. auch nicht an - ders - wie be - lei - digt o - der ge - zuu - set!
 B.

Стр.-цы Str. *f*
 Ка - Zum
 Ка - Zum

Стр-цы
Str.

ка - я не - лег - ка - я си - ла шаль - на - я к нам, слышь, те - бя не - впо -
 Teu - fel, was hat dich dann zu uns ge - trie - ben? Wärs du zu Hau - se doch

ка - я не - лег - ка - я си - ла шаль - на - я к нам, слышь, те - бя не - впо -
 Teu - fel, was hat dich dann zu uns ge - trie - ben? Wärs du zu Hau - se doch

Archi

f espr.

f espr.

f espr. pizz.

f pizz.

f espr.

I. II 358

Ob.

Fag.

II.
Schr.

Стр-цы
Str.

пад под - толк - ну - ла?
 lie - ber ge - blie - ben!

пад под - толк - ну - ла?
 lie - ber ge - blie - ben!

Страх по - пу - тал, смерть за - пу - га - ла!
 Die - sen Schrek - ken konntich nicht tra - gen!

Хи - тер ведь то - же!
 Der schlau - e Schmie - rer!

Вот что!
 Seht doch!

Archi

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Risoluto

I

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Стр-цы
Str.

За - был аль не знал о - бы - чай наш стре - лец - кий: вся - кий, не
 Hast wohl ganz ver - ges - sen uns - ren Brauch, den al - ten: wer un - ge -

Cor. I III

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

П. Schr.

Стр-цы Str.

Т. В.

и жив от се ле не уй дет. От Ihr

und geht nicht le bend von der Stell'?

звa-ный к нам, во ро-гом зо вет-ся и жив от се ле не уй дет.

ru - fen kommt, zählt zu uns - ren Fein - den und geht nicht le - bend von der Stell'?

359

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

П. Schr.

Арчи

цы и брать-я, мне те-перь все рав-но, вид но, уж смерть при-шла.

Vü - ter, Brü der! Mir ist jetzt al - les gleich, ich seh' mich ster - ben schon,

pizz.

f pizz.

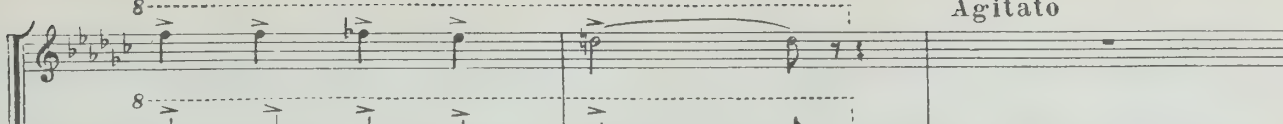
f pizz.


f pizz.


f pizz.

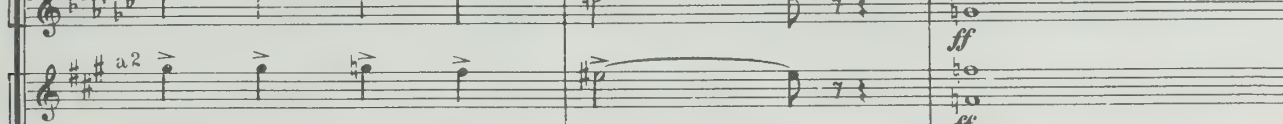
f

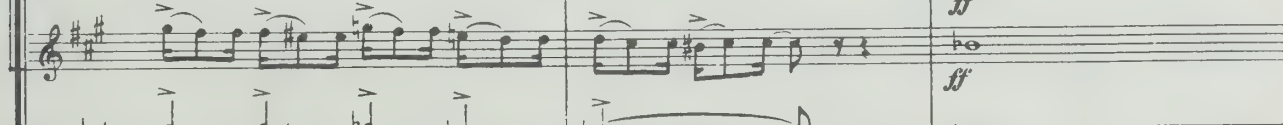
Agitato

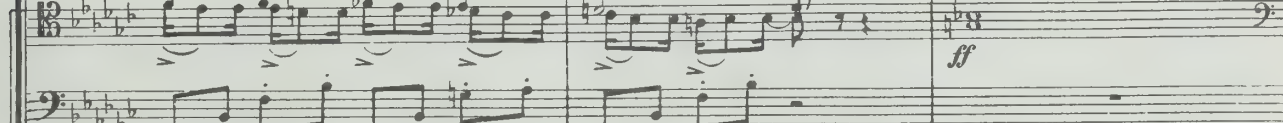
Picc. 


Fl. 

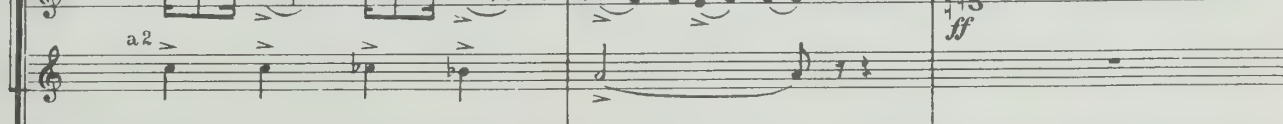
Ob. 

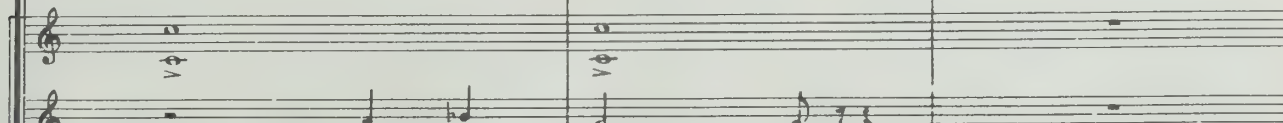
Cl. 

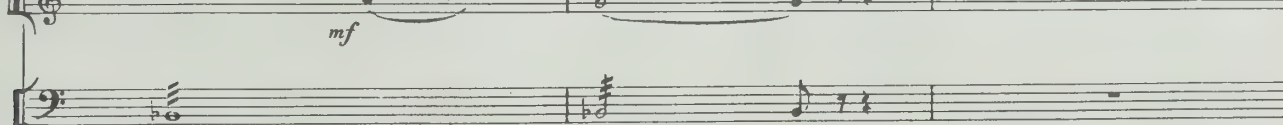
Fag. 


Cor. 

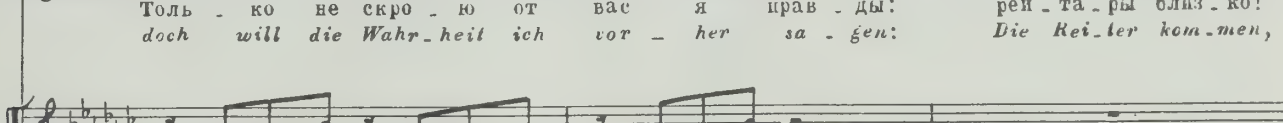
Tr-be 

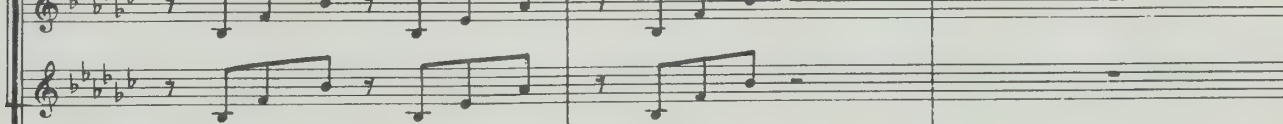
Timp. 

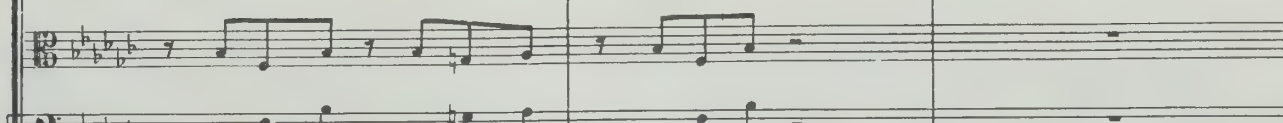
П. Schr. 

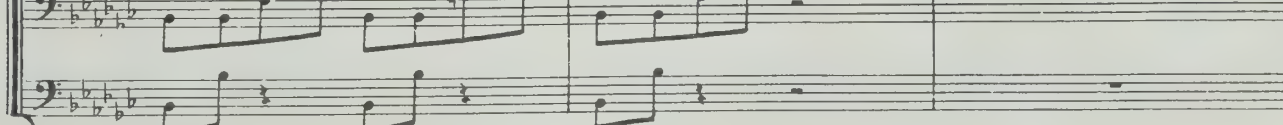
Archi 

Archi 

Archi 

Archi 

Archi 

Archi 

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl. I. II muta in B
 Cl. III muta in B
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tam-tam
 П.
 Schr.
 Т.
 В.
 Стр-цы
 Str.

К вам мчат-ся, все ру-шат!
 euch su_chend, wild stür_mend!

Слу_шай_те!
 Hö_re! nur!

Рей_та_ры?
 Die Rei_ter?

Рей_та_ры?
 Die Rei_ter?

Ob. I. II *p*

Fag. I. II *p*

П. Schr. В Ки - тай - го - ро - де был я на ра - бо - те, по дол - гу служ - бы
Ich war heu - te früh schon in Ki - tai - go - rod, ich sollt' ge - schwin - de

Ob. I. II

Fag. I. II

П. Schr. и чест - ной клят - ве, стро - чил гра - мо - ту, ду - шу по - ла - га - я
ei - nen Brief schrei - ben, grad schrieb ich den Brief, üb - te mei - ne See - le

Ob. I. II

Fag. I. II

П. Schr. за весь мир бо - жий и за пра - во - слав - ных. Чу!.. Слы - шу:
in Got - tes Hor - te in dem rech - ten Glau - ben. Da hör' ich:

361 Marziale, con fuoco

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. I. II *p*

Timp. *p*

T-ro *p*

П. Schr. мер - ный даль - ний то - пот и
fer - nes Roß - ge - trap - pel und

Archi *pizz.* *p*

Picc. Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. T-ro П. Schr. Archi

The musical score is for a symphony orchestra and a vocal soloist. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The woodwinds (Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The brass (Coronet, Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Snare) also plays a rhythmic pattern. The vocal soloist (Soprano) enters in the third measure with the lyrics 'ко ней ржа нье, ляг о ру жья, Wie hern, Stamp fen, Wuf fen.klir - ren,'.

The lyrics are in Russian and German:

ко ней ржа нье, ляг о ру жья,
 Wie hern, Stamp fen, Wuf fen.klir - ren,

8

Picc. *cresc.* *ff*

Fl. *cresc.* *ff* *a2*

Ob. *cresc.* *ff* *a2*

Cl. *cresc.* *ff* *a2*

Fag. *cresc.* *ff*

Cor. *cresc.* *ff* *a2*

Tr-be *f*

Tr-ni *f*

e *f*

Tuba *f*

Timp. *cresc.* *f*

T-ro *cresc.* *f*

P-tti *ff*

П. *cresc.* *ff*

Schr. *ff*

лат_ныйстуки ди_кий крик...

T. Pan_zer_rasseln, Kriegs - ge - schrei.

Стр-цы *ff*

Str. Вид - но, те_бя ис_ка-ли!

В. Sie such-ten dich, ohn' Zwei-fel.

Вид - но, те_бя по -
Sie woll-ten dich ge -

div. arco

8 unis

Archi *cresc.* *ff* *unis*

cresc. *ff*

cresc. *ff*

cresc. *ff*

cresc. *ff*

This image shows a page from a musical score, likely for a symphony orchestra. The score is written for various instruments, including Piccolo, Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba (Tuba), Timpani (Timp.), and Percussion (P-tti). The music is in 2/4 time and features a variety of notes, rests, and dynamic markings. The score is arranged in a standard orchestral format, with the woodwinds and brass instruments in the upper staves and the percussion in the lower staves. The page is numbered 10 in the bottom right corner.

Стра - ха на них на - гнал; по - ди, с бо - я взять те - бя,
Sie woll - ten dich ver - haf - ten wohl. Woll - ten dich vielleicht
- бить хо - те - ли. Слы - шь, на - пу - гал ты их! С бо - я взять те - бя,
- fan - gen - neh - men. Hast ih - nen Angst ge - macht! Woll - ten dich vielleicht

The image shows a page from a musical score for the song "The Rose Tree." The score is written for a vocal ensemble and an arch ensemble. The vocal parts are in the upper staves, and the arch ensemble parts are in the lower staves. The music is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into three measures, with the third measure being a repeat of the first two. The arch ensemble parts include a string quartet (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses) and a string quintet (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). The vocal parts are for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics "The Rose Tree" are written below the vocal parts.

8 363

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp

T-ro

Подб́ячий
Schreiber

Близ - ко - уж
Schon - wa - ren.

с бо - я взять хо - те - ли. Чуд - но, пра - во!
stür - men gar und fan - gen. Lüg - nun wei - ter!

с бо - я взять хо - те - ли. Чуд - но, пра - во!
stür - men gar und fan - gen. Lüg - nun wei - ter!

8 363

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 II.
 Schr.
 Archi

by - li Bel - go - ro - da, u sa - moy slo - bo -
 nah sie Bel - go - rod jetzt, ganz na - he an der

pizz.
 p

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

П.
Sopr.

ды Стрелецкой, на ле те ли злы е во ро ги на
Schützenstadtschon, und da stürz ten sie wie Ha bich te auf

Archi

8

Picc.

Fl.

Oboe

Cl.

Bassoon

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro

H. Schr.

Стр-цы

Str.

ЖЕН и ДЕТЕЙ НАШИХ и Окружили...

T. eu - re Ge - brü - der und Frau - en und Kin - der...

Vrěшь! Nein!

364 Врѣшь!
Nein!

div. arco
div. arco
Archi
arco
arco

8-
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

unis.
ff
ff
ff
ff

unis. ff
ff
ff
ff

cresc.
ff
ff

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Стр. жены
 Frauen
 der Str.
 Стр. цы
 Str.
 Archi

1
 2
 3
 4

Врешь, злодей!
 Nein, du lügst!
 Врешь, злодей!
 Nein, du lügst!
 Не правда!
 Du Lüg-ner!
 Не правда!
 Du Lüg-ner!

Гос-по-ди, бо-же наш!
 Gott, du All-mäch-ti-ger!
 Гос-по-ди, бо-же наш!
 Gott, du All-mäch-ti-ger!

365 *allargando*

Picc. *p* *a2* *f* I. II *a2*
 Fl. *p* *a2*
 Cl. *f*
 Cor. *p* I. II
 Tr-be *p* Icon sord.
 Timp. *p*
 П. Schr. *f*
 Вдруг на под-мо - гу рей-та - - - - - рам, от
 Plötz - lich zu Hil - fe den Rei - - - - - tern, wer
 V-o. *p*
 C-b. *p*
 Picc. *f* *a2*
 Fl. *a2*
 Cl. *f* I. II *a2*
 Cor. *p*
 Tr-be *I*
 Timp.
 П. Schr. *f*
 - ку - да взя - лись, пет - ров - цы по - до - спе - ли, и
 weiß, wo - her, die Pe - trow - zy her - an - stürm - ten und
 V-o.
 C-b.

rit. I. II

Fl.

Cl.

Cor.

Timp.

II. Schr.

свал - ка рча - лась. Го - ре! стрельды из не - мог - ли...
 hau - ten dar - ein: von den Strel - zu war bald nichts da!

Archi

366 Poco meno mosso

Ob.

Cl.

Cor.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Go - pe HAM!
 We - - he uns!

Go - pe HAM!
 We - - he uns!

Go - pe HAM!
 We - - he uns!

Go - pe HAM!
 We - - he uns!

Archi

p cresc. f dim. p cresc.

p cresc. f dim. p cresc.

p cresc. f dim. p cresc.

p cresc. f dim. p cresc.

p cresc. f dim. p cresc.

p cresc. f dim. p cresc.

This musical score is for the 'The Song of the Volga Boatmen' (Песня про Волжских Boatmen). It features a full orchestral arrangement with vocal soloists. The score is divided into two systems. The first system includes woodwinds (Ob. and Cl.), brass (Cor.), timpani (Timp.), and vocal soloists (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The second system includes the string section (Archi). The music is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The woodwinds and brass play a melodic line that is repeated by the vocal soloists. The strings provide a rhythmic accompaniment. The tempo is marked 'Allegretto' and the mood is 'Moderato'. The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). The vocal soloists sing in Russian and English. The Russian lyrics are: 'Господи, ты слышишь нас!' and the English lyrics are: 'God, we hear thee!'. The score is for a full orchestra and vocal soloists.

367

rallent.

Ob.

Cl.

Cor.

Timp.

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

Go - pe!
We - he!

367

rallent.

Archi

(про себя)
(für sich)

II.
Schr.

Te - перь на - у - тек по - доб - ру да по - здо - ро - ву!
Jetzt auf und da - von, so weit mei - ne Bei - ne tra - gen!

Archi

dim. pp

368

Cor.

Tr-be

I. II

f mf

(Исчезает)
(Verschwindet)

II.
Schr.

Фить!
Pfti!
Кузька
Kusjka

Стрельцы!
Strel - zy!

Спро - сим Ба - тю, прав - да ль то аль нет,
Fragt den Va - ter, ob es Wahr - heit ist,

Cor.

Tr-be

I. II

К.
К.

что нам черт по - дья - чий по - на - го - ро - дил о рей - та - рах да о пет -
was der Teu -fels - schrei -ber fa - sel - te zu - sam - men von Rei - turn und von Pe -

1.11 369

C1.

Fag. I. II *mf*

Cor. *mf*

Tr-be 1.11

Tr-ni
e
Tuba *a2 ten. mf*
ten. mf

K.
K. -ров-цах, так ли?
Arrow-zy, wollt ihr?

S. *f*
Спро-сим!
Frei-lich!

A. *f*
Спро-сим!
Frei-lich!

T. *mf*
Спро-сим!
Frei-lich!

B. *mf*
Спро-сим!
Frei-lich!

369

Archi *pizz. mf*
pizz. mf

S. *p* Ба - тя, Ба - тя, Ва - тер, Ва - тер,

A. *p* Ба - тя, Ба - тя, Ва - тер, Ва - тер,

T. *p* Ба - тя, Ба - тя, вый - ди к нам! Ба - тя, Ба - тя, Ва - тер, Ва - тер, komm zu uns!

B. *p* Ба - тя, Ба - тя, вый - ди к нам! Ба - тя, Ба - тя, Ва - тер, Ва - тер, komm zu uns!

Archi *p espr.* *arco* *p espr.* *arco* *p espr.* *arco* *p espr.* *arco*

div. *p*

371

Вый - ди к нам! Дет - ки про - сят. Ба - тя, Ба - тя, komm zu uns, dei - nen Kin - dern. Ва - тер, Ва - тер,

Вый - ди к нам! Ба - тя, Ба - тя, komm zu uns! Ва - тер, Ва - тер,

Вый - ди к нам! те - бя зо - вут. Ба - тя, Ба - тя, komm zu uns! Dich ru - fen wir. Ва - тер, Ва - тер,

Вый - ди к нам! Ба - тя, Ба - тя, komm zu uns! Ва - тер, Ва - тер,

Archi *unis.* *unis.* *div.*

Ov.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Archi

a2 ten.
p
p

ВЫЙ - ДИ К НАМ!
 komm zu uns!

ВЫЙ - ДИ К НАМ!
 komm zu uns!

ВЫЙ - ДИ К НАМ!
 komm zu uns!

ВЫЙ - ДИ К НАМ!
 komm zu uns!

372 I.II a2

Ob. *f espr.*

Cl. *f espr.*

Fag. *f espr.*

Cor. *f espr.*

Tr-be *f espr.*

Tr-ni
e
Tuba

Timp. *mf*

Ба - тя, Ба - тя, Ба -
Va - ter, Va - ter, Va -

Ба - тя, Ба - тя, Ба -
Va - ter, Va - ter, Va -

Ба - тя, Ба - тя, ВЫЙ - ДИ К НАМ!
Va - ter, Va - ter, komm zu uns!

Ба - тя, Ба - тя, ВЫЙ - ДИ К НАМ!
Va - ter, Va - ter, komm zu uns!

372 unis.

Archi *f espr.*

Archi *f espr.*

Archi *f espr.*

Archi *f espr.*

Ob. I. II *a2*

Cl. I. II *a2*

Fag. I. II

Cor.

Tr-be I. II

Timp.

f *mf* *f* *mf* *mf* *mf*

-тя, вый-ди к нам! Дет-ки про-сят. Те-бя зо-вут. Ба-тя,
 -ter, komm zu uns, dei-nen Kin-dern. Dich ru-fen wir. Va-ter,

-тя, вый-ди к нам! Дет-ки про-сят. Те-бя зо-вут. Ба-тя,
 -ter, komm zu uns, dei-nen Kin-dern. Dich ru-fen wir. Va-ter,

-тя, вый-ди к нам! Те-бя зо-вут. Ба-тя,
 -ter, komm zu uns! Dich ru-fen wir. Va-ter,

-тя, вый-ди к нам! Те-бя зо-вут. Ба-тя,
 -ter, komm zu uns! Dich ru-fen wir. Va-ter,

Archi

f *f* *f* *f*

373 Andantino non troppo allegro

Ob. I. II

Cl.

Fag. I. II

Cor.

Tr-be I. II

Timp.

И. Хованский (Показывается под навесом терема. Опускается к теремному крыльцу)
I. Chowanski (Zeigt sich auf dem Altan des Hauses. Steigt die Treppe herab)

Ба - тя, вый - ди к нам!
Va - ter, komm zu uns!

Ба - тя, вый - ди к нам!
Va - ter, komm zu uns!

Ба - тя, вый - ди к нам!
Va - ter, komm zu uns!

Ба - тя, вый - ди к нам!
Va - ter, komm zu uns!

373 Andantino non troppo allegro

Archi

pizz.
p

pizz.
p

374

Тимп.

И.Хов.
I. Chow.

Здо-ро-во, дет-ки, на доб-рый час здо-
Gott grüß euch Kin-der! Er schenke euch sei - ne

Archi

mf

arco

И.Хов.
I. Chow.

-ro - vol
Gna - del

S.

f

На ра - дость и сла - ву жи - ви и здрав-ствуй, Ба - тя!
In Freu - den und Eh - ren es le - be un - ser Va - ter!

A.

f

На ра - дость и сла - ву жи - ви и здрав-ствуй, Ба - тя!
In Freu - den und Eh - ren es le - be un - ser Va - ter!

T.

f

На ра - дость и сла - ву жи - ви и здрав-ствуй, Ба - тя!
In Freu - den und Eh - ren es le - be un - ser Va - ter!

B.

f

На ра - дость и сла - ву жи - ви и здрав-ствуй, Ба - тя!
In Freu - den und Eh - ren es le - be un - ser Va - ter!

375

И.Хов.
I. Chow.

За - чем ме-ня вы зва-ли? Аль бе - да ка-ка - я сва-ми при-кля-чи-лась?
War - um habt ihr ge - ru - fen? Ist ein Un - heil, Kin - der, euch gar zu - ge - sto - ßen?

Archi

sfp

Ob. *f espr.* *a2*

Cl. *f espr.* *a2*

Fag. *f espr.* *a2*

C-fag. *f espr.* *a2* III muta in C. fag.

Cor. *f espr.* *I* *III* *mf* *ff*

Tr-be *mf espr.* *mf* *ff*

Tr-ni *I* *mf espr.* *ff*

Tuba *III* *mf espr.* *ff*

Timp. *mf*

И. Хов. *I. Chow.*

S. *f*
Рей - та - ры да пет - ров - цы гу - бят нас!
Die Rei - ter und Pet - row - zu wür - gen uns!

A. *f*
Рей - та - ры да пет - ров - цы гу - бят нас!
Die Rei - ter und Pet - row - zu wür - gen uns!

T. *f* *ff*
Рей - та - ры да пет - ров - цы гу - бят нас! Ве - ди нас в бой!
Die Rei - ter und Pet - row - zu wür - gen uns! Führt uns zum Kampf!

B. *f* *ff*
Рей - та - ры да пет - ров - цы гу - бят нас! Ве - ди нас в бой!
Die Rei - ter und Pet - row - zu wür - gen uns! Führt uns zum Kampf!

376 *Andante*
I solo

Ob. *I. II* *p espr.*

Cl. *I. II* *p*

Fag. *I. II* *p*

Tr-ne III
e Tuba *ff*

Timp. *ff*

И. Хов.
I. Chow. *f* *p*

В бой? По - мни - те, дет - ки, как мы по ши - ко - лку в кро - ви Мо -
Was? Wißt ihr noch, Kin - der, wie wir im Blut bis an die Knö - chel

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *espr.* *p espr.*

И. Хов.
I. Chow. *p*

- скву от во - ро - гов ли - хих о - бо - ро - ня - ли и со - блю - ли?
Mos - kau schütz - ten vor dem Ü - ber - fall der Fein - de? Wißt ihr es noch?

Cl. *I*

Fag. *I*

Tr-ne
e Tuba *p*

Timp. *p*

И. Хов.
I. Chow. *p*

Нын - че не то: стра - шен царь Петр!
Das ist vor - bei: streng ist der Zar!

И - ди - те в до - мы ва - ши,
Geht jetzt nach Hau - se ruh - ig;
con sord.

Archi *p con sord.*

ritard. assai

Cl. *p*

Timp.

И. Хов.
I. Chow.

спо-кой-но жди-те судь-бы ре-ше-нья. Про-щай-те,
ge-dul-dig har-ret des Schick-sals Schlüs-se. Lebt wohl nun,

dim. div.

Archi

dim.

dim.

dim. div.

dim.

378 (Уходит)
(Ab)

И. Хов.
I. Chow.

про-щай-те. a tempo

S. lebt wohl nun!

A.

T.

B.

Го-спо-ди, не дай вра-гам в о-
Herr, mein Gott, be-wahr uns vor den

Го-спо-ди, не дай вра-гам в о-
Herr, mein Gott, be-wahr uns vor den

Го-спо-ди, не дай вра-гам в о-
Herr, mein Gott, be-wahr uns vor den

Го-спо-ди, не дай вра-гам в о-
Herr, mein Gott, be-wahr uns vor den

div.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Archi

pp

-би-ду и о-хра-ни нас и до-мы на-ши
Fein-den und schüt-ze du uns und uns-re Hüt-ten.

-би-ду и о-хра-ни нас и до-мы на-ши
Fein-den und schüt-ze du uns und uns-re Hüt-ten.

-би-ду и о-хра-ни нас и до-мы на-ши
Fein-den und schüt-ze du uns und uns-re Hüt-ten.

-би-ду и о-хра-ни нас и до-мы на-ши
Fein-den und schüt-ze du uns und uns-re Hüt-ten.

[Занавес медленно опускается.]

[Der Vorhang fällt langsam]

II allargando

Cor. *p* *IV*

Tuba *p*

Timp. *p* *pp*

Tam-tam *p*

Arpe *mf*

Piano *mf*

Vc. *p*

Cb. *p*

ми - ло - сер - ди - ем тво - им.
Dei - ne Gna - de sei mit uns!

ми - ло - сер - ди - ем тво - им.
Dei - ne Gna - de sei mit uns!

ми - ло - сер - ди - ем тво - им.
Dei - ne Gna - de sei mit uns!

unis.

ЧЕТВЕРТОЕ ДЕЙСТВИЕ

VIERTER AUFZUG

Первая картина

Erstes Bild

Богато обставленная трапезная палата в хоромах князя Ивана Хованского. Князь Хованский за обеденным столом. Крестьянки за рукоделием.

Prunkvoll eingerichteter Speisesaal im Schloß des Fürsten Iwan Chowanski. Fürst Chowanski an der Tafel. Bauernmädchen, mit Handarbeiten beschäftigt.

379

Largo

Piccolo

2 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

3 Clarinetti (A)

2 Fagotti

Contrafagotto

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni
e
Tuba

Timpani

Triangolo

Tamburino

Tamburo

Piatti e Cassa

Tam - tam

Arpe

379

Largo

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

380 I. II

Fl. *f* *espress.*

Cl. *f* *espress.*

Archi *pizz.* *mp*

Fl. I. II

Cl. I. II

Archi

381

ЗАНАВЕС
VORHANG

Fl. I. II

Cl. I. II

С. *f*

А. *f*

Крестьянки
Bauernmädchen

Воз - ле
An des

Воз - ле
An des

Archi *pizz.* *p*

S.

реч - ки, на лу - жоч - ке, но - че - вал я, мо - ло - дец, у - слы -
 A. Bäch-leins grü - nem U - fer schlief ich ei - ne gan - ze Nacht, da hört'

реч - ки, на лу - жоч - ке, но - че - вал я, мо - ло - дец, у - слы -
 Bäch-leins grü - nem U - fer schlief ich ei - ne gan - ze Nacht, da hört'

Archi

- хал я го - лос де - ви - чий, со кро - ва - туш - ки вста -
 ich ein Mäg - de-lein sin - gen, und im Nu war ich er -

- хал я го - лос де - ви - чий, со кро - ва - туш - ки вста -
 ich ein Mäg - de-lein sin - gen, und im Nu war ich er -

Archi

382

- вал. Со кро - ва - туш - ки вста - вал, у - мы - вать - ся бе - ло
 - wacht. Ich sprang auf vom Wie - sen - bett, wusch den Schlaf mir vom Ge -

- вал. Со кро - ва - туш - ки вста - вал, у - мы - вать - ся бе - ло
 - wacht. Ich sprang auf vom Wie - sen - bett, wusch den Schlaf mir vom Ge -

Archi

стал, встал, у - мыл - ся, со - брал - ся, ко де - вуш - ке под - нял -
 sicht, stieg hin - auf vom Wie - sen - bett, doch das Mägd - lein fand ich

стал, встал, у - мыл - ся, со - брал - ся, ко де - вуш - ке под - нял -
 sicht, stieg hin - auf vom Wie - sen - bett, doch das Mägd - lein fand ich

Archi

383 И. Хованский
 I. Chowanski

С че -
 Was

- ся, ко де - вуш - ке под - нял - ся.
 nicht, doch das Mägd - lein fand ich nicht.

- ся, ко де - вуш - ке под - нял - ся.
 nicht, doch das Mägd - lein fand ich nicht.

Archi

arco

f arco *sf*

384 Moderato non troppo lento

Cl. *f* *espress.* *dim.*

Fag. *f* *espress.* *dim.*

C-fag. *f* *espress.* *dim.*

И. Хов. I. Chow. *f* *espress.* *dim.*

- го за - го - ло - си - ли? Спа - си бо! Слов - но мерт - ве ца в жи - ли - ще
 soll denn eu - er Heu - len? Herr, mein Gott! Wollt ihr ei - nen To - ten in die

Archi *f* *espress.* *dim.*

f *espress.* *dim.*

f *espress.* *dim.*

f *espress.* *dim.*

f *espress.* *dim.*

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

И. Хов.
I. Chow.

веч-но-е про-во-дят. И так уж на Ру-си ве-ли-кой
ewl ge Ruh ge lei ten? isist trau_rig schon ge nug in Ruß-land,

con sord. a2

con sord. a2

sf

sf

p

p

p

p

p

f

Archi

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p

p

p

p

p

p

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

И.ХОВ.
I.Chow.

не - ве - се - ло, не - ра - дост - но жи - вет - ся, А
ge - nüß ver - stört! Nicht freud - voll ist das Le - ben; und

Archi

386

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

И.ХОВ.
I.Chow.

тут ба - бий вой слы - шать, — за - бав - но! И вопль, и
da soll das Heu - len noch und Schluch - zen und Schrein und

Archi

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

И. Хов.
I. Chow.

скре - жет, — чу - дес - но! Спа - си бо-г! Ве -
Jam - mern mir wohl sein? Herr, mein Gott! Ein

Archi

И. Хов.
I. Chow.

- сё - лу - ю, да по - бой - че - е пес - ню мне, вы слы - ши - те?
fro - hes Lied - chen will ich hö - ren, lu - stig und voll Ü - ber - mut!

Крестьянки
Bauernmädchen

S.

(Кланяются И. Хованскому)
(Verbeugen sich vor dem Fürsten Iw. Chouanski)

A.

Как по - ве - лишь, бо -
Was be - fiehltst du, Bo -

Archi

arco

mf arco

mf arco

mf arco

mf

388

И. Хов.
I. Chow.

Че - го по - во - лить?
Was ich be - feh - le?

я - рин, кня - же.
- jar und Fürst, uns?

(Кланяются глубже)
(Verbeugen sich tiefer)

Как из - во - лишь, бо -
Was ge - ruht der Bo -

Archi

И. Хов.
I. Chow.

Че - го вам там из - во - лить?
Was soll ich denn ge - ru - hen?

я - рин, кня - же.
- jar zu wün - schen?

(Между собою)
(Unter sich)

Гай - дуч - ка, гай - дуч - ка?
Hai - dut - schok sin - gen wir?

Гай - дуч - ка?
Hai - dut - schok?

Archi

389 Allegro scherzando

И. Хов.
I. Chow.

Что вы шеп - че - тесь? Пои - те!
Was denn flü - stert ihr? Sin - get!

Позд - но ве - че - ром си - де - ла,
A - bends spät saß ich am Her - de,

Archi

все лу-чи-нуш-ка го-ре-ла, гай-дук, гай-ду-чок, все лу-чи-нуш-
 hü-te-te meinklei-nes Licht-lein, Hai-duck, Hai-dut-schok, hü-te-te mein

Archi

390

I. II

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

f (Крестьянки танцуют. Князь Иван Хованский в такт хлопает в ладоши)
 (Die Mädchen tanzen. Fürst Iwan Chowanski klatscht im Takt in die Hände)

-ка го-ре-ла. Все лу-чи-нуш-ка го-ре-ла и о-га-роч-
 klei-nes Licht-lein. Lan-ge brann-te schon das Licht-lein, brann-te so ganz

Archi

mf

mf

mf pizz.

mf pizz.

mf

Picc.

Fl.

Ob.

C. 1.

Cl.

Fag. I. II

Cor. senza sord. *mf* senza sord. *mf*

И. Хованский
I. Chowanski *f*

Бой - чей, *Nun flott!* ВОТ так! *ist gut!*

- ки при - жгла. *tief her - ab.* Гай - дук, *Hai - duck,* гай - ду - чок, *Hai - dut - schok,* и о - га - роч - *brann - te so ganz*

- ки при - жгла. *tief her - ab.* Гай - дук, *Hai - duck,* гай - ду - чок, *Hai - dut - schok,* и о - га - роч - *brann - te so ganz*

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

C. I.

Cl.

Fag.

Cor.

Archi

391

ки при жгла. Гай дук, гай ду-
tief her - ab. Hai - dut.

ки при жгла. Все о га роч ки при жгла я, друж ка ми ло -
tief her - ab. Al - le Spän - chen muß - ten bren - nen, bis der Lieb - ste

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. 1.
 Cl.
 Fag. I. II a2
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba

(Входит клеврет князя Голицына)
 (Der Vertraute des Fürsten Golizyn tritt ein)

- чок!
 - schok,
 - го жа-ла.
 ein-ge-kehrt.
 Гай - дук,
 Hai - duck,
 Гай - ду-чок,
 Hai - dut-schok,
 друж-ка ми-ло - го жа-ла.
 bis der Lieb-ste ein-ge-kehrt.

- го жа-ла.
 ein-ge-kehrt.
 Гай - дук,
 Hai - duck,
 Гай - ду-чок,
 Hai - dut-schok,
 друж-ка ми-ло - го жа-ла.
 bis der Lieb-ste ein-ge-kehrt.

Archi

392 Moderato assai

Cor. II *pp*

Cor. IV *pp*

Tr-be *pp*

Tr-ni *pp*

e Tuba *pp*

Кл. Vertr. *pp*

И. Хов. *f*

I. Chow. *f*

Ты за-чем о-сме-лил-ся вой-ти?

Was willst du? Wie wagst du dich her-ein?

Князь Го-ли-цын ве-

Fürst Go-li-zyn be-

Archi *f espress. dim.*

f espress. dim.

f espress. dim.

f espress. dim.

f espress. dim.

Кл. Vertr. 393

-мел те-бе ска-зать: по-бе-ре-гись, кня-же! Те-

-fahl zu mel-den dir: „Seid auf der Hut, mein Fürst! Ihr

И. Хов. *p*

I. Chow. *p*

По-бе-ре-гись?...

Seid auf der Hut?...

Archi *p*

p

p

p

p

Cor. *p*

Tr-ni
e
Tuba *p*

Timp. *p*

Кл.
Vertr. *p*

И. Хов.
I. Chow.

бе гро-зит бе-да не-ми-ну-ча-я.
seid von ei-ner schwe-ren Ge-fahr be-droht.

Бе-да? Да не су-малъ ты спя-тил?
Ge-fahr? Bist du ver-rückt ge-wor-den?

394 Andante

I. II a 2

Cl. *p*

И. Хов.
I. Chow.

Про себя) *p poco espress.*
(Für sich)

В мо-ём до-му и в вот-чи-не мо-ей мне гро-зит бе-да
In mei-nem Haus, auf mei-nem fe-sten Schloß. dro-het mir Ge-fahr...

Archi *p*

Cl. *p*

И. Хов.
I. Chow.

не-ми-ну-ча-я? Вот за-бав-но, вот-то сме-шно!..
ci-ne schwe-re gar? Das ist lu-stig, lä-cher-lich gar!

Archi *p*

div.

1. II 395 a2

Cl. *f*

И.Хов.
I. Chow.

Пу - гать из - во - лят кня - зя!.. Лит - ва про - сну - лась! Вста -
Man will viel leicht mich schrek - ken! Der Feind be - droht uns! Steh

Archi *unis. p*

ritard.
1. II a2

Cl.

И.Хов.
I. Chow.

- вай, Хо - ван - ский! Про - снись и ты!
auf, Cho - wans - ki! Er - wach auch du!

Archi

396 Moderato

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Tr-n1 *ff*

Tuba *ff*

ff (Слугам)
(Zu den Dienern)

И.Хов.
I. Chow.

Эй, ко - нюхам е - го! Пус - кай по - чест - ву - ют из - ряд - но.
He, den da führt hin - aus! Mein Reit - knecht soll ihm gründ - lich dan - ken!

Cor. *ff* *f* *p*

Tr-be *ff* *f* *p*

Tr-ni
e
Tuba *ff* *f* *p*

(Крестьянкам)
(Zu den Bauernmädchen)

И. ХОВ.
I. Chow.

Ме - ду мне! А вы там, на жен-ской по-ло-ви-не,
Wein bringt mir! Und ihr mit den ö - den Trau-er-lie - dern,

Cor. *ff* *ff*

Tr-be *ff* *ff*

Tr-ni
e
Tuba *ff* *ff*

Timp. *ff* *ff*

И. ХОВ.
I. Chow.

пер - си - док мне по - звать!
ruft Per - ser - mäd - chen her!

397 Andante cantando con espressione

C. i. *p espress.*

Archi *p* (con sord.) *p* (con sord.) *p* (con sord.) *p* (con sord.) *div.* *p* *div.* *p*

C. i. *mf*

Archi

398 **Con allegrezza**

C. i.

Cl. *p* *I. II a2*

Cor. *p* *a2*

Archi *div.* *p* *pizz.* *div.* *unis.* *p*

Cl. *I. II a2*

Cor. *a2*

Archi *espress.*

Cl. I, II a 2

Cor.

Archi

mf

mf espress.

3



399 Più mosso. Energico

Ob.

Cl. I, II a 2

Cor.

Archi

p

mf

mf

mf

p

arco unis.

unis.

unis.

3

401 Più mosso, poco agitato

Fl. *p*

C. i.

Cl. *p*

Cor. *p*

Archi

Fl. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Timp. *p*

C-b. *p*

poco a poco ritenuto

Fl. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Timp. *p*

C-b. *p*

402 Vivo. Capriccioso

Fl. I
Cl. I
Fag. I, II
Cor.
Timp.
Archi

senza sord.
senza sord.
senza sord.
senza sord.

f
p
pizz.
p

403

Archi

404

Fl. I
Cl. I
Arpe
Archi

f
f
pizz.
p
pizz.
p

Fl. I > 405

Cl. I >

Arpe

Archi

Fl. A 3 3 A 3 3

Cl. A 3 3 A 3 3

Arpe

Archi

406 Più agitato

168

406 Più agitato

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Archi

Fl. I. II. a 2

Obl. a 2

Cl. I. a 2

Fag. I. II.

Cor. I. II.

Archi

407

Fl. I. II a 2

Ob. I. II a 2 3

Cl. I. II a 2 8

Fag. I. II 7

Cor. *mf*

Archi

mf pizz. *mf* pizz. *mf* pizz. *mf* pizz.

M. 30196 a r.

409 *allargando; le battute marcato*

Tr-be *p marc.*

Tr-ni
e
Tuba *p marc.*

Timp.
T-rino *p*

Archi *p arco*

410

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.
T-rino

Archi

a2 I.II

a2 I.II

I.II

Fl.

Ob.

Cl.

Tr-be

Tr-ni

e Tuba

Timp.

T-rino

Archi

411 Più agitato

I.II a2

I.II a2

I.II

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

Tr-ni

e Tuba

T-rino

T-ro

Archi

This musical score page contains measures 412 through 415. The instrumentation includes Cor (Cori), Tr-ni e Tuba (Trumpets and Tubas), T-rino (Timpani), T-ro (Trombones), and Archi (String Ensemble). The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 412 and 413 show the initial entries of the woodwinds and brass. Measures 414 and 415 feature a more complex texture with the strings and woodwinds playing active lines, while the brass provides harmonic support. The string section consists of Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses. The woodwind section includes Flutes, Oboes, and Clarinets. The brass section includes Trumpets, Tubas, Timpani, and Trombones. The score is marked with various dynamics and articulations, including accents and slurs. A double bar line with repeat dots is used to separate the first system from the second.

Cor. I
Cor. III
Tr-ni
e
Tuba
T-rino
T-ro
Archi
Cor
Tr-ni
e
Tuba
T-rino
T-ro
Archi

413

Fl. I, II a^2 *f* *p*

Ob. I, II a^2 *f* *p*

Cl. I, II *f* *p*

Cor. I, III

Tr-ni e Tuba

Tr-lo

T-ro

Arpe *f* *p*

Archi *p* *pp*

414

Meno mosso
Capriccioso

Fl. I

Cl. I

Tr-lo

T-rino *p*

Arpe

Archi *p*

Trino

Arpe

Archi

Trino

Arpe

Archi

Più mosso

416

Picc. *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. I. II *a2 ff*
 Cl. I. II *a2 ff*
 Fag. I. II *ff*
 Cor. *ff*
 Tr-be *ff*
 Tr-ni e Tuba *ff*
 Timp. *ff*
 Tr-ino *ff*
 T-ro *ff*

416

Più mosso

Archi *ff*

417

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-rino

T-ro

417

Archi

M. 30196^a Г.

Fl. I. II a2 *p dim.* *pp*

Ob. I. II a2 *p dim.*

Cl. I. II a2 *p dim.* *pp*

Fag. I. II

Cor. *p dim.* *pp*

Tr-be *p dim.* *pp*

Tr-ni
e
Tuba *p dim.* *pp*

Timp. *p dim.* *pp*

T-rino

T-ro *p dim.* *pp*

Archi *p dim.* *pp*

419 *p dim.* *pp*

420 Tempo I. Andante, ma non troppo

Ob. *I* *pp*

C. 1. *I* *p espress.*

Cl.

Cor.

Tr-be

Tuba

Timp.

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

Archi

C. 1.

Archi *sim.*

C.i. *mf*

Archi

div. unis. *sim.* div.

421 Poco a poco più mosso

Fl. *p*

C.i. *p*

Cl. *p*

Cor. *p*

Archi unis. *p*

Fl. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Timp. *p*

C-b. *p*

422 Vivo

Archi

423

Archi

424

Archi

Archi

425

426

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. i.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-lo
 Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. i.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-lo
 T-rino
 Archi

427

Picc. *a2*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

C.1. *ff*

Cl. *ff*

Fag. I, II *a2* *ff*

Cor. *f* *a2*

Tr-be *mf*

Tr-ni *mf*

Tuba *mf*

Timp. *mf*

Tr-lo

T-rino *f*

427

Archi *arco* *mf* 3 3

arco *mf* 3 3

arco *mf* 3 3

arco *mf* 3 3

(pizz.) *mf*

Picc. *a2*

Fl.

Ob.

C.1.

Cl.

Fag. I. II

Cor. *a2*

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C.1.
 Cl.
 Fag. I. II
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Archi

The musical score is arranged in three systems. The first system includes Piccolo, Flute (marked *a2*), Oboe, Cor Anglais, Clarinet in E-flat, Clarinet in B-flat, Bassoon (I and II), and Horn. The second system includes Horn, Trumpet (marked *a2*), Trombone, Trumpet in B-flat, Euphonium/Tuba, and Timpani. The third system is for the String section (Archi), consisting of Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score features various musical notations including eighth notes, quarter notes, half notes, and rests, with some measures containing multiple beams for sixteenth notes.

429 Poco a poco più accelerando

Picc. *ff* *a2*
 Fl. *ff* *a2*
 Ob. *ff* *I. II* *a2*
 Cl. *ff* *a2*
 Fag. *ff*
 Cor. *f*
 Tr-be *f*
 Tr-ni
 e
 Tuba *f*
 Timp. *mf*
 Tri-lo
 T-rino *f*

429 Poco a poco più accelerando

Archi *ff*

430

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-rino

430

Archi

I. II
a2

Fag. Musical notation for Flute (Fag.) in G major, 2/4 time, starting with a2.

Cor. Musical notation for Cor Anglais in G major, 2/4 time.

Tr-be Musical notation for Trumpet in G major, 2/4 time.

Tr-ni
e
Tuba Musical notation for Trombone and Tuba in G major, 2/4 time.

Timp. Musical notation for Timpani in G major, 2/4 time.

T-rino Musical notation for Snare Drum in G major, 2/4 time.

Archi Musical notation for Strings in G major, 2/4 time, starting with arco.

432

Tr-be Musical notation for Trumpet in G major, 2/4 time.

Tr-ni
e
Tuba Musical notation for Trombone and Tuba in G major, 2/4 time.

Archi Musical notation for Strings in G major, 2/4 time.

433

Picc. Fl. Ob. C. 1. Cl. Fag.

Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp.

Archi

Picc. *ff*

Fl. *a2 ff*

Ob. *a2 ff*

C. i. *ff*

Cl. *a2 ff*

Fag. *I. II ff*

Cor. *I ff*

Tr-be *II ff*

Tr-ni
e Tuba *ff*

Timp. *ff*

Tr-lo *ff*

T ring *ff*

Archi *ff*

434

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. i.
 Cl.
 Fag. I, II
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni e Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-rino
 Archi

435

Picc.

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Tr-lo

T-rino

435

Archi

436 Шакловитый (Входит)
Schaklowity (Tritt ein)

И. Хованский
I. Chowanski

К те-бе, князь.
Ich bin's, Fürst.

И без о-бы-ча-я.
Wenn auch die Meldung fehlt...

Ты за-чем?
Was willst du?

Зна-ю, что ко мне;
Ja, das sehe ich.

за-чем?
Was ist's?

И
Und

Archi

III.
Sch.

И. Хов.
I. Chow.

ты по-смель!
du, du wagst!

Ну...
Nun...

Archi

Cl.

Fag.

Cor.

III.
Sch.

Русь и за на-род мос-ков-ский,
sorg nis um des Rei ches Schick sal

зо-вет к се-
und ruft dar.

Archi

M. 30196a Г.

19

F1.

Cl.

Cor.

Timp.

I. Хов.
I. Chow.

- рев - не у - го - жда - ли. Те - перь, не - бось, дру - ги - е ей со -
mäch . ti - gen Za - rew - na; jetzt mö - gen ihr die An - de - ren mit

439

Archi

F1.

Cl.

Cor.

Timp.

III.
Sch.

I. Хов.
I. Chow.

Те - бя пер - вым из - во - ли - ла на звать князь; мол, без твоих у - слуг со -
Der Er - ste, den ich ru - fen soll, seid Ihr, Fürst, denn oh - ne Eu - ren Bei - stand

- вет - ни ки по - слу - жат.
ih - rem Ra - te die - nen.

arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco
mf arco

12*

М. 301968 Г

consord. 440

Cor.

consord.

Timp.

Arpe

III.
Sch.

И.Хов.
I Chow.

вет не мо-жет о-бой-тить-ся.
kommt der Rat zu kei-nem Schlus-se.

Вот э-то так! Те-перь мыкней о-
Das glau-be ich! Und jetzt will ich sehr

Archi

pizz.

pizz.

Fl.

Cor.

Timp.

Arpe

И.Хов.
I Chow.

хот-но бу-дем и вновь Ру-си ве-ли-кой у-слу-гу на-шим
ger-ne kom-men. Mit gan-zer See le will ich aufs neu mein Le-ben

V.o.

C.b.

Fl. *a2* *p*

Cor. *senza sord.*

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Arpe

И.Хов. (Встаёт) (Слугам)
I.Chow (Erhebt sich) (Zu den Dienern)

ра - зу-мом о - ка - жем, спаси бо-га! Эй! луч-ши-е о -
Ruß - lands Dien-sten wei - hen! Herr, mein Gott! He, schnell die bes-ten

V.-e.

C.-b.

Cor. II Allargando

Tr-be

Tr-ni e Tuba II

Timp.

И.Хов. (Крестьянкам)
I.Chow (Zu den Bauernmädchen)

-деж-ды мне, княжский мой по-сох, а вы ве-ли-чай-те!
Klei-der her, mein Fürsten - szepter! Und ihr sollt mich frei - sen!

443 Andantino

Fl. *f* *pp*

Arpe *f* *p*

S. *pp*

A. *pp*

Крестьянки.
Bauernmädchen

Плы-вёт,плы-вёт ле-бё-душ-ка,ла-ду,ла-ду. Плы-
Ein Schwa-nen-weib-chen schwimmt im See, la-du, la-du. Zum

Плы-вёт,плы-вёт ле-бё-душ-ка,ла-ду,ла-ду. Плы-
Ein Schwa-nen-weib-chen schwimmt im See, la-du, la-du. Zum

con sord.

pp con sord.

pp con sord.

pp con sord.

pp (senza sord.)

pp

Fl. I. II 444 *p*

Arpe *p*

S.

A.

вёт на-встре-чу ле-бе-дю,ла-ду,ла-ду. Су-стрел,су-стрел ле-
wei-ßen Schwa-ne schwimmtes hin, la-du, la-du. Sie grü-ßen sich voll

вёт на-встре-чу ле-бе-дю,ла-ду,ла-ду. Су-стрел,су-стрел ле-
wei-ßen Schwa-ne schwimmtes hin, la-du, la-du. Sie grü-ßen sich voll

Archi

Fl. *4*

Cl. *4*

Arpe *4*

S. *4*
 - бе-душ-ку, ла-ду, ла-ду. Су-стрел тот ле-бедь бе-лый, ла-ду, ла-
Zärtlichkeit, la-du, la-du. Er kam zu ihr geschwommen, la-du, la-

A. *4*
 - бе-душ-ку, ла-ду, ла-ду. Су-стрел тот ле-бедь бе-лый, ла-ду, ла-
Zärtlichkeit, la-du, la-du. Er kam zu ihr geschwommen, la-du, la-

V-ni I *4*

V-ni II *4*

I. II **445 Poco meno mosso; marziale**

Fl. *4*

Cl. *4*

Arpe *4*

S. (Кланяются Хованскому)
(Verbeugen sich vor Chovanski)
 - ду. По-шёл хо-дить сле-бе-душ-кой, ла-ду, ла-
du. Sie zo-gen bei-de stolz da-hin, la-du, la-

A. *4*
 - ду. По-шёл хо-дить сле-бе-душ-кой, ла-ду, ла-
du. Sie zo-gen bei-de stolz da-hin, la-du, la-

Archi *4*
mf tenuto

Arpe

S. (Ведут Хованского под
(Führen Chowanski am

ду. С по - дру - жень - кой по - мол - вил - ся, ла - ду, ла -
A. du. Er ko - ste sei - ne Kö - ni - gin, la - du, la -

ду. С по - дру - жень - кой по - мол - вил - ся, ла - ду, ла -
du. Er ko - ste sei - ne Kö - ni - gin, la - du, la -

Archi

446

Fl.

Cl.

Arpe

S. руки)
(Arm)

ду. И пе - ли сла - ву ле - бе - дю, ла - ду, ла -
A. du. Sie san - gen Preis dem wei - ßen Schwan, la - du, la -

ду. И пе - ли сла - ву ле - бе - дю, ла - ду, ла -
du. Sie san - gen Preis dem wei - ßen Schwan, la - du, la -

Archi

M. 30196 а Г.

Fl. *fff*

Ob. *fff* a2

C. i. *fff* C. ingl. muta in Ob. III

Cl. *fff*

Fag. *fff* I. II

Cor. *fff* senza sord.

Tr-be *fff*

Tr-ni *fff*

Tuba *fff*

T-ro *fff*

P-tti *fff* colla bacch. di Timp.

Arpe *fff*

(Хованского внезапно убивают в дверях. Он падает мертвым со страшным криком. Крестьянки с визгом разбегаются) (Шакловитый хохочет. Подходит к трупу Хованского)

(An der Tür wird Chowanski plötzlich ermordet. Er stürzt mit einem lauten Aufschrei nieder. Die Bauernmädchen stieben mit Geschrei auseinander.) (Schaklowity lacht. Nähert sich Chowanski's Leiche.)

S.

- ду, и пе - ли сла - ву бе - ло - му, ла - ду, ла...
A. - du. Sie san - gen Preis dem wei - ßen Schwan, la - du, la...

- ду. и пе - ли сла - ву бе - ло - му, ла - ду, ла...
- du. Sie san - gen Preis dem wei - ßen Schwan, la - du, la...

Archi *pizz.* *sf* *arco* *fff*

pizz. *sf* *arco* *fff*

sf *arco* *fff*

sf *p* *sf* *p dim.* *fff*

sf *p* *sf* *p dim.* *fff*

447

allargando

rit.

Fl.

pp

pp

Tr-be

pp

pp

Tr-ni

pp

e

Tuba

pp

Timp.

ffff

pp

pp

Cassa

ffff

pp

pp

Tam-tam

ffff

p

Шакловитый
Schaklowity(Хохочет)
(Lacht)(Занавес падает)
(Der Vorhang fällt)

Бело-му ле-бе-дю сла-ва, ла-ду, ла-ду...
 Lob und Preis jetzt dem Schwa-ne, la-du, la-du...

447

allargando

rit.

Archi

pp

pp

pp

pp

Вторая картина

Zweites Bild

Москва. Площадь перед церковью Василия Блаженного. При медленном поднятии занавеса пришлый люд московский толпится на сцене, рассматривая наружный вид церкви.

Moskau. Der Platz vor der Basiljuskathedrale. Während sich der Vorhang langsam hebt, sammelt sich Moskauer Volk an und besichtigt das Äußere der Kirche.

448

Adagio

Piccolo

2 Flauti

3 Oboi

3 Clarinetti (A)

2 Fagotti

Contrafagotto

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni e Tuba

Timpani

448

Adagio

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Fag.

Timp.

Archl

(Входит партия рейтар, вооруженных мечами и кошками)
 (Eine Abteilung Reiter kommt, mit Schwertern und Lanzen bewaffnet)

(Рейтары становятся шпалерою, спиною к церкви. Пришлый люд поспешно группируется в противоположную сторону от рейтар)
 (Die Reiter bilden, mit dem Rücken zur Kirche, Spalier. Das Volk stellt sich eilends auf der gegenüberliegenden Seite auf.)

449

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

Archl

sul G al C

I. II a2 450

Fag. *Flute 1 (Fag.)* staff with a long melodic line.

Timp. *Timpani (Timp.)* staff with a rhythmic pattern.

Archi *Strings (Archi)* section with five staves (Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass).

I. II a2

Fag. *Flute 1 (Fag.)* staff with a long melodic line, marked *dim.*

Timp. *Timpani (Timp.)* staff with a rhythmic pattern, marked *dim.*

Archi *Strings (Archi)* section with five staves (Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass), marked *dim.*

451 (Показываются рейтары на конях; за ними колымага, сопровождаемая также рейтарами)
(Es kommen Reiter zu Pferd, hinter ihnen, von Reitern eskortiert, ein Wagen)

Picc. Fl. Ob. Cl. Fag. C-fag. Cor. Tr-be Tr-ni Tuba Timp.

Пришли люди
Moskauer Volk

T. ff
B. ff

Глянь-ко! Ве-зут,
Se - het! Er kommt,

ве-зут ва-правду!
Sie brin - gen ihn wahrhaftig!

(С любопытством всматриваются в поезд)
(Das Volk starrt neugierig auf den Zug)

ве-зут, как есть!
er kommt, er kommt!

451

Archi

ff espr.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.

Archi

452

Fl. *a2* *f* *dim.*

Ob. *a2* *f* *dim.*

Cl. *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

C fag.

Cor. *mf* *espr.* *dim.*

Tr-be *mf* *espr.* *dim.*

Tr-ni *mf* *dim.*

Tuba *mf* *dim.*

Timp. *mf* *f*

Про - сти те - бе гос - подь!
Der Herr ver - zei - he dir!

По - мо -
Las - se

452

Archi *mf* *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

I. II a2 I

Fl. *p* *I dim.*

Ob. *a2 p dim.*

Cl. *p dim.*

Fag.

C fag.

Cor. *p dim.*

Tr-be

Tr-ni *p dim.*

e Tuba *Tuba dim.*

Timp. *p dim.*

mf dim.

По - мо - ги те - бе в ве -
laß die Lei den leich - ter

- ги те - бе гос - подь в тво - ей не -
leich - ter der Ver - ban nung Lei den

Archi *p*

453 (Пришлые люди медленно следуют с открытыми головами
(Das Volk folgt langsam mit entblößten Häuptern)

C-fag. *pp*

pp

p *pp*

- во - лел
tra-gen!

- во - лел
tra-gen!

Archi *pp poco espr.*

pp

pp

за удаляющимся поездом)
dem Zug)

C-fag.

Tuba *pp*

Archi

454

C-fag. *pp*

Tuba

Archi

C fag.

Tuba

Archi

F1.

Cl.

Tuba

Archi

The musical score is divided into two systems, each containing three measures. The first system includes the following parts: C fag. (C Bassoon), Tuba, and Archi (Strings). The C fag. part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The Tuba part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The Archi part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The second system includes the following parts: F1. (Flute 1), Cl. (Clarinet), Tuba, and Archi. The F1. part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The Cl. part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The Tuba part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The Archi part has a long note in the first measure, followed by a rest in the second and third measures. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'p'.

Fl. III muta in Piccolo

Cl.

Досифей (Входит)
Dossifei (tritt auf)

(Вслед удаляющемуся поезду)
(Dem sich entfernenden Zuge nach)
mf espr.

Свер-ши-ло-ся ре-ше-ни-е судь-бы,
Er-fül-let ist des stren-gen Schicksals Spruch,

Archi

Cor.

Д.
D.

не-у-мо-ли-мой и гроз-ной, как сам страш-ный су-ди-я! Князь Го-ли-цын,
so un-er-bitt-lich und hart wie-der-streng-ste der Rich-ter selbst. Fürst Go-li-zyn,

Archi

Cor.

Д.
D.

вла-сте-ли-н все-власт-ный, князь Го-ли-цын, гор-дость Ру-си це-лой,
die-ser mächt'-ge Sie-ger, Fürst Go-li-zyn, Rußlands Stolz und Freude,

Archi

457

Д.
D.

о - пал - но вы - слан в даль. А здесь от по - ез - да пе -
 muß in Ver - ban - nung ziehn. Und hier verbleibt von die - sem

Archi

p

Д.
D.

- чаль - но - го е - го од - ни лишь ко - ле - ш о - ста - лись.
 un - glück - li - chen Zu - ge kaum die Spur im Staub vom Wa - gen.

Archi

458 Moderato

Д.
D.

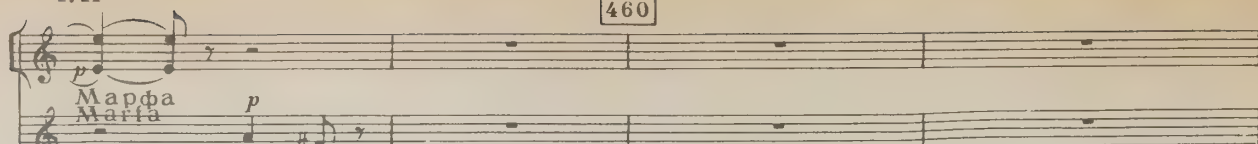
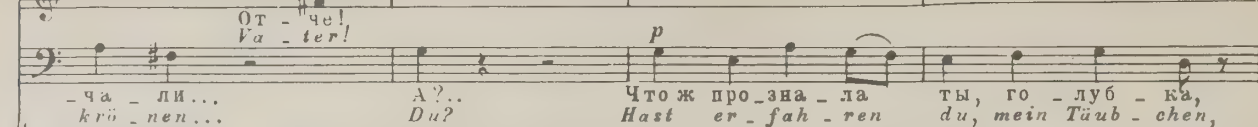
А, вид - но, мудрым был на - чаль - ник стре - лец - ко - го при - ка - за!
 Er war ein wei - ser Mann und Füh - rer der gan - zen Hee - res - müch - te!

Archi

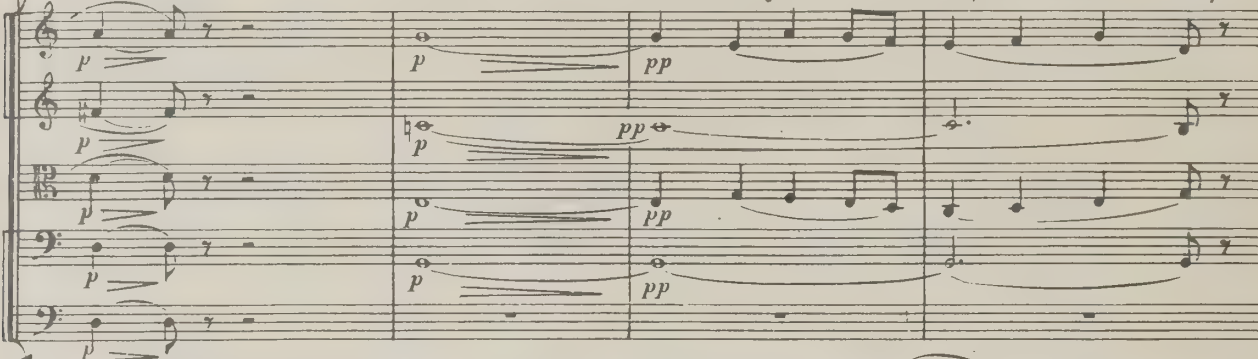
p

[illegible]

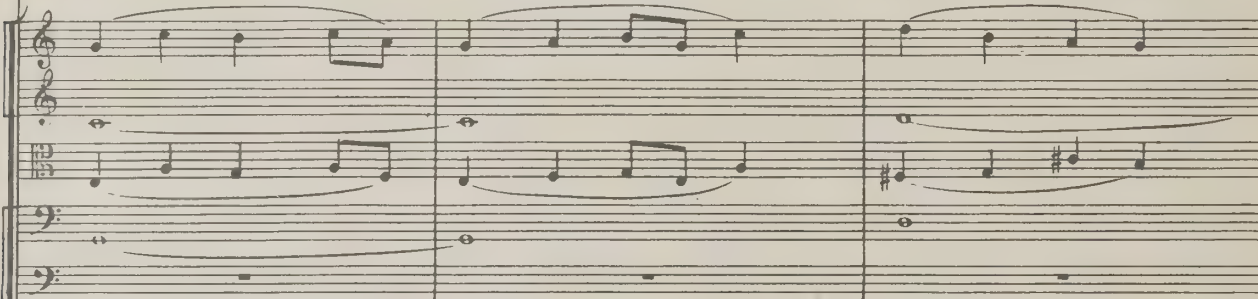
Cor.

A.
D.

Archi

A.
D.

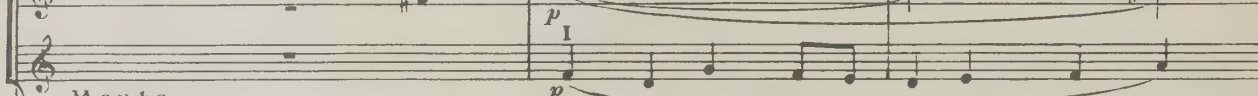
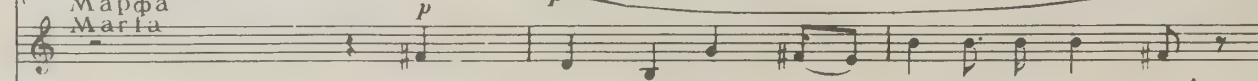
Archi



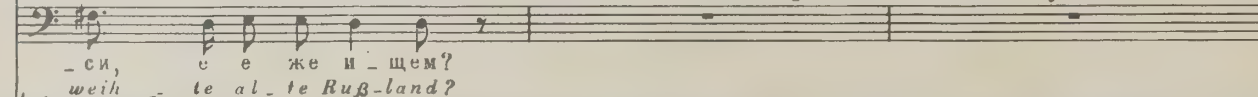
Fl.



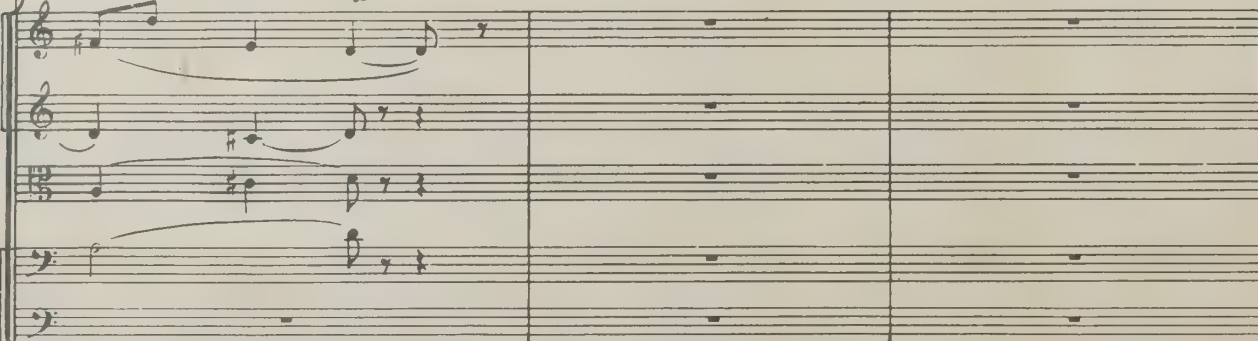
Cl.

Марфа
Maria

He скро-ю, от-че, го-ре гро-зит нам!
Nicht will ver-schwei-gen ich die Ge-fahr Euch!

A.
D.

Archi



Fl. I. II

Ob.

Cl. *p*

Tr-be

M.

ff espr. ff

ff espr. ff

ff espr. ff

ff espr. ff

f f

I. II con sord.

Be - le - no - rei - ta - ram o - kru - zhit's na - sv - sya - to - m ski - tu i bez po - sha - dy,
Denn den Rei - tern ist be - fol - hen, uns ein - zu - schlie - ßen all', und dann zu mor - den

462

Ob.

Cl.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

M.

без со-жа-ле-нья гу-бить нас. Да!
oh - ne Er-bar-men und Mit-leid. Ja!
Досифей
Dossitei

Вот что, так вот что? Те -
Wahr-lich. Es sei denn! Nun

II

Cor. *mf* *cresc.*

Tr-be *mf* *cresc.*

Tr-ni *mf* *cresc.*

e *mf* *cresc.*

Tuba *mf* *cresc.*

Д. *mf* *cresc.*

Д. *cresc.*

- перь при-спе-ло вре-мя во-г-не и пла-ме-ни при-ять ве-нец сла-вы
 ist die Zeit ge-kom-men, den Tod zu su-chen in dem Op-fer-brand zu des

463

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni *f*

e *f*

Tuba *f*

Тimp. *f*

Д. *f*

Д. *f*

веч-ны-я! Мар-фа! Возь-ми Ан-дре-я, кня-зя, не то о-
 Höch-sten Ehr! Mar-fa! Nun bring den Fürst Andrej her, daß ersich

Арчи *f* *p*

464 Poco meno mosso

Cor.

A.
D.Марфа
MarfaВозь-му.
Es sei.-слаб-нет и не по-дви-жет-ся.
stär-ke zu uns-rer Op-fer-tat.Тер-пи, го-
Sei stark, du

Archi

pizz.

pizz.

Cor.

A.
D.-лу-буш-ка, лю-би, как ты лю-би-ла, и славы вен-цом по-кро-ет-ся
Täubchen mein, und lieb, wie stets du liebtest, dein Na-me wird dann in Ruhm und in

Archi

Cor. *pp*

Tuba *pp*

Cel.

Arpe

Марфа
Marfa

(Уходит)
pp (Ab)

Te - перь при - спе - ло вре - мя при -
Jetzt ist die - Zeit ge - kom - men, den

и - мя тво - е.
Eh - re ge - nannt.

Про - сти!
Leb wohl!

con sord. div.

con sord. div.

con sord. div.

Archi

arco *p*

arco *p*

Cel.

Arpe

М.

я - ть от Гос - по - да
Tod im Op - fer - brand

вог - не и
um Got - tes

пла - ме - ни ве - нец сла - вы
Eh - re wil - len glor - reich zu

веч - ны - я!
wür - di - gen!

Archi

466 Più vivo

Tr-be *con sord.*
f
con sord.

Tr-ni *I. II* *con sord.*
f

(Входит поспешно, в сильном волнении)
(*Tritt rasch, in starker Erregung, auf*)
А. Хованский
А. Chowanski

(Марфе)
(*Zu Marfa*)
ff
А, ты здесь, злодейка!
Ha, bist hier, du He-re!

V-o.
f

C-b.
f

Tr-be *f*

Tr-ni
e
Tuba *f*
con sord.
f

А. Хов.
А. Chow. (С гневом сжимая руку Марфы)
(*Ergreift zornig Marfas Hand*)
Здесь, зме-я!
Hier, du Schlang'!

senza sord.

senza sord.

senza sord.

Archi *f*

f

f

f

I. II 467

Fag. *f espr.* a2
 Cor. *f* III
 Tuba *f*
 A. Хов. *f* *espr.*
 A. Chow. Где мо-я Эм-ма, ку-да е-е ты скры-ла?
 Wo hast du Emma, wo hast du sie ver-bor-gen?
 Archi *f dim.* *div.* *f unis. espr.*
 Fag. *f* *a2*
 Cor. *f* III *p* *f*
 Tuba *p* *f*
 A. Хов. *f*
 A. Chow. Отдай мне Эм-му, отдай мою голуб-ку! Где она?
 Gib mei-ne Emma mir, gib das sanfte Täub-chen! Wo ist sie?
 Archi *f* *div.* *f unis.*

Cl.

Fag. I. II a 2

Cor. III

Tuba

A. Хов.
A. Chow.

От - дай е-е, от - дай!
Gib wie - der sie, hörst - du!

Archi

468 *Meno mosso, tranquillo*

Cl.

Fag. I

Марфа
Maria

Эм-му рей-та-ры у-вез-ли да-ле-че; го-с-подь по-мо-жет, ско-ро о-на же-ни-
Em-ma ist von den Rei-tern fort-ge-füh-ret, Gott wird ihr hel-fen, bald wird den Bräu-ti-gam

Cl.

Fag. I

М.

А. Хов.
A. Chow.

-ха сво-е-го, что из Мос-квы ты из-гнал, на ро-ди-не об-ни-мет.
sie wieder-sehn, den du aus Moskau vertriebst, im fer-nen Hei-mat-lan-de.

Же-ни-ха!
Nein, du lügst!

I. II a2 Più vivo, agitato

Fag. *p* *f* *p cresc.*

Cor. *p* *f* *p cresc.*

III *p* *f* *p cresc.*

Tuba *p* *f* *p cresc.*

A. Хованский
A. Chowanski

Лжешь, лжешь, зме-я! Не по-ве-рю! Я со-бе-ру мо-их стрель-
Nein, nein, du lügst! Das ist Wahn-sinn! Ich samm-le um mich die Strel-

Archi *f espr.* *f* *p cresc.*

f *f* *f sempre*

I. II a2

Fag. *f* *p cresc.* *p cresc.*

Cor. *f* *p cresc.* *p cresc.*

III *f* *p cresc.* *p cresc.*

Tuba *f* *p cresc.* *p cresc.*

A. Хов.
A. Chow.

-цов, я со-зо-ву на-род мос-ков-ский; те-бя, из-мен-ни-цу, сказ-
-zu, ich ruf' das gan-ze Volk zu-sam-men und peitsch' dich Lüg-ne-rin zu

Archi *ff* *p* *ff* *p cresc.*

ff *p* *ff* *p cresc.*

f sempre *f sempre*

470 Moderato, grave

Fl. I. II a2 *ten.*

Fag. *f* *ten.*

Cor. *f*

Tr-be *f* *senza sord.* I. II *p* *pp*

Tuba *f* *p* *pp*

Timp. *f* *p* *pp*

Марфа
Marfa

Сказ - нят? Вид - но, ты не чу - я! кня - же,
Zu Tod? Weißt, wie schwer dein Los ist, Fürst du,

A. ХОВ.
A. Chow. - нят!
Tod!

Archi *ff*

Fl. I

Fag. I. II

Tr-be I. II

Timp.

М.
M. что судь - ба тво - я те - бе ска - жет, что ве - лит о - на и что те - бе у - ка - жет,
wie das Schick-sal dir so arg dro - het, was es dir be-fiehlt und was dein dunkles Los ist?

471

Fl. *p*

Ob. *p*

Fag. *p*

Tr-be *I, II*

Timp.

M. *I*

без ко - рыс - ти, бе - зо лжи, без лес - ти, кня - же, и об - ма - на...
 Mußt dich fü - gen un - ver - zaßt, ohn' Zau - dern, Fürst, ohn' Wi - der - stre - ben.

472

Fl. *I tenuto*

Fag. *I, II tenuto*

Tr-be *I, II tenuto*

Timp. *pp*

M. *pp*

А. Хованский
 A. Chowanski

Гор - дый Ба - тя твой у -
 Sieh, dein Va - ter ist von

Эм - му, Эм - му от - дай ты мне!
 Em - ma, Em - ma, so gib sie mir!

Archi *f*

Fl. I. II
Fag. I. II
Tr-be I. II
Timp.
M.
-бит, каз-нен из-ме-ной, и греш-ный труп е-го ле-жит не-по-гре-бен-ный.
Mör-der-hand ge-fal-len, sie ha-ben sei-nen Leib der Er-de nicht ge-ge-ben;

Ob. *p*
Tr-be I. II
Tuba
Timp. *p*
M.
Толь-ко ве-тер воль-ный по-над ним гу-ля-ет, толь-ко зверь до-су-жий
nur der frei-e Wind streicht ü-ber sei-ne Lei-che, nur der wil-de Wolf heult

Risoluto e allargando

Ob. *f*
Cl. I. II *f*
Fag. I. II *f*
Cor. *mf*
Tr-be I. II *mf*
Tuba *mf*
Timp.
M. *f*
о-кrest Ба-ти хо-дит, да толь-ко те-бя вдоль по всей Мос-кве и-шут.
ihm die To-des-klä-ge, und dich trifft in Mos-kau die To-des-straf" si-cher.

474 Più vivo, agitato

А. Хованский

A. Chowanski

Я не ве-рю те-бе, я про-кли-
 Nein, dir glau-be ich nicht, nein, ich ver-

f espr.

Archi

f

475 Moderato assai

I. II

Cl.

Fag.

Tuba

Timp.

А. ХОВ.
A. Chow.

-на - ю те-бя! Ты си-лой ду-хов-ты-ми и ча-ра-ми у-жас-ны-ми тво-
 -flu - che dich, Weib! Du hast durch dunk-ler Gei-ster Macht mein Herz und Hirn ver-zau-bert,

Archi

div.

p

Cl. Cl. III muta in Cl. basso

Fag. I, II a2 *cresc.*

Cor. *p cresc.* III *mf*

Tuba *cresc.*

Timp. *cresc.*

A.Хов.
A. Chow. *cresc.* *f* *cresc.* *cresc.*

-и - ми ме - ня при - во - ро - жи - ла, серд - це мо - е и жизнь мне раз -
hast mich durch sie an dich ge - fes - selt, hast mir das Herz und Le - ben ge -

Archi *unif.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *mf cresc.*

I. II a2 **476**

Fag. *sf*

Cor. III *sf*

Tuba *sf*

Timp. *sf*

A.Хов.
A. Chow. *ff* *f*

-би - ла! Кол - дов - кой об - зо - ву те - бя, а стрельцы черно - книж - ни - цей до - ба - вят,
-bro - chen!.. Als He - re bist du jetzt er - kannt, die Strel - zu, die - se wer - den dich er - grei - fen;

Archi *ff p espr.* *ff p espr.* *ff p espr.* *ff p espr.* *ff p espr.*

Cl.

Fag.

Cor.

Марфа
Marfa*f affrettando*Зо-ви стрельцов! (надменно) Зо-ви!
So ruf sie her! (herausfordernd) Es sei!А.Хов.
A. Chow.на ко-стре сго-ришь ты все на-род-но.
bren-nensollst du auf dem Scheiter-hau-fen.По-звать?..
Wohl - an!

Archi

477

Cl. basso

C fag.

Tr-ba

I sola

Timp.

T - t.

Campane

Arpe

Piano

M.

(Трубят в рог)
(Stößt in sein Horn)Тру-би е-
So blas nochА.Хов.
A. Chow.Что э-то?
Was ist das?

arco

pizz. *ff*arco *ff*pizz. *ff**ff*(За сценою большой колокол)
(Die große Glocke ertönt hinter der Bühne)

Cl. basso

C-fag.

Tr-be

Timp.

T-t.

Campane

Arpe

Piano

M.

V-c. div.

C-b. div.

(Под протяжные удары большого соборного колокола входят стрельцы с плащами и секирами; за ними следуют стрельчихи)

478 (Während der lange hallenden Glockenschläge von der Kathedrale treten die Streitsy mit Blöcken und Streitärten auf, ihnen folgen ihre Frauen)

I. II Andante maestoso. Alla marcia

F1.

Cl.

Cl. basso

C-fag.

Timp.

T-t.

Campane

Arpe

Piano

V-c.

C-b.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Cl. basso
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-mi
 Tuba
 Timp
 T-t.
 Campana
 Arpe
 Piano
 Марфа
 Maria
 А. Хованский
 A. Chowanski
 Гос-по-ди, бо-же мой! Все по-гиб-ло. Мар-фа, спа-си ме-ня! Спа-
 Him-mel, was se-he ich! All' ver-lo-ren! Mar-fa, er-ret-te mich! So
 Что ж не зо-вешь стрель-
 Ruf dei-ne Schüt-zen
 p espr.
 Archi

250

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T- t.

Campane

Arpe

Piano

M.

A. Xov.

A. Chow.

Arch.

DL 30196^a Г.

480

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-t.

Campane

Arpe

Piano

Стр. жены
Die Frauen
der Stralzy

He
Straf

дай
die

по - ша - ды,
Lü - ste - rer,

[illegible]

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. basso

Fag.

Cfag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

S. *(Стрельцы опу-*
(Die Strelzy)

А. *каз - ни о - ка - ян - ных бо - го - от - ступ - ни - ков,*
ohn' Er - bar - men straf sie, schla - ge die Lü - ste - rer,

Стр. жены
Die Frauen
der Strelzy

Арчи

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl.basso

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

**Tr-ni
e
Tuba**

Timp.

**Стр. жены
Die Frauen
der Stralzy**

**Стрелыцы
Die Stralzy**

Archi

*каются перед плахами на колени)
knien hinter den Blöcken nieder)*

S.

A.

T.

B.

*злых во по гов!
die Mör - der brut!*

*Gос по - дя бо же,
Va - ter im Him - mel!*

pesante

f espr.

*f^o espr.
pesante*

f espr.

f^o espr.

f espr.

f espr.

f espr.

Tuba

div. f espr.

f espr.

f espr.

f^o espr.

f^o espr.

Cl. *a2*

Cl.basso

Fag. *a2*

C-fag.

Cor.

Tr-be *I. II*

Tuba

Timp.

Стрелы
Die Strelzy

по - ща - ди нас, не взы - ши по гре - хам, на - шим!
Rich - te uns nicht und ver - gib uns - re Schuld, Va - ter!

B. f

Archi

(За сценою трубы Потешных)

481 (Hinter der Bühne die Trompeten der Poteschny)

Hinter
der Bühne

Cor.

Tr-be

Tr-ni

ff *3*

ff *3*

ff *3*

Ob. *ff espr.* *a2*

Cl. *ff espr.* *a2*

Cl.basso *ff espr.*

Fag. *ff espr.* *a2*

C.fag. *ff espr.*

Tr-be *f espr.* *I. II* *ten.*

Tr-ni *f espr.* *I. II* *ten.*

Стр. жены
Die Frauen
der Strelay

ff *S.* *A.*

He дай по - ша - ды, каз - ни о - ка - ян - ных, царь ба - тюш - ка!
Straf die Lü - ste - rer, ohn' Er - bar - men strafsie, Zar, stra - fe sie!

Archi *f espr.*

482 (За сценою медный хор Потешных)
(Hinter der Bühne der Trompetenchor der Poteschny)

Cor. *f* *3*

Tr-be *f* *3*

Tr-ni *f* *3*

За сценой
Hinter
der Bühne

240

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Стрелы
Die Strelzy

От - че все мо - гу - щий, по - ми - луй ду - ши
All - mäch - ti - ger Va - ter, sei gnä - dig un - sern

Archi

8

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. I. II muta in B

Cl. III (B)

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

P-ttl

царь ба - тюш - ка, без по - ща - ды!
Zar, stra - fe sie oh - ne Gna - de!

царь ба - тюш - ка, царь ба - тюш - ка!
Zar, stra - fe sie oh - ne Gna - de!

8

Archi

484 Allegro marziale, con fuoco

Hinter
За сценой
der Bühne

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni *f*

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni *f*

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Cor.

Tr-be

Tr-ni

489

Risoluto e poco meno mosso

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl. (B)
 Fag.
 C fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 P-tti

489

Risoluto e poco meno mosso

Archi

490

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag. a2

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

This section of the score covers measures 490 to 492. It includes staves for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon (a2), Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, and Percussion. The woodwinds and brass play sustained chords and melodic fragments, while the percussion provides a rhythmic foundation with timpani and cymbals.

490

Archi

This section of the score covers measures 490 to 492 for the string section (Archi). It includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The strings play a continuous, rhythmic pattern of eighth notes, providing a steady accompaniment for the rest of the orchestra.

This musical score page contains measures 1 through 3 of a piece. The instrumentation includes Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C-fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Trombone (Tr-lo), Percussion (P-tti), and Strings (Archi). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The woodwinds and brass play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the strings provide a steady eighth-note accompaniment. The bassoon part includes a marking 'a2' in measure 1.

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag. a2

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

e Tuba

Timp.

Tr-lo

P-tti

Archi

491 Con tutta forza

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cfag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

P-ttl

491 Con tutta forza

Archi

(Стрельцы наклоняют головы над плахами)

(Die Strelzy beugen ihre Häupter über die Blöcke)

The first system of the musical score includes the following parts and markings:

- Picc.**: Piccolo, marked *a2*.
- Fl.**: Flute, marked *a2*.
- Ob.**: Oboe, marked *a2*.
- Cl.**: Clarinet, marked *a2*.
- Fag.**: Bassoon, marked *a2*.
- C-fag.**: Contrabassoon, marked *a2*.
- Cor.**: Horns, marked *più ff*.
- Tr-be**: Trumpets, marked *più ff*.
- Tr-ni e Tuba**: Trombones and Tuba, marked *più ff*.
- Timp.**: Timpani, marked *più ff*.

The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *cresc.* (crescendo) and *più ff* (pianissimo).

[illegible]

493

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 P-tti

493

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-ro
 P-tti
 Archi

За сценой
 Hinter der Bühne

The musical score is written for a full orchestra. The woodwind section (Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon) and string section (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) play a rhythmic pattern of eighth notes. The brass section (Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Tuba) and percussion (Timpani, Triangle, Snare Drum, Cymbals) provide harmonic support. The score is in 4/4 time and features a key signature of two flats.

Cor. *p*

Tr-be *p*

Tr-ne *p*

Молодой Стрешнев
Der junge Sireschnew

(стрельцам)
(zu den Strelay)

f

Стрель -
Strel -

Cor.

Tr-be *p espr.*

Tr-ni
e
Tuba *p espr.*

Мол.Стр.
Der junge
Str. *ten.*

цы! Ца - ри и го - су - да - ри И - ван и Петр вам ми - лость
- zy! Es kün - den euch die Za - ren I - wan und Pjotr Mil - de und

495

Cor.

Tr-be *a2*

Tr-ni
e
Tuba

Мол.Стр.
Der junge
Str.

шлют: и дн - те в до - мы ва - ши и гос - по - да мо - ли - те за
Gnad! Nun geht in eu - re Häu - ser und be - tet dort zu Gott, daß den

I

Cor.

III

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Мол.Стр.
Der junge
Str.

их го - су - дар - ско - е здо - ро - вье. Иг - рай - те, тру - бы!
Za - ren er stets Ge - sund heit sehen - ke. Nun blast, Trom - pe - ter!

496 (Стрельцы молча встают)
(Die Strelzy stehen schweigend auf)

Мол.Стр.
Der junge
Str.

Царь
Zar

(Трубы на сцене)
(Trompeten auf der Bühne)

На сцене
Auf der Bühne

Cor.

Tr-be

Tr-ni

ff

3

3

3

3

Мол.Стр.
Der junge
Str.

Петр пе - шью шес - тви - е в Мос - ков - ский Кремль чи - нить на - во - лит.
Pjotr hält jetzt sei - nen gro - Ben Rund - gang durch den Krenl von Mos - kau.

Ha scene
Auf der Bühne

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *a2 ff*

C-fag. *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *ff*

Tr-ni *ff*

Tr-ni *ff*

Tuba *ff*

Timp. *ff*

Tr-lo *ff*

T-ro *ff*

P-tti *ff*

497 Allegro marziale, con fuoco, ma poco sostenuto

Archi *ff*

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag. *a2*
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-ro
 P-tti
 Archi

*Ha. orege
Auf der Bühne*

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag. ^{a2}
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-ro
 P-tti
 Archi

498 Con tutta forza

455 Con tutta forza

Archi

Picc. *Picc muta in Fl. III*
 Fl. *a2*
 Ob. *Oboe III muta in Cor. ingl.*
 Cl. *a2* *Cl. III muta in Cl. basso*
 Fag. *a2*
 Cfag.
 Cor.
 Tr-be
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-ro
 P-tti
 C.
 Archi

На сцене
 Auf der Bühne

Musical score for page 257, featuring woodwinds, brass, percussion, and strings. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Snare Drum, Tom Tom, Cymbals, and Strings. The woodwinds and brass sections are playing a complex, rhythmic pattern. The percussion section is playing a steady rhythm. The strings are playing a low, sustained note.

ПЯТОЕ ДЕЙСТВИЕ

(Сосновый бор. Скит. Лунная ночь)

FÜNFTER AUFZUG

(Fichtenwald. Einsiedelei. Mondnacht)

499 Andante tranquillo

3 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

Clarinetto basso (B)

3 Fagotti

Contrafagotto

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni
e
Tuba

Timpani

499 Andante tranquillo

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Archi

500

3AHABEC
VORHANG

Archi

501

Fl.

Cl.

Cl. basso

C-fag.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Archi

Fl. I. *pp* Fl. III muta in Picc.

Cl. I. II *pp*

Tr-be *pp*

Tr-ni *pp*

Tuba *pp*

Timp. *pp*

Archi

Cl.basso *p* 502

C.fag. *pp*

Досифей (Входит задумчивый, движения медленны)
Dossifej (Tritt nachdenklich ein, seine Bewegungen sind langsam)

p
Здесь, на э-том
Hier, an die-ser

Archi *poco espr.*

Timp. *pp*
 A. D.
 ме - сте свя - те, за - лог спа - се - нья ми - ру воз - ве - шу.
 heil - gen Stät - te, bring ich das Pfand der Ret - tung die - ser Welt.

Archi.
 Fl. I *p*
 Cl. I, II *p*
 (Тихо опускается на камень)
 (Setzt sich langsam auf einen Stein nieder)
 A. D.
 Сколь - ко скор - би, сколь - ко тер - за - ний дух сом - не - нья вме -
 Wel - che Schmerzen, welch tie - fe Lei - den hier im Zwei - fel mein

V-ni I
 V-ni II
 V-le *pizz.*
 Picc. *pp*
 Fl. I *pp*
 Cl. I
 A. D.
 - ня все - лил; страх за бра - ти - ю; за у - часть греш - ных душ
 Herz emp - fand, angst - er - fül - let um das Los der Brü - der - schar

V-ni I
 V-ni II
 V-le *p*

Picc. muta in Fl. III

Fl. I, II

Cl.

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

А.
D.

ден - но и ноц - но ме - ня сму-чал, и не дрог - ну - ло серд - це мо -
und um der sün - di - gen See - len Heil. Doch mein Her - ze blieb stark vor dem

Archi

arco
pp
pizz.
p

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

Тimp.

А.
D.

- е, да свер-шит - ся во - ля не-бес - но-го от - ца!
Herrn: es ge - scheh' Dein Wil - le und nicht der mei-ne, Herr!

Archi

504

Ob. *pp*

C. i. *pp*

Cor. *pp*

Timp.

А.
D.

Вре - мя при - спе - ло, и скор - бь мо - я вас, ми - лых, вен - цом
Nun ist die Zeit, und mein Sor - gen seg - net, Brü - der, euch all'

Archi *pp*

505

Ob. *pp*

C. i. *pp*

Cor. *pp*

Tr-ni
e
Tuba *pp*

Timp. *pp*

А.
D.

сла - вы о - се - ня - ла; жиз - ни зем - ної и пре - хо -
mit des Ruh - mes Kro - ne, da ihr ver - lie - ßt die - ser

Archi *pp*
arco

Ob.

C.i.

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

А.
D.

- дя - шей у - те - хи пре - зре - ли вы, сла - вы бес - смерт - ной, веч - ной
Welt eit-ler Freu - den Ver - gäng-lich-keit um sei-nes ewi - gen Rei - ches

Archi

506

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

А.
D.

ра - дя.
wil - len.

Му - жай - тесь,
Seid mu - tig.

Archi

А.
D.

бра - тья! В мо - лит - ве теп - лой най -
Brü - der! Ein fromm, Ge - bet wird euch

Archi

А.
D.

- де - те си - лы пред - стать пред гос - по - да снл.
Kraft ver - lei - hen zu schau - en sein An - ge - sicht.

Archi

507

Ob.

C. i.

Cl. basso

C. fag.

pp

pp

p

pp

А.
D.

Бо - же пра - вый, у - твер - ди за - вет наш! Да не
Herr im Him - mel, gib uns dei - nen Se - gen! Denn wir

Archi

div.

Ob.

C. i.

Cl. I

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Timp.

pp

А.
Д.

всуд иль о - суж - де - нье, но впутъ свя - то - го об - нов - ле - нья ис - пол - ним е -
 gehn den Weg der Läu - te - rung zur Er - lö - sung die - ser Welt von dem Ü - bel der

V-le

V.c.

C-b.

508 ritard.

Cl. I

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Timp.

(Приподнимается)
(Erhebt sich)

ritard.

(В молитвенном настроении)
(In Gebetsstimmung)

А.
Д.

- го.
Schuld.

От - че бла - гий!
Gü - ti - ger Gott!

V-le

V.c.

C-b.

509 Andante non troppo

[Andante non troppo]

Timp. *pp* (Обращаясь к скиту)
(Zur Einsiedelei gewandt)

A.
D.

Бра-ти - я! Внем - ли - те гла-су от-кро-ве-ни-я во
Brü-der-schar! Ver - nehmt der Of-fen-ba-rung Ruf im Na-men

Archi

p

p

p

p

unis.

p

510

А.
D.

и - мя пре - свя - то - е твор - ца и гос - по - да сил!
Got - tes uns - res Schöp - fers und Va - ters je - gi - cher Macht!

T.

Черноризцы
Sektierer

(За сценой)
(Hinter der Bühne)

В.

Вла - дѣ - ко от - че,
Du Got - tes - bo - te,

Archi

Т.

Черн - цы
Sektierer

све - та хра - ни - тель;
Hi - ter des Lich - tes,

В.

гос - по - ду от - кры - ты во - век на - ши серд -
of - fen ist dem Herrn un - ser Herz in E - wig -

Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cl. basso *p*

Fag. *pp*

C.fag. *pp*

Cor. *pp*

Досифей
Dossifej *p*

Т. А - минь. Сес - тры! Хра - ни - те ли за - вет ве -
А - мен. Schwe - stern! Be - wah - ret ihr das Eid - ge -

Черны
Sektierer - ца. В - кеит.

Archi *p*

Д. Д. - ли - кий во и - мя пре - свя - то - е твор - ца и гос - по - да сил?
- löb - nis im Na - men Got - tes, un - se - res Va - ters jeg - li - cher Macht?

Archi

512

А.
D.

Черноризки
Sektierere-
rinnen

S. *pp*
(За сценою) Не и - ма - мы стра - ха, от - че, за -
(Hinter der Bühne) Wir fürch - ten kein Za - gen, Va - ter, denn

А.
D.

Archi

А.
D.

Черн-ки
Sektierere-
rinnen

S. *p*
вет наш пред гос по дом свят я не пре ло жен.
hei lig ist un - ser Ge - löb - nis vor dem Her - ren.

А.
D.

513

Fl.

Cl. *pp* Cl. I. II muta in A

Cl. basso

Fag. *pp*

C-fag.

Cor.

А.
D.

минь. О - бле - кай - те - ся ври - зы свет - лы - е, воз - жи - гай -
- мен. Nun legt bräut - li - che ihr Ge - wän - der an, zün - det Lich -

Archi

A.
D.

- те све - чи бо - жи - е и гря - ди - те ксто - я - ни - ю и да пре -
ter Gott dem Her - ren an, jetzt be - stei - get den Op - fer - stock, und laßt uns

Archi

poco ritard.

A.
D.

- тер - пим во сла - ву гос - по - да!
lei - den um sei - nes Na - mens Ehr!

Archi

div.

514 Andante. Assai largo. Mistico

Ob.

C.1.

Cl. *ten.*

Cl. basso

Fag.

C-fag.

(Выходят из скита и направляются к бору)
T. (Treten aus der Einsiedelei und gehen in den Wald)

Черк-цы
Sektierer
Черк-ки
Sektiererinnen

Враг че - ло - ве - ков, князь ми - ра се - го вос - стал!
Sieh, die - ser Er - de Kö - nig hat sich auf - ge - richt!

Страш - ны
Schreck - lich

(Черк-ки)
S. (Sektiererinnen)

B. *p*

A. *p*

I

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Fag.

S.

Черн-ки
Sektiererinnen

A. ко - вы ан - ти - хри - ста!
ist des An - ti - christ's Strafe!

T.

Черн-цы
Sektierer

B. Бес - пре - дель - на
Sei - ne Tük - ke 3. TO
ist - -

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C. fag.

Cor.

Timp.

S.

Черн-ки
Sektiererinnen

A. (В бору, за сценой)
(Im Wald hinter der Bühne)

Смерть - лет, спа - сай - те - ся!
Rit . tet euch, es naht der Tod!

T.

Черн-цы
Sektierer

B. - ба е - ро!
oh - ne Maß!

Archi

ten.

f ten.

f ten.

f ten.

f ten.

f ten.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p

213

517

Fl.

Ob.

Cl. c

Cl. b

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-ne

Tuba

Timp.

Черныи Сектиере

Черныи Сектиерер

нем священным мы о белимся

Flammen-glu-ten rei nicht die See-len!

нем священным мы о белимся

Flammen-glu-ten rei nicht die See-len!

517

18. Мусоргский т. II

М. 30196 а г.

517

518

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Cl. basso muta in Cl. III A

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr. ni III e Tuba

Timp.

Черн-ки
Sektierer-
rinnen

во сла - ву веч.ну.ю гос.по.да!
Dem Herrn sei Eh-re in E-wig-keit!

Пред-веч.но.го бес.смерт.но.го твор.
Dem ew'-gen Schöp-fer Him-mels und der

Черн-цы
Sektierer

во сла - ву веч.ну.ю гос.по.да!
Dem Herrn sei Eh-re in E-wig-keit!

Пред-веч.но.го бес.смерт.но.го твор.
Dem ew'-gen Schöp-fer Him-mels und der

518

Archi

519 Largo

Черн-ки
Sektierer-
rinnenЧерн-цы
Sektierer

Archi

Ob.

C. i.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

Черн-ки
Sektierer-
rinnenЧерн-цы
Sektierer

Archi

*pp*Ты
Du
pp.ца!
Erd!*pp*Сла ва те бе, бо же!
Lob sei dir, o Va-ter!*pp*.ца!
Erd!Сла ва те бе!
Lob, Preis und Ehr!*pp*Ты
Du
*pp**pp**pp**pp**pp*

520

a2

ff *espr.**ff**ff**ff*

a2

*f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f*даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!даждь си-лы
gibst Kraft denгреш-ным ра-бам тво-им!
sün-di-gen Die-nern Dein!

rallent.

521

Ob. *a2*

C.1.

Cl.

Cor.

Марфа
Marfa

Черники
Sektiererinnen

Черницы
Sektierer

Archi

Cor.

М.

Гос. по. ди, не у. та - ю скор. би мо. ей: до днесь тер. за. ет
Herr, mein Gott, welch gro. ßer Schmerz fül. let die Brust: bis heut' bricht sei. ne

non div.

Archi

unis.

По. двиг. лись.
Voll. en. det.

Cor.

M.

ду-шу мою из-ме-на е-го. Бо-же, грех мой - серд-це мо-е..
Un-treu.e mir das Her-ze ent-zwei. Va-ter, Sün-de ist dieses Leid;

Archi

M.

У-слы-ши мя! Жажд-ду спа-сти я со-весть е-го по клят-ве е-го
er-hö-re mich! Ret-ten will ich das See-len-heil sei-nem Schwu-re-ge-treu

Archi

Cor.

M.

и стра-ха не по-и-му ис-кю-че-ни-я!
und fürch-te nicht der Ra-che stren-ges Straf-ge-richt.

Cor.

M.

Про-сти мя си-ло-ю тво-ей люб-ви, гос-по-ди!
Ver-gib in Dei-ner gro-ßen Gü-te mir, Herr, mein Gott!

524 Allegretto

Cor.



А. Хованский (за сценой)
A. Chowanski (Hinter der Bühne)

Где ты, мо-я во-люш-ка? Где ты, мо-я не-гуш-ка?
Wo bist du, Feins-lieb-chen mein? Wo bist du, mein Son-nen-schein?

Archi



А. Хов.
A. Chow.

У от-ца ль у ба-тюш-ки? У ро-ди-мой у ма-тущ-ки?
Bist beim lie-ben Va-ter du? Find'st beim Müt-ter-chen sü-ße Ruh?

Archi



А. Хов.
A. Chow.

Ку-да ж, ку-да я во-люш-ку, ку-да сво-ю не-гуш-ку,
Wo-hin, wo-hin flohst du, mein Glück? Wo-hin flog die Lie-be fort,

Archi



A. Хов.
A. Chow.

да, ку-да ж де-вать е-е, да, ку-да ж де-вать бу-ду я?
ja, wo-hin soll ich denn ziehn, wenn der Lieb-sten Lie-be da-hin?

div.

Archi

526 Andante

Cl.

Fag.

Cor.

Марфа
Marfa

Ми-лый мой! Вспом-ни, по-мя-ни свет-лый миг люб-ви!
Lieb-ster mein! Laß ver-gangnen Traum du ver-sin-ken jetzt,

(Выходя на сцену)
(Betritt die Bühne)

A. Хов.
A. Chow.

Эм-мал
Em-mal

unis.

Archi

527

Cl.

Fag.

М.

Мно-го чуд-ных слов тех пор ви-да-ла я: сны-лось мне, буд-то бы из-
laß den hel-len Strahl der Lie-be leuch-ten du, laß es nur Traum sein daß du

Cl.

Fag.

M.

ме на любви твоей, чу-ди-лись, бро-ди-ли ду-мы мрач-ны-е.
brachst dei-ner Lie-be Schwur, schwin-den laß der dunk-len Sin-ne Furcht-ge-fühl.

Ob.

C. i.

Fag.

M.

Спо-кой-ся, кня-же! Я не о-став-лю те-бя,
Bleib ru-hig, Lie-ber! Nim-mer ver-las-se ich dich,

А. Хованский
 A. Chowanski

Мар-фа!
Mar-fa!

Archi

Ob.

C. i.

Fag.

Cor.

M.

вмес-те сто-бо-ю сго-рю, лю-бя.
fol-gen will ich in die Flam-men-glut.

А слышь, по-слышь:
Doch hör mich an:

M. 

 жар - ко бы ло, как вно - чи шеп - тал ты мне про лю - бовь сво - ю, про

dei - nes Schwursgedenk'ich stets mit Se - lig - keit, den ge - schworen du in

con sord.

p

con sord.

p

con sord.

p

 Archi

M. 

 сча - стье мо - е; ту - чей чер.но - ю по - кры - лась лю - бовь мо - я,

nächt - li - cher Stund; mei - ne Lie - bes - wohn'be - dek - ket von Schat - ten ist,

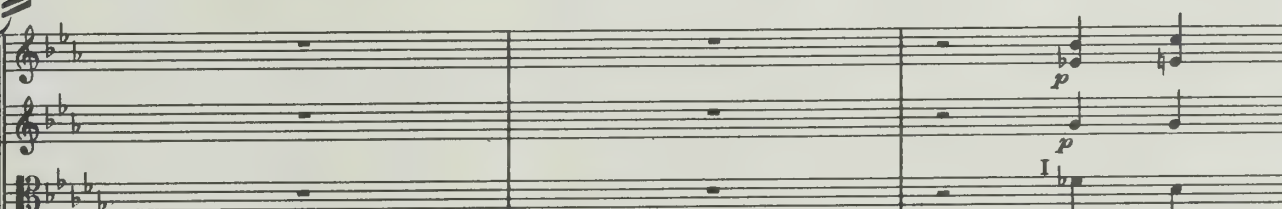
con sord.

p

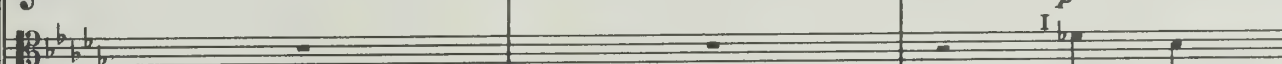
con sord.

p

 Archi

Cl. 

p

 Fag. 

p

M. 

 хо - ло - дом, льдомско - ва - ло клят - ву мо - ю. Смерт - ный час твой при -

fro - stig er - starrt, ver - stummt der Lie - be Ge - spräch. Und im To - de laß

con sord.

p

con sord.

p

 Archi

Cl. Cl. III muta in Cl. basso

Fag. Fag. III muta in C-fag.

p

М. шел, милый мой, о бой - му те - бя во - стат - ный раз. Алли -
 mich, du mein Lieb, fest um - ar - men dich zum letz - ten Mal. Hal - le -

531

М. луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -
 - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le -

con sord. div.

con sord. *p*

con sord. *p*

Archi con sord. *p*

con sord. *p*

532 Moderato assai

За сценой
Hinter
der Bühne

Tr-be

Tr-ni

М. луй - я!
 - lu - ja!

Досифей
Dossifej

ff

Тру - ба предвеч. но.
 Der Ruf des E. wi.

Archi

Cor. I, II a2

Tr-ni e Tuba

А. Д.

gen! При - сле - ло вре - мя в ог - не м пла - ме -
Die Zeit ist kom - men, in hel - lem Flam - men -

Cor. I, II a2

Tr-ni e Tuba

Timp.

А. Д.

533 Alla marziale funebre

ни при - ять ве - нец сла - вы веч - ны - я!
scheint empfan - gen wir ew - gen Got - tes - ruhm!

V. c.

C. b.

senza sord pizz.

Cor.

Tr-be

Tr-ne

Timp.

Марфа
Maria

Слы - шал ли ты, вда - ли за э - тим бо - ром тру - бы ве - ща - ли
Hast du ge - hört, wie fern in die - sem Wal - de Trom - pe - ten kün - de - ten

(con sord.)

(con sord.)

Archi

Cor.

Tr-be

Tr-ne

Timp.

М.

бли . зость войск пет . ров . ских? Мы вы . да . ны, нас о . кру . жи . ли...
Nä . he der Za . ren . hee . re? Wir sind ver . ra . ten und um . zin . gelt...

Archi

Cor.

Tr-be

Tr-ne

Timp.

М.

Не . где у . крыть . ся, нет нам спа . сень . я! Са . ма судь . ба ско . ва . ла
Kei . ne Er . ret . tung, uns dro . het Ver . der . ben! Das Schick . sal selbst hat fest uns

Archi

534

sfp

sfp

sfp

Ob. *f^{espr.}*

Fag. *f^{espr.}*

Cor.

Tr-be

Tr-ne

Timp.

M.

креп - ко нас сто - бо - ю и про - рек - ла ко - нец нам смерт - ный,
ver - ei - nigt zu se - li - gem Ster - ben im Na - men des himm - lischen Va - ters.

Archi

Ob. *f^{cresc.}*

Fag. *f^{cresc.}*

Tr-be

Tr-ne

Timp.

M.

ни сле - зы, ни мо - ль - бы, ни у - ко - ры, ни сте - на - нья - ни - что не спа - сёт: судь.
Nicht Trä - nen und nicht in - ni - ges Fle - hen, kein lautes Seuf - zen, nichts, nichts wird hel - fen, so

Archi

arco

sfp

arco

arcosfp

sfp

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

M.

ба так ве-ле-ла.
lau - tet das Schick - sal.
А. Хованский
A. Chowanski

f espr.

Мар-фа, мо-лю те-бя, тяж-ко, тяж-ко
Mar - fa, er - hö - re mich, schwer ist, schwer mein

535

Archi

pizz.

arco

mf espr.

arco

mf espr.

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. basso

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

M.

A. Хов.
A. Chow.

Archi

*И - дем же, кня - же, братья уж со - бра - лась,
Jetzt folg' mir, mein Fürst, al - le Brü - der sind hier,*

*мне.
Lei - den.*

Fl.

Ob.

C. i.

Cl.

Cl. bass

Fag.

C-fag.

Timp.

Cel.

Arpe

M.

и о-гонь священ- ный жерт- вы ждет своей.
und das hei-li-ge Feuer harrt schon sei- nes Op-fers.

Вспом ни-по-мя-ни
Denk an die se-li-ge

536 Largo

Archi

pespr.

pp

arco

pp

arco

pp

arco

pp

Cl. I

Cor. II

Tuba

Timp

Cassa

Tam-tam

Cel.

Arpe

M.

свeт . лый миг любви, как шептал ты мне про сча . стие мо . е. В cr.
Stun . de . der Lie - be, die geschworen du hast in nächt . li . cher Stund. In

Archi

II

Cor.

IV

Tuba

Timp.

Cassa

T-t.

Arpe

M.

- не и пла-ме-ни за-ка-лит-ся та клят-ва тво-я.
 hei-ler Flam-men-glut er-glüht nund ein heil-ger Lie-bes-schwur.

Archi

morendo

morendo

537 Moderato marziale

За сценой
Hinter der Bühne

Tr-be

Tr-ni

Timp.

V-c.

C-b.

Tr-be

Tr-ni

S. *ff*

A. *ff*

Гос по - ди сла вы, гря - ди во
T. Кө nig der Eh ren, zieh ein mit

Раскольниковы
Sektierer

B. *ff*

538 Meno mosso. Mistico

За сценой
Hinter der Bühne

Tr-be

Tr-ni

Досифей
Dossifej

ff

Бра - ти - я, по -
Brü - der mein, so

сла - ву тво - ю!
dei - ner Ge - walt!

Раскольниковы
Sektierer

А.
D.

- дви - гаем - ся, во гос - по - де прав - ды и люб - ви да у - зрим
sie - gen wir im Glau - ben des Va - ters und Her - ren des ew' - gen

Fl. *ff* Fl. III muta in Picc.

Ob. *ff*

C. i. *ff*

Cl. *ff*

Cl. basso *ff* Cl. basso muta in Cl. III

Fag. *ff*

Cfag. *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *f espr.*

Tr-ni *f espr.*

e Tuba *f espr.*

Timp. *f*

Tr-lo *ff*

Δ. *ff*

D. *ff*

свет! Да сги-нут плот-ски-е коз-ни а-да
 Lichts! Die Höl-len - sün-den und La-ster schwin-den

Т. *ff* Да сги-нут плот-ски-е коз-ни а-да
 Die Höl-len - sün-den und La-ster schwin-den

В. *ff*

senza sord.
div.

senza sord. div.

senza sord. div.

Arch. *ff* div.

ff

Cor. *a2* *ff espr.*

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba *a2*

Timp. *ff*

D.
D.

от ли - ца свет-ла прав-ды и люб-ви!
S. *ff* in der Lie-be und Wahr-heit hel-lem Licht!

Раскольники
Sektierer

от ли - ца свет-ла прав-ды и люб-ви!
T. in der Lie-be und Wahr-heit hel-lem Licht!

В.

(Марфа зажигает свечю коотер)

(Marfa zündet mit einem Licht den Scheiterhaufen an)

540 Andante maestoso alla breve

V-ni I

V-ni I

Ob. *I. II* 541 *a2* *p*

Cl. *p*

Fag. *I. II* *p*

Марфа
Maria

S. Го Herr, сподь mein

A. Го Herr, сподь mein

Раскольницы
Sektierinnen

V-ni I *meno f*

1. II a2

Ob.

Cl.

Fag. 1. II

M.

мо́й, за
Gott, mein

Раскольниковы
Sektiererinnen

мо́й, за
Gott, mein

V-ni I

1. II a2

Ob.

Cl.

Fag. 1. II

M.

щит ник и по кро
Be schüt zer und Er

щит ник и по кро
Be schüt zer und Er

V-ni I

За сценой
Hinter
der Bühne
Раскольниковы
Sektiererinnen

Picc. *f* *a2*

Fl. *f*

Ob. *a2* *f*

C. i. *a2*

Cl. *a2*

Fag. *a2*

Cfag.

Cor. *f*

Tr-be *ff* *f espr.*

Tr-ni *ff* *f espr.*

Tr-ne III *ff*

e Tuba

Timp. *mf*

T-t. *fp*

C-ne *mf*

Alpe *f*

Piano *f*

M. *f*

S. - ВИ *ser*

lo *ser*

A. - ВИ *ser*

lo *ser*

Archi *div.* *arco* *f* *pizz.* *div.* *arco* *f* *pizz.*

Picc.

Fl.

Ob.

C. f.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

H.d.

Tr-ni

r ne III

e Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

M.

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. i.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-be III
 e Tuba
 Timp.
 M.
 cer
 chet
 cer
 chet
 Archi

a2
 cer
 chet
 cer
 chet

М. 801962 Г.

Picc.
 e 2 Fl.
 Ob.
 Cl.
 2 Fag.
 e C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-be
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 T-t.
 C-ne
 Arpa
 Piano
 M.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Archi

a 3
 a 2
 a 3
 a 2
 III *ff* *espr.*
ff *espr.*
 3
 3
 3
sf
mf
mf
mf
mf
f
f
f
f

М. 301962 Г.

Заспявай

Picc.
2 Fl.
Ob.
Cl.
2 Fag.
e C fag.
Cor.
Tr-be
Tr-be
Tr-ni
Tr-ni
e Tuba
Timp.
T. t.
C-ne
Arpa
Piano
Д.
- по да прав ды
Dei ne Rech te
- по да прав ды
Dei ne Rech te
Archi
div.

Picc.
e 2 Fl.

Ob.

Cl.

2 Fag.
e C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-be
H.d.B.

Tr-ni

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

V.
D.

ис uns

по be wah

ис uns

по be wah

Арчи

Picc.
 e 2 Fl.
 Ob.
 Cl.
 2 Fag.
 e C-fag.

Cor.
 Tr-be
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e Tuba

Timp.
 T-t.
 C-ne
 Arpe
 Piano
 A.
 D.

За сценой
 H. d. B.

Archi

Picc.
e 2 Fl.

Ob.

Cl.

2 Fag.
e C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-be

Tr-ni

Tr-ni

e

Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

A.
D.-мы
-ре!-мы
-ре!ни
Unsни
Unsни
Unsни
Uns

Archi

Picc.
e 2 Fl.

Ob.

Cl.

2 Fag.
e C-fag.

Cor.

Tr-be

За сценой
H. d. B. Tr-be

Tr-ni

Tr-ni
e Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpa

Piano

Л.
D.

-что
wird

же
nichts

ли
mehr

-что
wird

же
nichts

ли
mehr

Archi

546

a:

За сценой

Picc.
e 2 Fl.
Ob.
Cl.
2 Fag.
e C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-be

Tr-ni

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

Марфа

Maria

Л.
D.- шит
тан- шит
таннас.
geln.нас.
geln.Вспо -
Laß

Archi

Picc.
e 2 Fl.

Ob.

Cl.

2 Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ne
H. d. B.

Tr-ni

Tr-m
e

Tuba

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

M.

A. Хованский - мни - по - мя - ни свет - лый
A. Chowanski ver - gang - nen Traum du ver - sin -

O Oh Эм ма,
Em ma,

A. D.

А -
А -
А -
А -

Арчи

20*

М 30196 а Г.

547 Più animato

*Ha cinesi
Auf der Bühne*

Picc. *a 2*
Fl. *a 2*
Ob. *a 2*
Cl. *a 2*
Fag. *a 2*
C-fag. *a 2*
Cor. *ff*
Tr-be *ff*
Tr.be *ff*
Tr.ni *ff*
Tr-ni *ff*
Tuba *ff*
Timp. *ff*
Tr-lo *ff*
T-ro *ff*
P-tti *ff*
C-ne *ff*

547 Più animato

div.
ff
ff
ff
ff
ff

Arch. *ff*

*Ha cnone
Auf der Bühne*

Picc. *a2*

Fl. *a2*

Ob.

Cl.

Fag. *a2*

C fag.

Cor. *a2*

Tr-be

Tr-be *ff*

Tr-ni *ff*

Tr-ni *ff*

Tuba

Timp.

Ti-lo

T-ro

P-tti

C-ne

Arch.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-ro
 P-tti
 C-ne
 Archi

На сцене
 Auf der Bühne

The musical score is arranged in a system of staves. The woodwind section (Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon) and brass section (Coronet, Trumpets, Trombones, Trumpets, Euphonium, Tuba) are in the upper half. The percussion section (Timpani, Triangle, Snare, Cymbals) is in the middle. The string section (Violins, Violas, Cellos, Double Basses) is in the lower half. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

M 30196 а Г.

На сцене
Auf der Bühne

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 P-tti
 C-ne
 Archi

На сцене
Auf der Bühne

Picc. *fff* *ff espr.*

Fl. *fff* *ff espr.*

Ob. *fff* *ff espr.*

Cl. *fff* *ff espr.*

Fag. *fff* *ff espr.*

C-fag. *fff* *ff espr.*

Cor. *fff* *ff espr.*

Tr-be *fff* *ff espr.*

Tr-be *fff* *ff espr.*

Tr-ni *fff* *ff espr.*

Tr-ni *fff* *ff espr.*

Tuba *fff* *ff espr.*

Timp. *fff* *ff*

T-ro *fff* *ff*

P-tti *fff* *ff*

T-t. *fff* *ff*

C-ne *fff* *ff*

Archi *fff* *ff espr.*

*) В редакции Н. Римского-Корсакова опера на этом заканчивается. Все последующие добавления и редакция сделаны Д. Шостаковичем.

In der Redaktion von N. Rimski-Korsakow schließt die Oper mit diesem Takt. Die folgenden Takte und die Redaktion sind von D. Schostakowitsch.

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-be
 Tr-ni
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 T-t.
 C-ne
 Archi

На сцену
 Auf der Bühne

На сцену входят Пришлые люди. Смотрят на костер.
 Moskauer Volk strömt herbei und blickt auf den Scheiterhaufen.

ff
 mf
 p
 pp
 dim.
 pespr.

M. 80196 a R

Fag.

Timp.

Camp.

Пришлые люди
Moskauer Volk

T.
p
Ох, ты, род-на-я ма-туш-ка Русь,
В.
p
Ach, du, un-glück-lich hei-mat-lich Land,

V-le

V-o.

C-b.

Camp.

нет те-бе по-ко-я, нет пу-ти; гру-дью креп-ко ста-ла ты за нас,
fin-dest kei-nen Frie-den, kei-ne Ruh; bist uns al-len Schirm und Schutz für wahr,

V-le

V-o.

C-b.

551

Timp.

T-t.

C-ne

Arpe

Piano

да те-бя ж, ро-ди-му-ю, гне-тут. В не-у-ря-ди-це дав-пра-ве-жах
doch dein Volk ist grau-sam un-ter-drückt. Kei-ne Fein-des-macht dich un-ter-warft,

V-o.
div.
p
pizz.
p (arco)

C-b.
div.
p
pizz.
p

Timp.
 T-t.
 C-ne
 Arpe
 Piano
 ты жи - ла, жи - ла, сто - на - ла. Кто ж те - перь те - бя, ро - ди - му - ю,
 die dein Land er - o - bert hat, kei - ne frem - de Hee - res - macht war es,
 V-c.
 div.
 C-b.
 div.

[illegible]

552 *Quasi moderato*

553

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 T-t.
 Arpe

552 *Quasi moderato*

554

Archi
 unis. pizz.
 unis. pizz.

554

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 C-lli
 Arpe
 Archi

Musical score for page 319, measures 554-555. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, Snare Drum, Cymbals, Harp, and Strings. Measures 554 and 555 are marked with a box containing the number 554. The string section is marked 'arco' in measure 555.

220

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

C-III

Arpe

Archi

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

icc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

C-III

Archi

555

arco
p espr.

arco
p espr.

div.







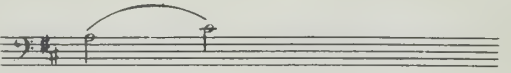





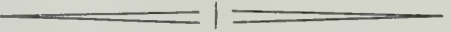
Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 C-lli
 Arpe
 Archi

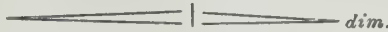



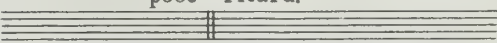



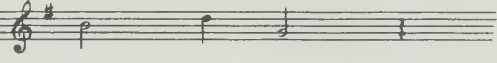


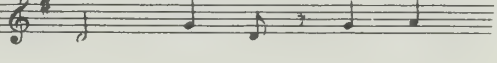
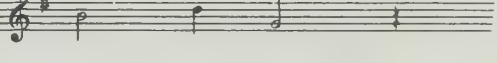
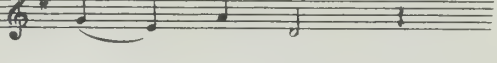
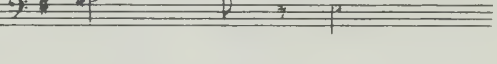

Musical score for orchestra and strings, measures 319-322. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, Cymbal, Arpeggiated Cymbal, and Strings. The key signature has one flat (B-flat). The score shows various dynamics including *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *pizz.* (pizzicato).

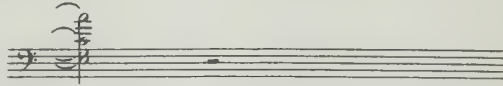
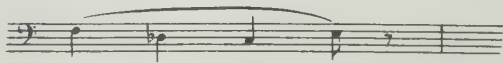


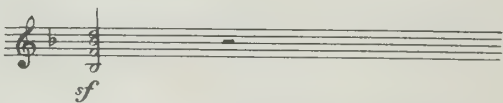

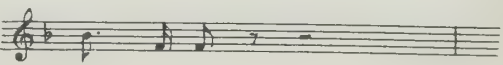


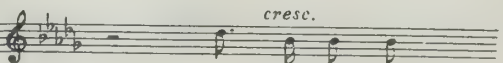
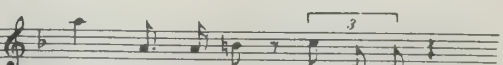
Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp
 C-111
 Arpe
 Archi




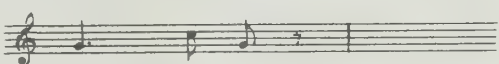

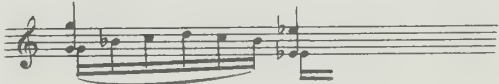

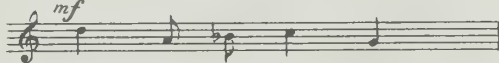

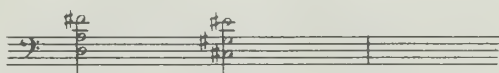



Musical score for page 323, featuring woodwinds, brass, and strings. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, Cymbal, Arpeggiated Cymbal, and Strings. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass instruments provide harmonic support. Dynamics include *p* (piano), *a2* (second octave), *mf* (mezzo-forte), and *mf'* (mezzo-forte, first).

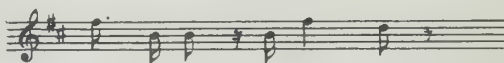


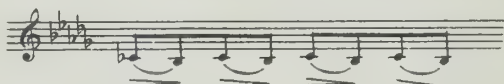




ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ
TEXTOLOGISCHE KOMMENTARE
ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ **DRITTER AUFZUG**


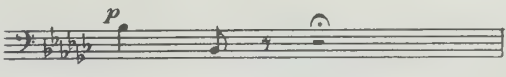
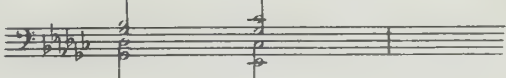

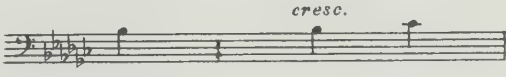


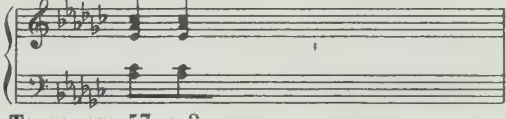
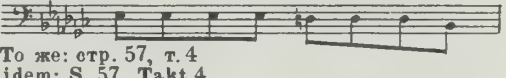

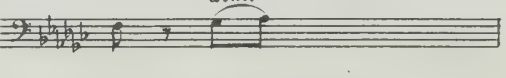
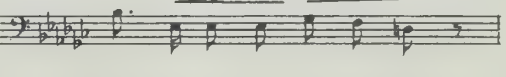

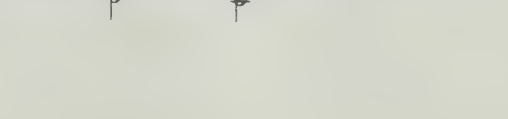
Партитура Partitur				Клавираусzug Klavierauszug				Клавираусzug. (Ред. П. Ламм). Изд. МУЗГИЗ а и Универсального изд-ва, Вена, Лейпциг. 1931 г. Klavierauszug. (Herausgeber: P. Lamm). Staats- musikverlag, u. Universal-Edition, Moskau u. Wien, Leipzig, 1931
Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
8	5-6	2		186	5-6	4		<i>mf</i>
8	7-9	3	Сопр. Begl.	186	11-12	1		
8	15-17	1-2	„ „	186	„	2-3		<i>p</i> 
8	11-12	3		186	9-10	3		<i>cresc.</i>
8	14-17	3	Сопр. Begl.	186	11-12	4		<i>cresc.</i>
8	15	3		186	11	4		
9	6	2		187	3	2		
9	1-10	2-3		187	1-4	2-3		Указание <i>cresc.</i> отсутствует <i>cresc.</i> nicht bezeichnet
9	15-16	2		187	5-6	1		<i>cresc.</i>
9	13-14	3		187	7-8	2		Указания <i>mf</i>  <i>f</i> отсутствуют <i>mf</i>  <i>f</i> nicht bezeichnet
11	11	4		188	2	2		
11	1-16	4		188	1-4	2		Указание <i>cresc.</i> отсутствует <i>cresc.</i> nicht bezeichnet
12	12	1		188	2	3		
12	11-12	2		188	1-2	4		
12	1-17	2-3		188	1-4 5-8	4 1		<i>p</i>  <i>sf</i> 
12	1-17	4		188	7-8	2		
13	1-18	1		188	7-8	3		<i>sf</i> 
13	1-18	2		188	7-8	4		Указания <i>f</i> , <i>dim.</i> отсутствуют <i>f</i> <i>dim.</i> nicht bezeichnet
13	1-18	2-3		188	7-8 11-12	4 1		
13	14, 17-18	3		188	11-12	1		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet




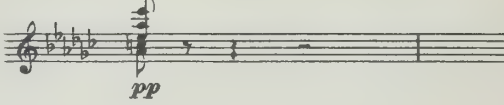

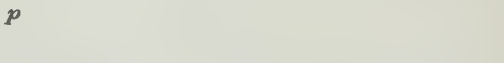
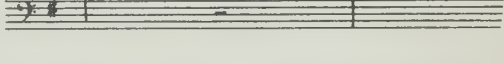
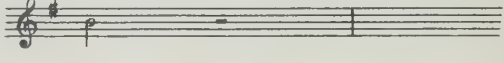

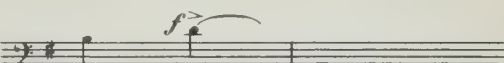
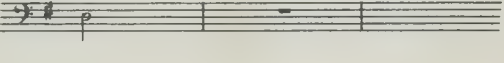
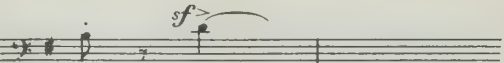
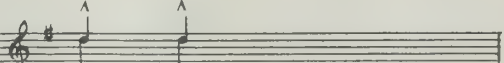
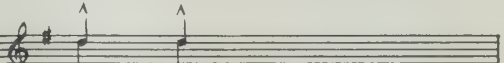
1	2	3	4	5	6	7	8	9
13	14, 16-18	4-5		188	11-12	2-3		 <i>dim.</i>
14	4-8	1		188	11-12	4		Указание <i>dim.</i> отсутствует <i>dim.</i> nicht bezeichnet
15	6-7	1-2		189	9-10	3-4		
15	10-11	3		190	5-6	1		
16	1-3	3		190	8-9	2		
16	4 7	4 1		190	7	3-4		<i>poco ritard.</i> 
16	7	2		191	1	1		<i>a tempo</i>
16	4	1		190	7	2		
16	11	1		191	1	4		
16	11	3		191	4	2		
16	15	3		191	7	2		
18	6	1		192	1	4		
18	1-3	1		192	2	4		
18	6	3		192	4	2		
18	14	3		192	7	2		
19	19	1		193	4	3		
19	22	3		193	10	1		
20	1-14	1		193	9-10	3		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
20	1-14	4	3 четверть Das 3. Takt- viertel	194	3-4	3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	<i>sf</i>
21	1-9	1		194	7-8	3		<i>pp</i>
22	1-2	1		195	7-8	1		
22	2	4		195	8	4		
22	5-6	3		195	11-12	3		Указание $\leftarrow \rightarrow$ отсутствует $\leftarrow \rightarrow$ nicht bezeichnet
23	1,9,10	4		196	7-8	3		
23	13	2		196	10	1		
24	9-11	1		197	3-4	2		<i>pp</i>
25	1-4	2		197	7-8	2		
25	17	1		197	9	1		
25	13-16	1		197	11-12	1		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
25	18	4		197	10	4		
26	7-9	1,3		198	3-4	1,3		
27	4, 11-15	2		198	11-12	2		
27		3		198	11-12	3		<i>dolce</i>
28	13	3		199	5	2		
30	14	1		200	5	1		

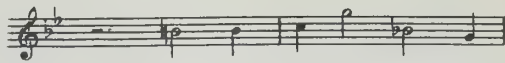
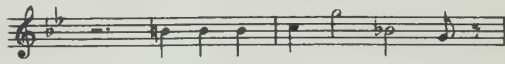

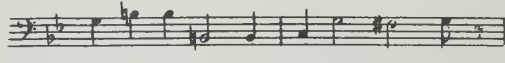

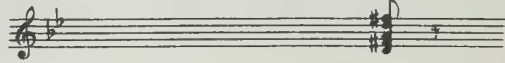
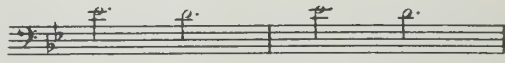
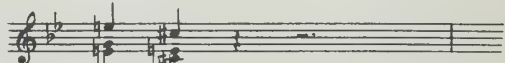

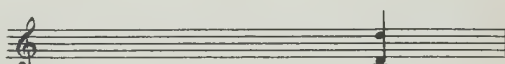
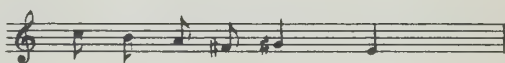
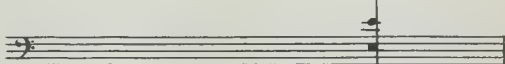
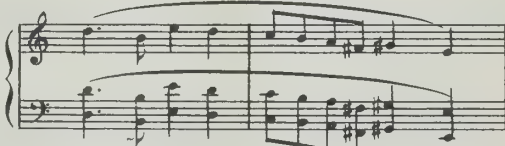
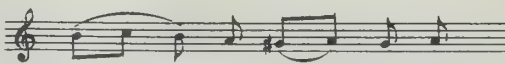

1	2	3	4	5	6	7	8	9
30	15	3	2 четверть Das 2. Takt- viertel	200	6	3	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
31	19	2		201	1	2		
33	1,2 4,5	1,3		202	3, 6	1, 1		
33	13	2		202	1	2		
34	13	2		202	9	2		
35	13-14	2		203	7	1		
36	13-14	2		203	11	1		
36	12	3		203	9	2		
36		3		203	11-12	2		<i>p</i> ————— <i>sf</i>
37	6	1		204	2	1		Указание <i>mf</i> отсутствует <i>mf</i> nicht bezeichnet
37	12	1	2 четверть Das 2. Takt- viertel	204	1	4	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
38	5	1		204	5	3		
38	6	1		204	6	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
38	1-4	2		205	1-2	1		
40	9	1		206	1	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
40	9	2		206	1	2		
41	1-2, 4-5	1,3		207	7 11	1 1		
42	1-3	1		207	11-12	3		<i>f, f</i>
42	4	1		207	10	3		



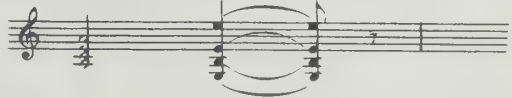


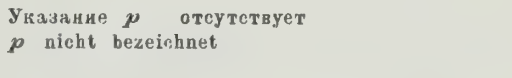
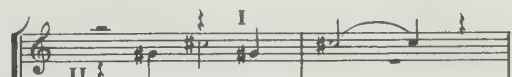
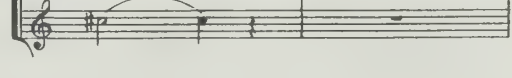


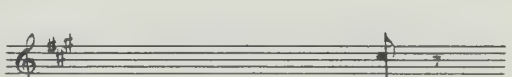


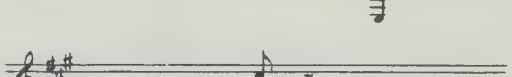
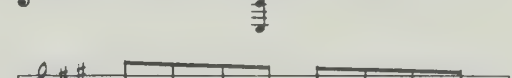

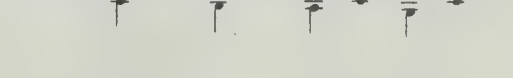
1	2	3	4	5	6	7	8	9
44	7-13, 15-19	2		209	5-6	1		<i>pp</i>
47	5-9	1		210	2-3	4		<i>pp</i>
47	4	1		210	1	4		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
47	11	3		210	4	4		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
48	1-2	1		210	10-11	1		<i>poco cresc.</i>
48	6	2		211	1	1		
48	7	7		211	2	2		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
48	13-16	3		211	3-4	5		
50	2-4	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	212	3-4	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
50	16	1	и далее u. weiter	212	7	1	и далее u. weiter	
50	18-19	1,3		212	8	1,3		
50	14,20	1-2	и далее u. weiter	212	8	1-2	и далее u. weiter	У автора этот бас отсутствует. Сделано по первому проведению аналогичного материала. Ср. стр. 26 партитуры. Beim Autor ist dieser Baß nicht vorhanden. Hier geht es nach der ersten Durchführung des analogen Stoffes. Vrgl. Partitur, S. 26
51	12,18 20-24	2		213	3-4	2		
52	1-6	2		213	7-8	2		
53	8-10	3		214	5-6	1		<i>fp</i>
54	19	3		215	1	5		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
55	4	2		215	4	2		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
55	4	4		215	4	4		
55	4	5		215	4	5		
55	14-18	4		216	2-3	1		
56	1	2		216	1	3		
56	1	3		216	1	4		
56	8-12	3		216	5-6	2		Указания <i>f</i> — <i>dim.</i> отсутствуют <i>f</i> — <i>dim.</i> nicht bezeichnet
56	7	4		216	4	3		
56	13-23	1-2		216	5-6	4-5		<i>cresc.</i> <i>dim.</i>
56	19	2		216	4	5		
56	13-23	2		216	5-6	5		
								То же: стр. 57, т. 3 idem: S. 57., Takt 3.
56	18, 23-29			216	9	1		
								То же: стр. 57, т. 4 idem: S. 57., Takt 4.
57	12	1-2		216	7	2-3		
57	1-17	2		216	8-9	3		<i>cresc.</i>
57	12	4		216	10	2		
58	4	1		216	10	3		
58	4	4		217	1	3		
58	16-18	1		217	5-6	2		

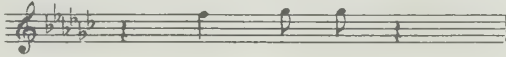


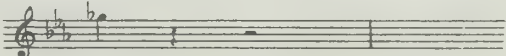

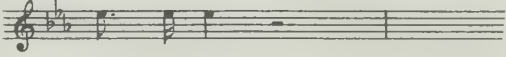


1	2	3	4	5	6	7	8	9
58	19	3		217	4	4		
59	9	1-2		217	7	1-2		
60	3-7	2		217	11-12	4		
62	16-19	2		219	10-11	1		
63	7	1		219	10	1		Указания <i>f</i> , <i>cresc.</i> , <i>p</i> отсутствуют <i>f</i> , <i>cresc.</i> , <i>p</i> nicht bezeichnet
63	7	3		219	10	3		
65	2-3, 11-13	1		221	4-5	1		
65	10	1		221	3	1		
65	9	3		221	2	3		
65	11-15	3		221	4-5	3		
66	20-24	2		221	9-10	2		<i>p</i> (с первой четверти) <i>p</i> (vom ersten Taktviertel)
66	18	4		221	11	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
68	7	7		222	2	7		
69	13	6		222	5	9		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
69	14	6-7		222	6	9-10		
71	16	6		223	6	1		
74	15	1,3,5		224	1 5	4 1,3		
75	14	2		224	5	5		


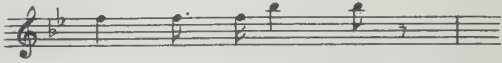
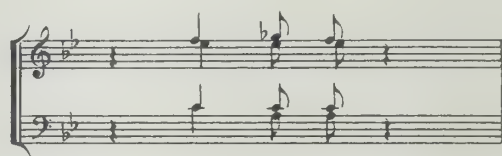
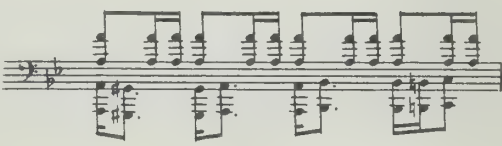

1	2	3	4	5	6	7	8	9
75	14	3		224	9	1		
78	18	1-2		225	9	4-5		
78	19	1		225	10	4		
78	1-24	2	{ посл. восьмая Das letzte Taktachtel	225	9-10	5	{ посл. восьмая Das letzte Taktachtel	
79	1-24	1		226	3-4	4		
79	18, 19	4		226	5, 6	2		
83	17, 18	4-5		227	9, 10	1-2		
84	18, 19	1-2		227	9, 10	3-4		
84	1-24	3-4		227	9-12	5-6		Указание $\text{—} fff$ отсутствует $\text{—} fff$ nicht bezeichnet
85	3-6	1		228	3-4	1		f
85	1-2	3		228	1-2	3		f
85	2 11	3 1		228	2 8	3 1		
85	18	2		228	14	2		
86	9	2		229	1	2		
86	1-15	4	6 четверть Das 6. Takt- viertel	229	1-6	4	6 четверть Das 6. Takt- viertel	
87	10	1,3		229	8	1,3		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
87	11	1-2		229	9	1-2		
87	11	3-4		229	9	3-4		
87	12	1-2		229	10	1-2		
87	12	3-4		229	10	3-4		
88	9-10	2	6 четверть Das 6. Takt- viertel	229	13-14	2	6 четверть Das 6. Takt- viertel	
88	1-17	4	6 четверть Das 6. Takt- viertel	229	13-18	4	6 четверть Das 6. Takt- viertel	
88	12	1-2		229	16	1-2		
89	16-17	1		230	1-2	1		<i>cresc.</i>
89	16-17	3		230	1-2	3		Указание <i>ff</i> тактом позже <i>ff</i> im nächsten Takt bezeichnet
90	17-19	1		230	2-4	5		
90	19	2		230	10	1		<i>mf</i>
91	10	2		230	10	4		
91	11-15	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	230	11-12	4	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
92	9	3		231	3	1		
93	9, 11-15	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	231	5-6	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
94	11-15	2-3		231	11-12	2-3		
95	8	3		231	15	2		
96	8	1		231	15	3		

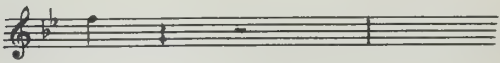
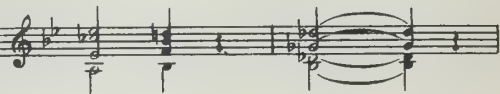

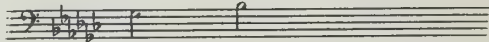


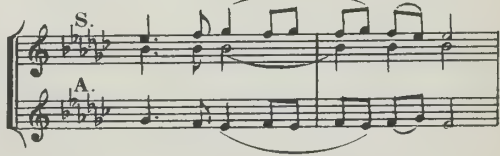

1	2	3	4	5	6	7	8	9
96	9	3		232	4	1		
97	3	1		232	4	2		
97	1-2, 5-8	1		232	6-7	2		
97	13-16	2		232	9-10	1		<i>pp</i> 
98	13	2		233	1	6		
98	13	5		233	8	3		
98	14	5		233	10	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet 
99	5-6	1-2		233	9-10	4-5		
99	14	1		234	1	2		Указание <i>ff</i> отсутствует <i>ff</i> nicht bezeichnet 
100	1	4		234	4	3		
101	1-7	1		234	12-13	6		<i>mf</i> 
101	3-7, 10-14	3		235	5-6	2		<i>p</i> 
101	15-25	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	235	5-6	5	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
101	20	4		235	10	2		
102	1-12	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	235	10	4	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
102	13-17, 19-23	2	2 четверть Das 2. Takt- viertel	235	17-18	4	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
102	13-17, 19-23	4		236	5-6	2		

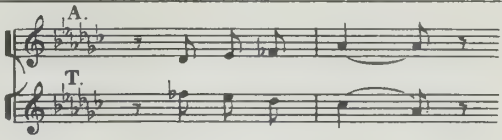





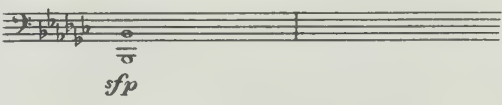


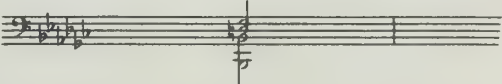
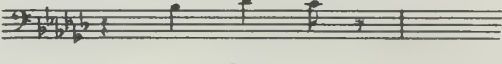
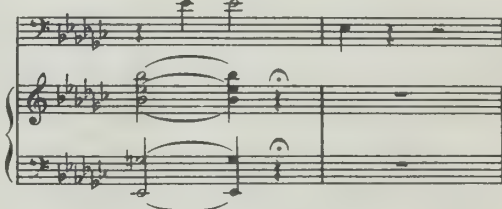
1	2	3	4	5	6	7	8	9
105	7	2		237	1	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
105	7	3		237	1	2		
105	23	1		237	8	1		<i>f</i>
105	14-15	1		237	11	1		
107	9	3		238	10	3		
107	18	4		238	13	4		
107	1-5, 10-14	5	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	238	11-12	5	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
108	1-2	4	4 четверть Das 4. Takt- viertel	239	5	1	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
108	12-14	2	2 четверть Das 2. Takt- viertel	239	5	3	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
108	19	1		239	7	2		
109	5	2	3 четверть Das 3. Takt- viertel	239	12	3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	
109	15-23	3		240	1-6	1		<i>f</i>
109	19-22	4	4 четверть Das 4. Takt- viertel	240	5-6	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
110	18-22	1	2,4 четверти Das 2. u. das 4. Taktviertel	240	5-6	3	2,4 четверти Das 2. u. das 4. Taktviertel	
110	17	2		240	4	3		
110	18-21	4	4 четверть Das 4. Takt- viertel	240	11-12	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
110	18-22	5	2,4 четверти Das 2. u. das 4. Taktviertel	240	11-12	3	2,4 четверти Das 2. u. das 4. Taktviertel	
111	14-17	1		240	7-10	4		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
112	17-20	2		241	1-4	2		<i>ff</i>
113	1-6	1		241	13-14	1		<i>f</i>
113	8	2		241	8	2		<i>f, cresc.</i>
113	1-6	4-5		241	13-14	4-5		<i>f</i> <i>ff</i>
114	1-10	2		242	13-14	3		<i>mf</i>
114	11	2		242	8	3		<i>f</i>
115	14	2		243	8	1		<i>f</i>
116	1-9	1		243	13-14	2		<i>mf</i>
116	21-22	2		244	4-5	2		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
117	3-7	1		244	6-7	3		<i>p</i>
117	13-17	1		244	13-14	3		<i>dim.</i>
117	13-17	2		244	13-14	4		<i>pp</i> —————
118	13-17	1		245	13-14	3		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
119	3-9	3		246	6-7	1		<i>f</i>
120	17	2		246	4	3		
120	11, 13-14	3-4		246	6-7	3-4		
121	6	1		246	11	1		
121	10-22	1		247	5-6	1		<i>pp</i>
123	18	2		248	1	2		
124	19	1		248	12	2		
124	18	2		249	4	1		
124	19	3		249	5	2		
125	19	1		249	12	1		
125	5-9, 13-16, 21-24	3		250	2-3	1		<i>pp</i>

1	2	3	4	5	6	7	8	9
125	17	3		250	1	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
128	1-6, 9-10, 20-22	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	250	11-12	2	3,4 четверти Das 3. u. das 1. Taktviertel	
128	17	2		251	1	1		
128	1-24	2-3		251	1,6-7	1-2		Указание <i>cresc. ff</i> отсутствует <i>cresc. ff</i> nicht bezeichnet
129	20-24	1		251	6-7	3		<i>cresc.</i>
129	1-6	2-3		251	13	1-2		Форшлагов нет Die Vorschläge sind nicht vorhanden
129	18, 19	2		251	11-12	1		
129		3		251		5		У автора этот такт изложен в размере $\frac{4}{4}$. Dieser Takt ist beim Autor im $\frac{7}{4}$ — Maß dargelegt
129	16-17	3		251	9-10	2		<i>f</i>
130	4,6, 8,9	1		251	13-14	3		<i>pp</i>
130	7	1		251	8	3		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
131	3-5, 10-11	1		252	20-21	1		
131	1	1		252	15	1		Указание rit. отсутствует rit. nicht bezeichnet
131	1-2, 7-11	2		252	20-21	2		
131	23-27	1		253	6	1		Указания <i>p, cresc.</i> отсутствуют <i>p, cresc.</i> nicht bezeichnet

1	2	3	4	5	6	7	8	9
131	12-18, 23-27	2		253	5-6	2		
131	19-22	2		253	1-4	2		
131	12-27	3		253	7-12	1		
132	1-16	1-2		253		4-5		<p>Указания <i>f</i>, <i>dim.</i>, <i>p</i> отсутствуют <i>f</i>, <i>dim.</i>, <i>p</i> nicht bezeichnet</p>
132	8-11	1-2		253	7-10 13-16	2 1		
132	1-6	1		253	11	2		
133	8-11	1		253	13-16	2		
133	8-11	2		254	2-5	1		
133	1-6	2		254	6	1		


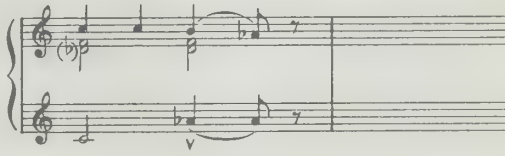
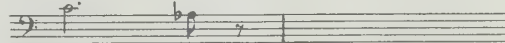

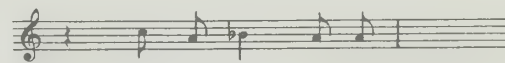
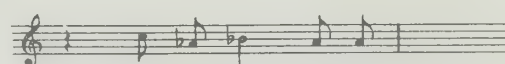



1	2	3	4	5	6	7	8	9
134	2-6	1-2		254	7	2-3		Указания <i>dim.</i> , <i>pp</i> — отсутствуют <i>dim.</i> , <i>pp</i> — nicht bezeichnet
134	1	2		254	1	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
134	10	1		254	1	6		
134	7-9	3		254	9-10	2		Указание <i>mf</i> отсутствует <i>mf</i> nicht bezeichnet
134	12-14	2-3		254	12-13	1-2		
135	1-4	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	255	5-6	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	<i>p</i>
135	11-12	2		255	3-4	1		<i>mf</i> —————
136	12-13	1		256	3-4	1		
136	17	2		256	6	2		
138	12-13	1-3		256	15-16	1-3		
138	10-11	3-4		256	13-14	3-4		
138	12-13	4		256	15-16	4		
139	8, 9, 10, 11	1-2		257	2, 3, 4, 5	1-2		
139	1,3, 12-15	2-3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	257	6-7	2-3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	<i>sf</i>

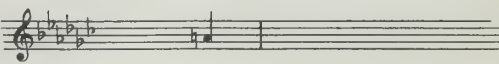







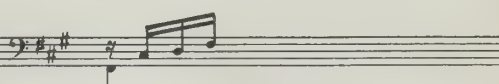

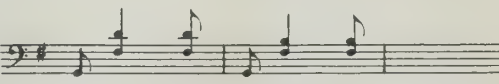

1	2	3	4	5	6	7	8	9
139	9-10	3-4		257	3-4	3-4		
140	12	2		257	12	2		
141	2	6		258	1	1		<p>Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet</p>
141	9-12	1		258	2-5	3		<p>Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet</p>
142	17	1-2		259	4	1-2		
142	18	1-3		259	5	1-3		
142	17, 18	4		259	4, 5	4		
142	7-11	4		259	6-7	4		
143	4-5	1		259	7	5		
143	6	1		259	1	5		<p>Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet</p>
143	7-10	2	1,2 четверти Das 1.u. das 2. Taktviertel	259	12	1	1,2 четверти Das 1.u. das 2. Taktviertel	
143	13	2		259	11	1		
143	16-17	2	3,4 четверти Das 3.u. das 4. Taktviertel	259	12-13	4	3,4 четверти Das 3.u. das 4. Taktviertel	
143	20-24	3		260	2-3	1		<p><i>pp</i></p>
144	3	3		260	1	4		
144	9, 14-18	1-2		260	4, 9-10	1-2		
144	13, 22	3-4 1-5	и т.д. до конца действия u.s.w. bis zum Ende des Auf- zuges	260	8 14	3-6 1-6	и т.д. до конца действия u.s.w. bis zum Ende des Auf- zuges	<p>Нижняя октава у басов отсутствует. Die untere Oktave ist bei den Bässen nicht vorhanden</p>
145	1-5, 7, 9, 14-15	1		260	15-16	4		<p><i>pp</i></p>


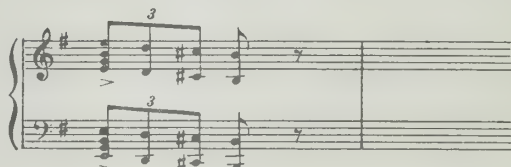




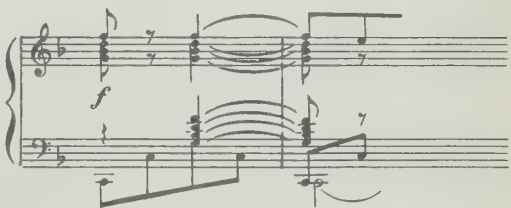


ЧЕТВЕРТОЕ ДЕЙСТВИЕ


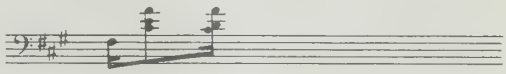






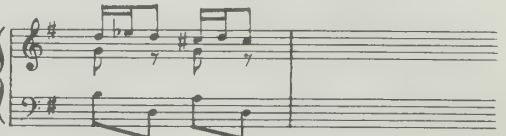

VIERTER AUFZUG


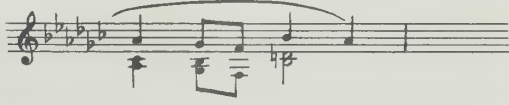
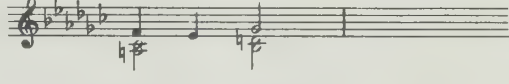
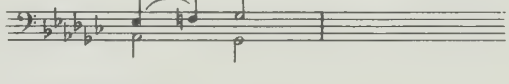



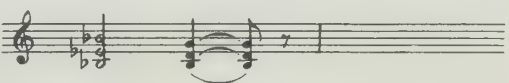
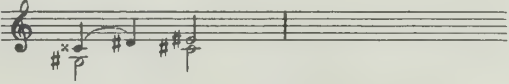



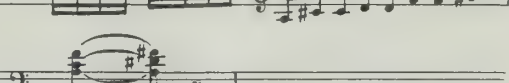
Партитура Partitur				Клавираусцуг Klavierauszug				Клавираусцуг. (Ред. П. Ламм). Изд. МУЗГИЗа и Универсального изд-ва, Вена, Лейпциг 1931 г. Klavierauszug. (Herausgeber: P. Lamm). Staats- musikverlag, u. Universal-Edition, Moskau u. Wien, Leipzig, 1931
Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
147	18	4		261	8	3		
148	2	1-4		261	8 12	4-5 1-2		
148	3-5	3	1 четверть Das 1. Takt- viertel	261	13	1	1 четверть Das 1. Takt- viertel	
148	9	1-3		261	12	3-5		
148	16	2-4		262	2	1-3		
148	17-19	2	1 четверть Das 1. Takt- viertel	262	3	1	1 четверть Das 1. Takt- viertel	
148	17-19	4	1 четверть Das 1. Takt- viertel	262	3	3	1 четверть Das 1. Takt- viertel	
149	2	1-4		262	2 7	4-5 1-2		
149	9	1-2		262	6	3-4		
149	10	1-2		262	7	3-4		
149	11-13	1		262	8	3		
149	10	3		262	7	5		
149	16-19, 21-25	2		262	11-12	2		
150	1-4, 13-17	1		262	11-12	5		

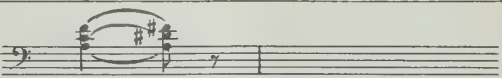


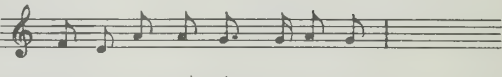
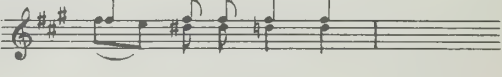
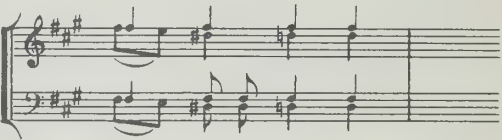

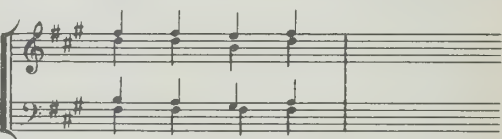
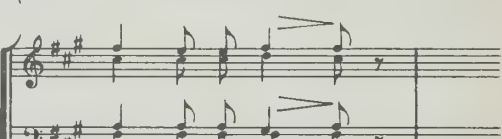

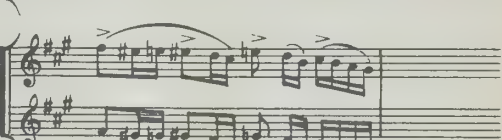
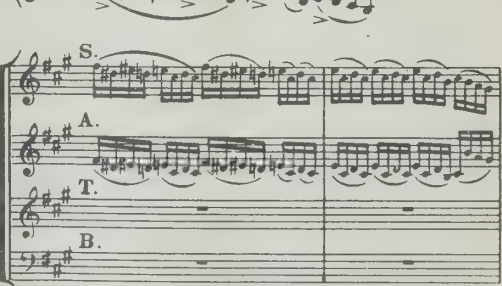
1	2	3	4	5	6	7	8	9
151	5-10, 13-17	5		263	2-3	4		
152	14-19, 22-26 1-6, 9-13	3 2		263	8-9 11-12	3 3		
152	8	1		263	10	2		
153	4-7	1		264	9-10	1		
153	1	1		264	6	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
152	16	3		264	3	3		
152	3	3		264	8	3		
152	12-15	1		264	9-10	4		
154	14-16	1	1 четверть Das 1. Takt- viertel	265	7	4	1 четверть Das 1. Takt- viertel	
156	2, 3, 5, 10-11	1	1 четверть Das 1. Takt- viertel	266	2-3	4	1 четверть Das 1. Takt- viertel	У автора <i>do</i> ♮ Beim Autor <i>do</i> ♮
156	10	4		266	6	3		
156	1,4-6, 12-16	2		266	8-9	1		<i>mf</i>
157	1-9, 16-19	3		266	12-13	2		<i>cresc.</i>
158	1-6	1		267	4	1		<i>p</i>
158	8	1		267	2	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
158	7	4		267	1	4		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet

1	2	3	4	5	6	7	8	9
158	15	3		267	6	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
159	8, 10-14	1		268	3-4	1		<i>pp</i>
159	10	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	268	3	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
159	20-21	1	4 четверть Das 4. Takt- viertel	268	8	1	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
159	17	3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	268	7	3	3 четверть Das 3. Takt- viertel	
160	1, 3, 5	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	268	11	1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
161	8-14	2		269	11-12	3		Аккорд - на первую четверть Akkord auf das ersten Taktviertel
164	7	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	271	7	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
164	8 14	3 2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	271 272	9 2	1 1	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
164	14	3	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	272	2	2	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	
164	21	2		272	4	2		
164	21	3	2 четверть Das 2. Takt- viertel	272	6	1	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
165	8	1		272	6	2		
166	13-15	7-8		273	6	3-4		
166	22-24	3-4		273	6	7-8		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
171	24-27	5			5-6	3		
172	18-21	3		275	7-8	5		
172	1-10	3			5-6	6		
173	4-15	1		275	9-10	1		
173	1-3, 10-15	2-3		275	9	4-5		
173	1-3 8-15	2 6		275 276	9-10 1-2	3 1		<p>Указания нюансов отсутствуют Nuancen nicht bezeichnet</p>
173	1-3, 10-15	7		276	1-2	2		
173	17-18, 21-26	2		276	1	4		
173	19-25	3		276	1-2	5		<p><i>pp</i></p>
174	12-13	5		276	7	4		
175	1-19	1, 5		276	7-8	1, 5		
176	1-19	1, 5		277	1-2 3-4	4-5 3-4		
177	2-19	6		277	5-6	5		<p>Указание <i>dim.</i> отсутствует <i>dim.</i> nicht bezeichnet</p>
178	1-18	3		277	7-8	3		<p>Указания <i>p, dim.</i> отсутствуют <i>p, dim.</i> nicht bezeichnet</p>
178	1-18	7		277	9-10	1		<p>[<i>dim.</i>]</p>
179	12 18	5 2		278	2 4	1 1		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
179	18	3	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	278	4	2	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	
180	1	1		278	5-6	1		Указание <i>mf</i> отсутствует <i>mf</i> nicht bezeichnet
180	10-11	3	2 четверть Das 2. Takt- viertel	278	10	2	2 четверть Das 2. Takt- viertel	
180	17-23	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	278	9-10	2	4 четверть Das 4. Takt- viertel	
181	11-12	4		279	5	4		
181	16-17	2		279	7	3		
181	16-17	5-6		279	9	1-2		
182	11-13	1-4		279	9 12	3-5 1		
182	1-7	5		279	11-12	2		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
182	17, 26	5		280	1	3		
183	1-21	2		280	1-2	5		Указание нюанса отсутствует Die Nuance nicht bezeichnet
186	1-20	1		280	9-10	1		Указание нюанса отсутствует Die Nuance nicht bezeichnet
187	1-19	1		280	11-12	2		
188	1-14	3-6	и далее до [433] und weiter bis [433]	281	1-2, 3-4	5-6	и далее до [54] und weiter bis [54]	Унисонное изложение. Аккорды отсутствуют Die unisone Darlegung. Die Akkorden sind nicht vorhanden
191	1-6, 17-18	2		281	9	1		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
209	15	1		289	1	2		<i>p</i>
209	16	3		289	6	1		<i>p</i>
210	15	1		289	5	2		<i>p</i>
211	2	1		289	9	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
211	4-6	3		290	1	2		
211	18-20	2		290	5	1		
212	3-5	3		290	7	2		
213	5	3		291	1	2		Указание <i>mf</i> отсутствует <i>mf</i> nicht bezeichnet
213	16	1		291	3	4		
214	5	3		291	12	1		
213	13-15	2		291	5	1		
213	12	4		291	4	3		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
213	19	3		291	7	1		
213	19	5		291	7	3		
214	14-16	3		292	2	3		
219	1-2	2		294	7	1		
219	3	3		294	5	2		Указание <i>p</i> отсутствует
	4	4		294	6	3		<i>p</i> nicht bezeichnet
220	9	2		294	10	5		Указание <i>pp</i> отсутствует <i>pp</i> nicht bezeichnet
221	5-6	2		295	8	2		
221	4	3		295	7	3		Указание <i>ff</i> отсутствует <i>ff</i> nicht bezeichnet
221	12-16	2		295	11	2		
222	2-3, 6-8	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	296	2	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	

1	2	3	4	5	6	7	8	9
222	12-13, 16-18	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	296	5	2	3,4 четверти Das 3. u. das 4. Taktviertel	
226	13	1		298	10	2		
226	14-16	2		298	11	3		
227	12-21	2		299	9-12	2		<i>risoluto e allargando</i>
228	11	3		300	6	3		
237	18	2		305	3	1		
238	10-11	1		305	3-4	2		
238	10-11	2		305	9-10	1		
240	16-17	3		307	9-10	1		
241	19-20	1		307	9-10	2		
241	$\left\{ \begin{array}{l} 17, \\ 18, \\ 19, \\ 20 \end{array} \right.$	2-3		307	$\left\{ \begin{array}{l} 13, \\ 14, \\ 15, \\ 16 \end{array} \right.$	1-2		
239	$\left\{ \begin{array}{l} 9, \\ 10 \end{array} \right.$	3		306	$\left\{ \begin{array}{l} 7, \\ 8 \end{array} \right.$	1		
242	$\left\{ \begin{array}{l} 17, \\ 18, \\ 19, \\ 20 \end{array} \right.$	1-2		308	$\left\{ \begin{array}{l} 1, \\ 2, \\ 3, \\ 4 \end{array} \right.$	1-2		


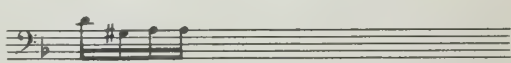

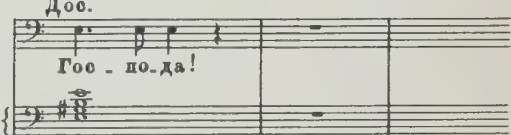
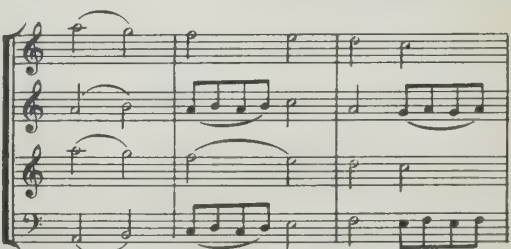
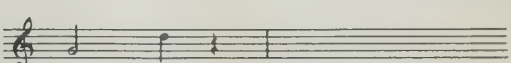
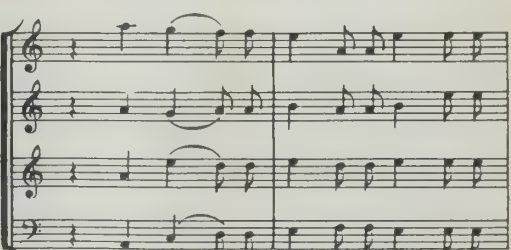
1	2	3	4	5	6	7	8	9
243	10-12	1		309	1-2	2		
246	1-22	1-3			7-8	1-2		
247	1-22	1		310	9-10	1-2		
249	5-8, 21-25	1		311	5	2		
249	1-25	3		311	5-6	4		
250	1-26	1-3		311	7-8	2-4		
251	5	4	и далее до [497] und weiter bis [497]	311	9	4	и далее до [49] und weiter bis [49]	Партия Стрешнева изложена в скрипичном ключе Die Stimme Streschnews ist im Violinschlüssel dargelegt
255		1	и далее до конца действия und weiter bis zum Ende des Aufzuges	313	5-6	1	и далее до конца действия und weiter bis zum Ende des Aufzuges	Партия сопровождения изложена следующим образом: Die Begleitungsstimme ist folgenderweise dargelegt:



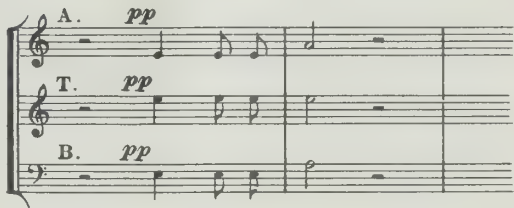


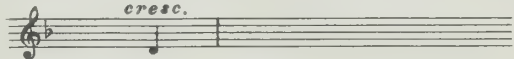


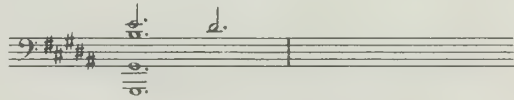
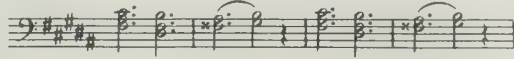

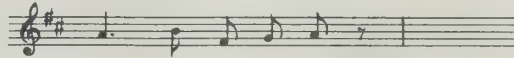
50 Con tutta forza

ЗАНАВЕС
VORHANG

ПЯТОЕ ДЕЙСТВИЕ

FÜNFTER AUFGUG

Партитура Partitur				Клавираусzug Klavierauszug				Клавираусzug. (Ред. П. Ламм). Изд. МУЗГИЗа и Универсального изд-ва, Вена, Лейпциг 1931 г. Klavierauszug. (Herausgeber: P. Lamm). Staats- musikverlag, u. Universal-Edition, Moskau u. Wien, Leipzig, 1931
Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		Стр. Seite	Строка Zeile	Такт Takt		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
260	15	4		315	4	1		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
262	19-20	3		317	3	1-2		
263	6-7	1						
263	6-7	2	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	317	3	3	1,2 четверти Das 1. u. das 2. Taktviertel	
266	17	3-4		319	7	1-2		
268	9	1		320	9	5		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
269	9	4		321	11	5		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
270	7-12	2-4		322	7-9	3-4		Доо. Гоо - по-да! 
271	7	1-2		323	8	3-4		(У Д. Д. Шостаковича лишний такт.) (Bei D. Schostakowitsch ist ein Takt hin- zugefügt.)
272	20, 21, 22, 23	2-4		324	13, 14, 15, 16	1-3		
273	15	4			2	3		
274	14, 15, 16, 17	1-2		325	8, 9, 10, 11	1-2		

1	2	3	4	5	6	7	8	9
274	15	3		325	9	3		
274	17	3		325	11	3		Указание <i>p</i> отсутствует <i>p</i> nicht bezeichnet
275	20	4		326	2	5		
276	$\begin{cases} 8, \\ 9, \\ 10 \end{cases}$	1-2		326	$\begin{cases} 8, \\ 9, \\ 10 \end{cases}$	2-3		
276	1-15	4	Посл. восьмая Das letzte Taktachtel	327	1-3	1	Посл. восьмая Das letzte Taktachtel	
276	16-17	2		327	2-3	3		
276	18	3	Посл. четверть Das letzte Taktviertel	327	1	4	Посл. четверть Das letzte Taktviertel	
276	19-23	4		323	5-6	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
277	4-8	1		327	5-6	2		
277	9	1		327	7	3		
277	10-14	3		328	1-3	2		У автора в конце такта \circ на тактовой черте Beim Autor steht zu Ende des Taktes am Taktstrich ein \circ zeichen
278	$\begin{cases} 3-7 \\ 17-19 \end{cases}$	$\begin{cases} 4 \\ 4 \end{cases}$		329	$\begin{cases} 2-3 \\ 8-9 \end{cases}$	$\begin{cases} 4 \\ 4 \end{cases}$		
278	11-12	1-4		329	6	1-4		
279	4-5	1-4			12	1-4		
279	12	1		330	2	1		Указание <i>f</i> отсутствует <i>f</i> nicht bezeichnet
279	9	3		330	4	3		
281	5	1		331	10	1		
279	11	4		330	5	1		
281	1	2		331	8	2		
282	12-13	2		333	2-3	1		<i>f</i>
	15	3			1	2		

В. Яковлев
W. Jakowlew

СОДЕРЖАНИЕ

INHALT

Третье действие	7
Dritter Aufzug	
Четвертое действие	146
Vierter Aufzug	
Первая картина	146
Erstes Bild	
Вторая картина	203
Zweites Bild	
Пятое действие	258
Fünfter Aufzug	
Текстологический комментарий	324
Textologische Kommentare	

М. П. МУСОРГСКИЙ

ХОВАНЩИНА

Партитура, том II

Редактор В. Золотарев

Лит. редактор Л. Чудова

Техн. редактор Л. Виноградова

Подписано к печати 29/III 1963 г. Форм. бум. 60×90¹/₈. Бум. л. 22. Печ. л. 44. Уч.-изд. л. 44. Тираж 800 экз.
Зак. 3739. Цена за два тома 11 р. 79 к.

Московская типография № 6 Мосгоссовнархоза





